

IV. DEMONTAGE/ ET ENTRETIEV

1. SCHÉMA DE DÉMONTAGE
2. CACHES/PANNEAUX/
RÉSERVOIR D'ESSENCE
3. SILENCIEUX
4. FILTRE À AIR/
CARBURATEUR/
RÉGULATEUR
5. COUVERCLE DE
VENTILATEUR/
DÉMARREUR À LANCEUR
6. VOLANT MOTEUR/BOBINE
D'ALLUMAGE
7. STATOR/ROTOR
8. COUVERCLE DE CARTER
9. CULASSE/SOUPAPE
10. PISTON/VILEBREQUIN/
CYLINDRE

1. SCHÉMA DE DÉMONTAGE

Les flèches indiquent la séquence du démontage.

- [1] CACHE ARRIÈRE
- [2] CACHE AVANT
- [3] PANNEAU LATÉRAL GAUCHE
- [4] PANNEAU LATÉRAL DROIT
- [5] PROTECTEUR DE POT D'ÉCHAPPEMENT
- [6] TUYAU D'ÉCHAPPEMENT
- [7] CACHE INFÉRIEUR
- [8] CACHE SUPÉRIEUR
- [9] RÉSERVOIR D'ESSENCE
- [10] BOITIER DE FILTRE À AIR
- [11] POT D'ÉCHAPPEMENT
- [12] CULASSE
- [13] CARBURATEUR
- [14] SUPPORT DE POT D'ÉCHAPPEMENT
- [15] INTERRUPTEUR DE NIVEAU D'HUILE
- [16] RÉGLEUR DE FRÉQUENCE
- [17] DÉMARREUR À LANCEUR
- [18] BRAS DE RÉGULATEUR
- [19] ISOLANT INTERNE
- [20] CACHE DE POUSSOIR
- [21] COUVERCLE DE VENTILATEUR
- [22] STATOR
- [23] SOUPAPE
- [24] BOBINE D'ALLUMAGE
- [25] VOLANT MOTEUR
- [26] CACHE DU CARTER MOTEUR
- [27] ROTOR
- [28] ARBRE À CAMES
- [29] BIELLE
- [30] PISTON
- [31] POUSSOIR DE SOUPAPE
- [32] ARBRE MOTEUR
- [33] BLOC-MOTEUR

IV. AUSBAU UND WARTUNG

1. DEMONTAGEPLAN
2. ABDECKUNGEN/PLATTEN/
KRAFTSTOFFTANK
3. SCHALLDÄMPFER
4. LUFTFILTER/
VERGASER/DREHZAHREGLER
5. LÜFTERDECKEL/
RÜCLAUFANLASSER
6. SCHWUNGRAD/ZÜNDSPÜLE
7. STATOR/ROTOR
8. KURBELGEHÄUSEDECKEL
9. ZYLINDERKOPF/VENTIL
10. KOLBEN/KURBELWELLE/
ZYLINDER

1. DEMONTAGEPLAN

Die Pfeile weisen auf die Demontagerienfolge hin.

- [1] RÜCKABDECKUNG
- [2] FRONTABDECKUNG
- [3] LINKE SEITENPLATTE
- [4] RECHTE SEITENPLATTE
- [5] SCHALLDÄMPFERSCHUTZ
- [6] AUSPUFFROHR
- [7] BODENABDECKUNG
- [8] OBERABDECKUNG
- [9] KRAFTSTOFFTANK
- [10] LUFTFILTERGEHÄUSE
- [11] SCHALLDÄMPFER
- [12] ZYLINDERKOPF
- [13] VERGASER
- [14] SCHALLDÄMPFERKLAMMER
- [15] ÖLPEGELSCHALTER
- [16] FREQUENZEINSTELLER
- [17] RÜCKSPULSTARTER
- [18] DREHZAHREGLERARM
- [19] INNENISOLATOR
- [20] STÖSSELABDECKUNG
- [21] VENTILATORABDECKUNG
- [22] STÄNDER
- [23] VENTIL
- [24] ZÜNDSPULE
- [25] SCHWUNGRAD
- [26] KURBELGEHÄUSEABDECKUNG
- [27] ANKER
- [28] NOCKENWELLE
- [29] PLEUELSTANGE
- [30] KOLBEN
- [31] VENTILFILTER
- [32] KURBELWELLE
- [33] ZYLINDERBLOCK

IV. DESMONTAJE Y SERVICIO

1. GRAFICA DE
DESENSAMBLAJE
2. CUBIERTAS/PANELES/
TANQUE DE COMBUSTIBLE
3. SILENCIADOR
4. FILTRO DE AIRE/
CABURADOR/REGULADOR
5. CUBIERTA DEL VEN-
TILADOR/
ARRANCADOR DE
RETROCESO
6. VOLANTE/
BOBINA DE ENCENDIDO
7. ESTATOR/ROTOR
8. CUBIERTA DEL CARTER
9. CULATA/VALVULA
10. PISTON/CIGÜEÑAL/
CILINDRO

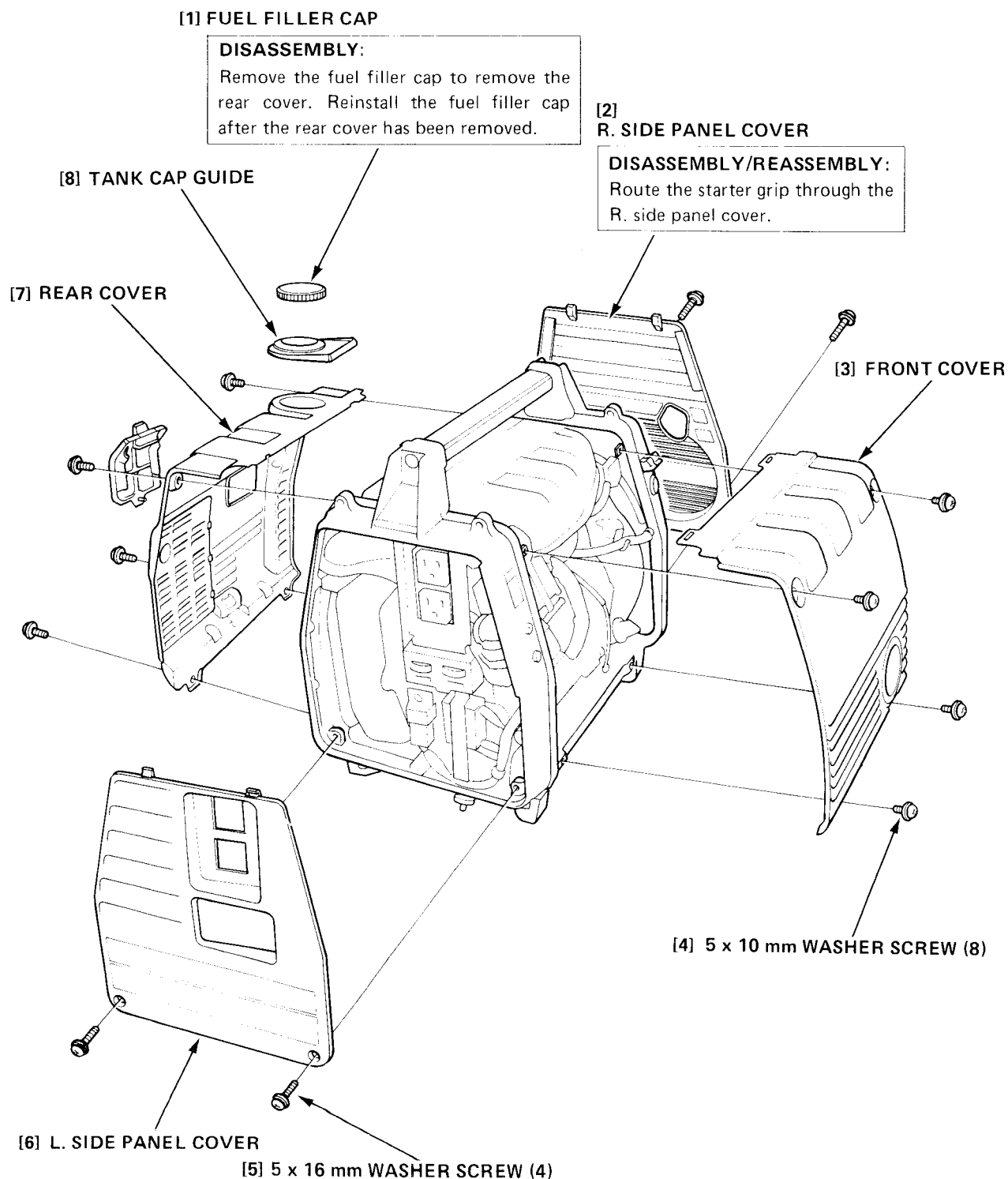
1. GRAFICA DE DESENSAMBLAJE

Las flechas indican el orden de desensamblaje.

- [1] CUBIERTA TRASERA
- [2] CUBIERTA DELANTERA
- [3] PANEL LATERAL IZQUIERDO
- [4] PANEL LATERAL DERECHO
- [5] PROTECTOR DEL SILENCIADOR
- [6] TUBO DE ESCAPE
- [7] CUBIERTA INFERIOR
- [8] CUBIERTA SUPERIOR
- [9] TANQUE DE COMBUSTIBLE
- [10] CAJA DEL FILTRO DE AIRE
- [11] SILENCIADOR
- [12] CULATA
- [13] CARBURADOR
- [14] SOPORTE DEL SILENCIADOR
- [15] CONMUTADOR DEL NIVEL DE ACEITE
- [16] AJUSTADOR DE FRECUENCIA
- [17] ARRANCADOR DE RETROCESO
- [18] BRAZO DEL REGULADOR
- [19] AISLADOR INTERIOR
- [20] CUBIERTA DE LEVANTAVÁLVULAS
- [21] CUBIERTA DEL VENTILADOR
- [22] ESTATOR
- [23] VALVULA
- [24] BOBINA DE ENCENDIDO
- [25] VOLANTE
- [26] CUBIERTA DEL CARTER
- [27] ROTOR
- [28] ARBOL DE LEVAS
- [29] BIELA
- [30] PISTON
- [31] LEVANTAVÁLVULAS
- [32] CIGÜEÑAL
- [33] BLOQUE DEL CILINDRO

2. COVERS/PANELS/FUEL TANK

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



2. CACHES/PANNEAUX/ RÉSERVOIR D'ESSENCE

a. DÉMONTAGE/REMONTAGE

[1] BOUCHON DE REMPLISSAGE D'ESSENCE

DÉMONTAGE

Déposer le bouchon de remplissage du réservoir d'essence pour enlever le cache arrière. Remettre le bouchon de remplissage du réservoir en place après avoir enlevé le cache arrière.

[2] CACHE DU PANNEAU LATÉRAL DROIT

DÉMONTAGE/REMONTAGE

Faire cheminer la poignée de démarreur à travers le cache du panneau latéral droit.

[3] CACHE AVANT

[4] VIS À TÊTE AVEC EMBASE DE 5 x 10 mm (8)

[5] VIS À TÊTE AVEC EMBASE DE 5 x 16 mm (4)

[6] CACHE DU PANNEAU LATÉRAL GAUCHE

[7] CACHE ARRIÈRE

[8] GUIDE DU BOUCHON DU RÉSER- VOIR

2. ABDECKUNGEN/PLATTEN/ KRAFTSTOFFTANK

a. DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

[1] KRAFTSTOFFEINFÜLLKAPPE

DEMONTAGE

Entfernen Sie die Kraftstoffeinfüllkappe, um die Rückplatte zu entfernen. Bringen Sie die Kraftstoffeinfüllkappe wieder an, nachdem die Rückabdeckung entfernt wurde.

[2] RECHTE SEITENPLAT- TENABDECKUNG

DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

Führen Sie den Startergriff durch die rechte Seitenplattenabdeckung.

[3] FRONTABDECKUNG

[4] 5 x 10 mm UNTERLEGSCHNEIBEN- SCHRAUBE (8)

[5] 5 x 16 mm UNTERLEGSCHNEIBEN- SCHRAUBE (4)

[6] LINKE SEITENPLATTENABDECKUNG

[7] RÜCKABDECKUNG

[8] TANKDECKELFÜHRUNG

2. CUBIERTAS/PANELES/ TANQUE DE COMBUSTIBLE

a. DESENSAMBLAJE/ REENSAMBLAJE

[1] TAPA DE LLENADO DE COMBUSTIBLE

DESENSAMBLAJE

Quite la tapa de llenado de combustible para poder retirar la cubierta trasera. Vuelva a instalar la tapa de llenado de combustible después de haber retirado la cubierta trasera.

[2] TAPA LATERAL DERECHA

DESENSAMBLAJE/REENSAMBLAJE

Pasar la empuñadura del arrancador a través de la cubierta lateral derecha.

[3] CUBIERTA DELANTERA

[4] TORNILLO Y ARANDELA DE 5 x 10 mm (8)

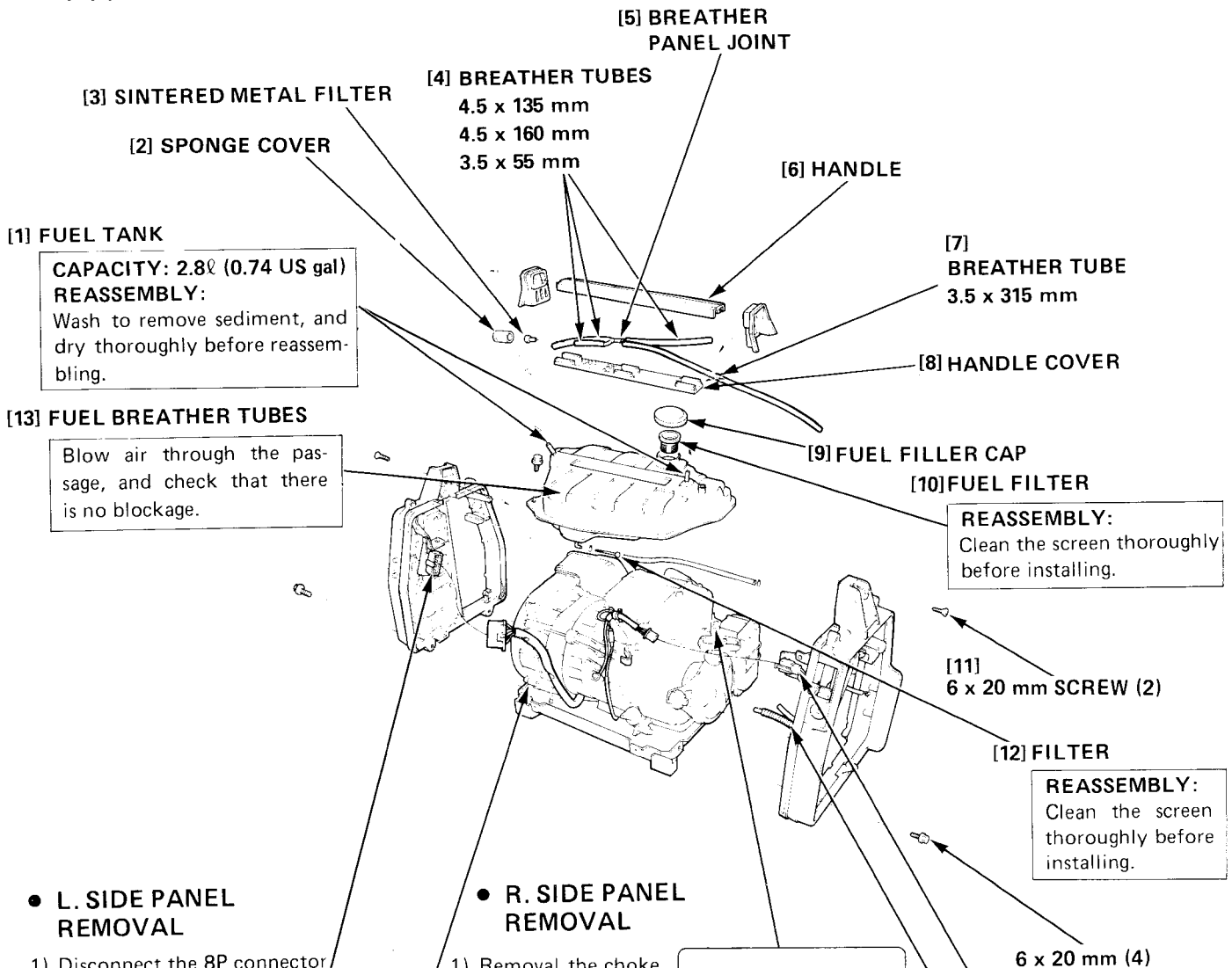
[5] TORNILLO Y ARANDELA DE 5 x 16 mm (4)

[6] CUBIERTA LATERAL DERECHA

[7] CUBIERTA TRASERA

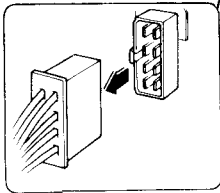
[8] GUIA DE LA TAPA DEL TANQUE

• R.L. SIDE PANELS·FUEL TANK

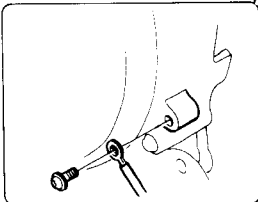


• L. SIDE PANEL REMOVAL

- 1) Disconnect the 8P connector from L. side panel.

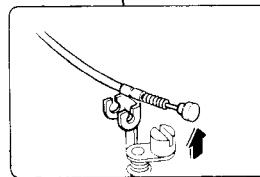


- 2) Remove the screw from the panel on the generator side, and disconnect the ground wire.

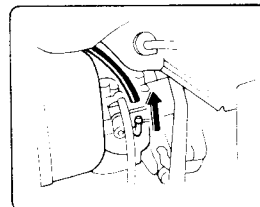


• R. SIDE PANEL REMOVAL

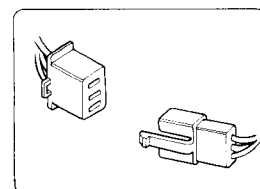
- 1) Removal the choke cable from the carburetor.



- 2) Turn the engine switch off, and disconnect the fuel tube from the carburetor.



- 3) Disconnect the 3P connector.



6 x 20 mm (4)

• PANNEAUX LATÉRAUX DROIT ET GAUCHE RÉSERVOIR D'ESSENCE

[1] RÉSERVOIR D'ESSENCE

CAPACITÉ: 2,8 l

REMONTAGE:

Laver pour éliminer les sédiments et bien sécher avant de remonter.

[2] CACHE ÉPONGE

[3] FILTRE EN MÉTAL FRITTE

[4] TUBE DE RENIFLARD

4,5 x 130 mm

4,5 x 160 mm

3,5 x 55 mm

[5] JOINT DE PANNEAU DE

RENIFLARD

[6] POIGNÉE

[7] TUBE DE RENIFLARD 3,5 x 315 mm

[8] COUVRE POIGNÉE

[9] BOUCHON DE REMPLISSAGE

D'ESSENCE

[10] FILTRE À ESSENCE

REMONTAGE:

Bien nettoyer le tamis avant le remontage.

[11] VIS 6 x 20 mm (2)

[12] FILTRE

REMONTAGE:

Bien nettoyer le tamis avant le remontage.

[13] TUBE DE RENIFLARD

- Souffler de l'air dans les passages et vérifier qu'il n'y a pas d'obstruction.

• DÉPOSE DU PANNEAU LATÉRAL GAUCHE

- 1) Déconnecter le connecteur 8P à partir du panneau latéral gauche.
- 2) Déposer la vis du panneau du côté du générateur et débrancher le fil de terre.

• DÉPOSE DU PANNEAU LATÉRAL DROIT

- 1) Déposer le câble du starter du carburateur.
- 2) Éteindre l'interrupteur du moteur et débrancher la conduite d'essence du carburateur.
- 3) Débrancher le connecteur 3P.

• LINKE UND RECHTE SEITENPLATTE/ KRAFTSTOFFTANK

[1] KRAFTSTOFFTANK

FASSUNGSVERMÖGEN: 2,8 l

ZUSAMMENBAU:

Waschen Sie das verbleibende Sediment aus und trocknen Sie vor dem Zusammenbau gründlich.

[2] SCHWAMMABDECKUNG

[3] GESINTERTER METALLFILTER

[4] LÜFTUNGSSCHLAUCH

4,5 x 130 mm

4,5 x 160 mm

3,5 x 55 mm

[5] LÜFTUNGSPLETTENVERBINDUNG

[6] HANDGRIFF

[7] LÜFTUNGSSCHLAUCH 3,5 x 315 mm

[8] HANDGRIFFABDECKUNG

[9] KRAFTSTOFFEINFÜLLKAPPE

[10] KRAFTSTOFFFILTER

ZUSAMMENBAU:

Reinigen Sie den Schirm vor dem Einbau gründlich.

[11] 6 x 20 mm SCHRAUBEN (2)

[12] FILTER

ZUSAMMENBAU:

Reinigen Sie den Schirm gründlich vor dem Einbau.

[13] 6 x 20 mm (4)

[14] KRAFTSTOFFLÜFTUNGSSCHLAUCH

- Blasen Sie Luft durch die Öffnungen und prüfen Sie, ob keine Verstopfung vorliegt.

• ENTFERNUNG DER LINKEN SEITENPLATTE

- 1) Nehmen Sie das 8polige Verbindungsstück von der linken Seitenplatte ab.
- 2) Entfernen Sie die Schraube von der Platte auf der Generatorseite und nehmen Sie die Erdungsleitung ab.

• ENTFERNUNG DER RECHTEN SEITENPLATTE

- 1) Entfernen Sie das Choke-Kabel vom Vergaser.
- 2) Drehen Sie den Motorschalter auf Aus (OFF) und nehmen Sie die Kraftstoffleitung vom Vergaser ab.
- 3) Trennen Sie das 3polige Verbindungsstück ab.

• PANELES LATERALES IZQUIERDO Y DERECHO/DE COMBUSTIBLE

[1] TANQUE DE COMBUSTIBLE

CAPACIDAD: 2,8 l

REENSAMBLAJE:

Lávalo para eliminar los sedimentos y séquelolo antes de realizar el reensamblaje.

[2] CUBIERTA DE ESPONJA

[3] FILTRO DE METAL SINTERIZADO

[4] TUBO DE VENTILACION

4,5 x 130 mm

4,5 x 160 mm

3,5 x 55 mm

[5] UNION DEL PANEL DE VENTILACION

[6] ASIDERO

[7] TUBO DE VENTILACION 3,5 x 315 mm

[8] CUBIERTA DEL ASIDERO

[9] TAPA DE LLENADO DE COMBUSTIBLE

[10] FILTRO DE COMBUSTIBLE

REENSAMBLAJE:

Limpiar la malla antes de instalarla.

[11] TORNILLO DE 6 x 20 mm (2)

[12] FILTRO

REENSAMBLAJE:

Limpie la malla antes de instalarla.

[13] TUBO DE VENTILACION DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

- Sople aire a través de los conductos y compruebe que no estén bloqueados

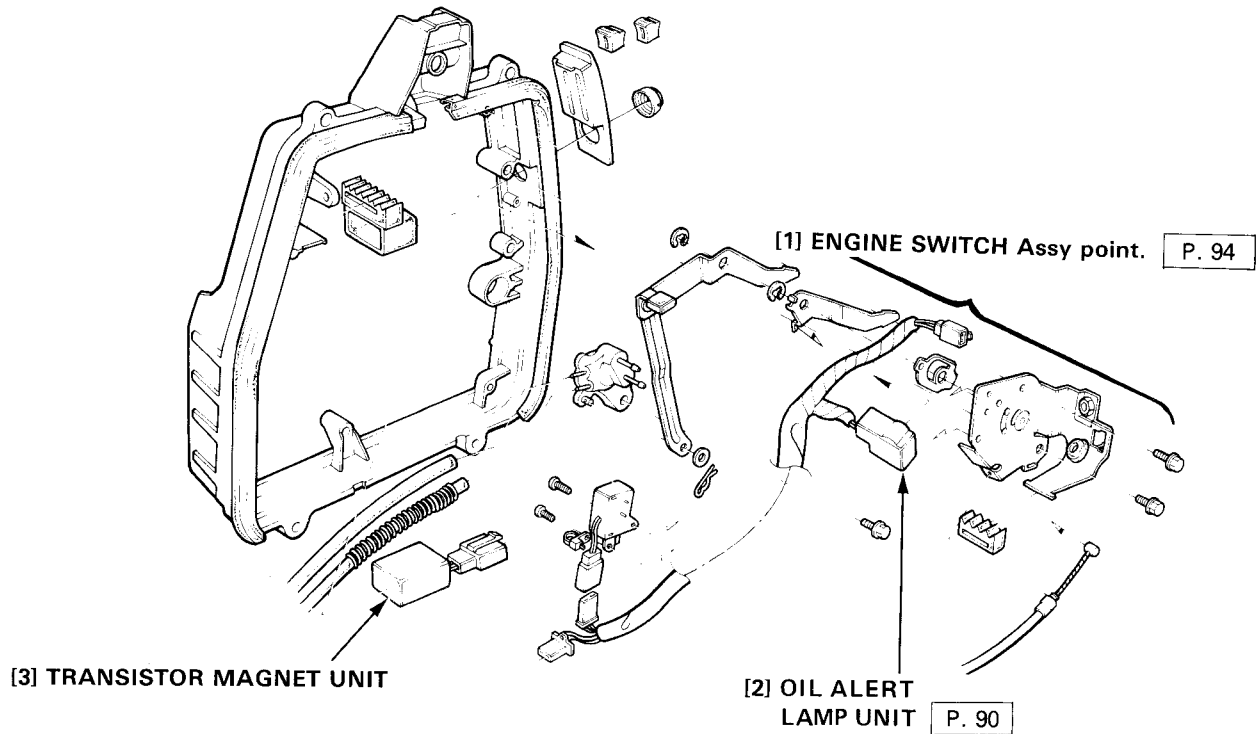
• REMOCION DEL PANEL LATEROAL IZQUIERDO

- 1) Desconecte el conector de 8 clavijas del panel lateral izquierdo.
- 2) Retire el tornillo del panel, en el lado del generador, y desconecte el cable de masa.

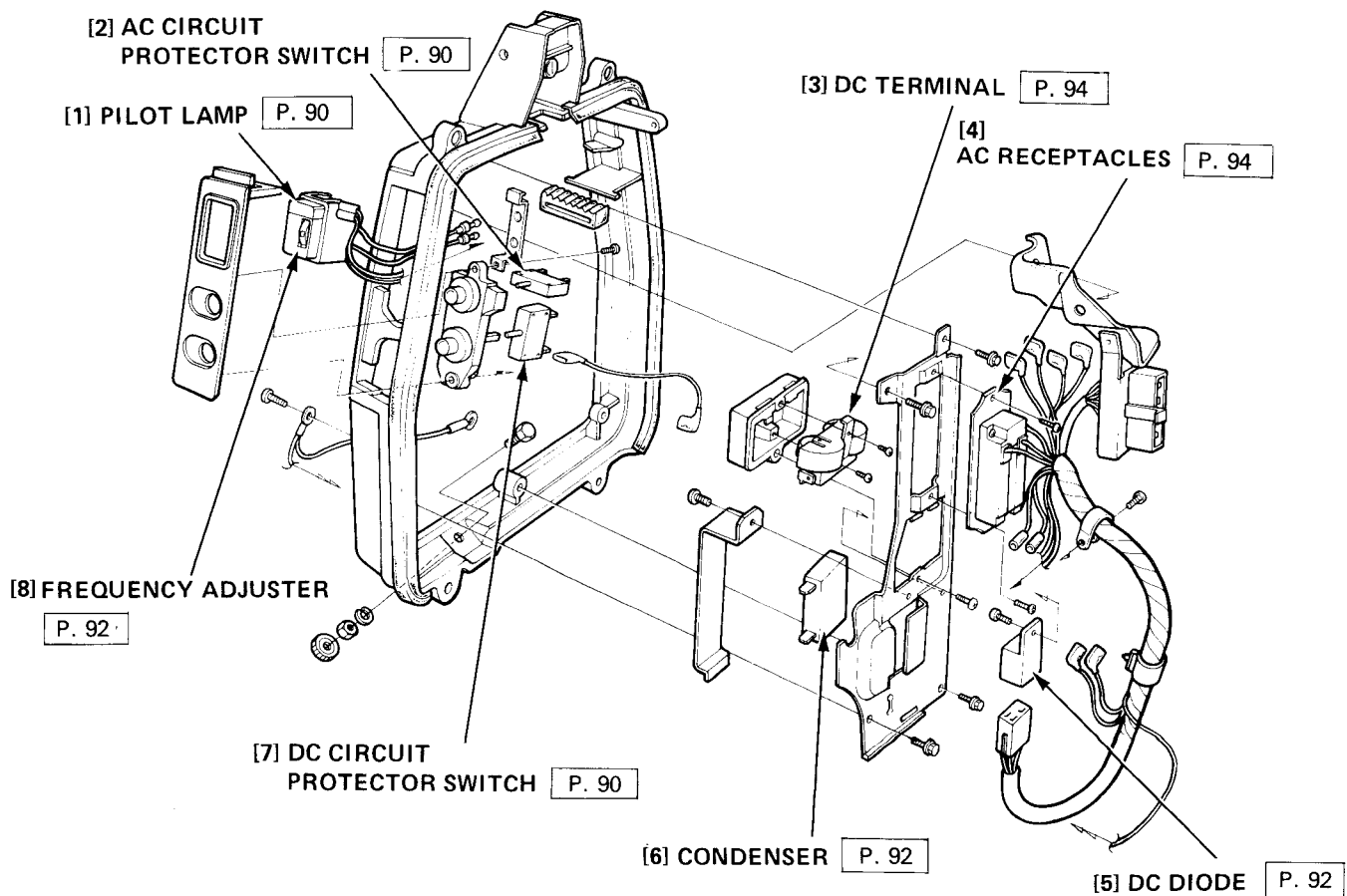
• REMOCION DEL PANEL LATEROAL DERECHO

- 1) Retire el cable del estrangulador del carburador.
- 2) Ponga el interruptor del motor en la posición OFF y desconecte el tubo de combustible del carburador.
- 3) Desconecte el conector de 3 clavijas.

• R. SIDE PANEL



• L. SIDE PANEL



• PANNEAU LATÉRAL DROIT

- [1] INTERRUPTEUR DE MOTEUR P. 95
- [2] UNITÉ DE LA LAMPE D'ALERTE D'HUILE P. 91
- [3] UNITÉ DE L'AIMANT DU TRANSISTOR

• PANNEAU LATÉRAL DROIT

- [1] LAMPE TÉMOIN P. 91
- [2] INTERRUPTEUR DU PROTECTEUR DE CIRCUIT CA P. 91
- [3] TERMINAL CC P. 95
- [4] PRISES CA P. 95
- [5] DIODE CC P. 93
- [6] CONDENSEUR P. 93
- [7] INTERRUPTEUR DU PROTECTEUR DE CIRCUIT CC P. 91
- [8] RÉGLEUR DE FRÉQUENCE P. 93

• RECHTE SEITENPLATTE

- [1] MOTORSCHALTER-BAUGRUPPE S. 95
- [2] ÖLWARNLEUCHTEN-EINHEIT S. 91
- [3] TRANSISTORMAGNETEINHEIT

• LINKE SEITENPLATTE

- [1] LEITLÄMPCHEN S. 91
- [2] WECHSELSTROMSCHUTZSCHALTER S. 91
- [3] GLEICHSTROMANSCHLUSS S. 95
- [4] WECHSELSTROMEINGÄNGE S. 95
- [5] GLEICHSTROMDIODE S. 93
- [6] KONDENSATOR S. 93
- [7] GLEICHSTROMSCHUTZSCHALTER S. 91
- [8] FREQUENZREGLER S. 93

• PANEL LATERAL DERECHO

- [1] INTERRUPTOR DEL MOTOR/ENSAMBLAJE P. 95
- [2] LAMPARA DE ALERTA DEL NIVEL DE ACEITE P. 91
- [3] MAGNETO TRANSISTORIZADA

• PANEL LATERAL IZQUIERDO

- [1] LAMPARA PILOTO P. 91
- [2] CONMUTADOR PROTECTOR DEL CIRCUITO DE CA P. 91
- [3] TERMINAL DE CC P. 95
- [4] RECEPTACULOS DE CA P. 95
- [5] DIODO DE CC P. 93
- [6] CONDENSADOR P. 93
- [7] CONMUTADOR PROTECTOR DEL CIRCUITO DE CC P. 91
- [8] AJUSTADOR DE FRECUENCIA P. 93

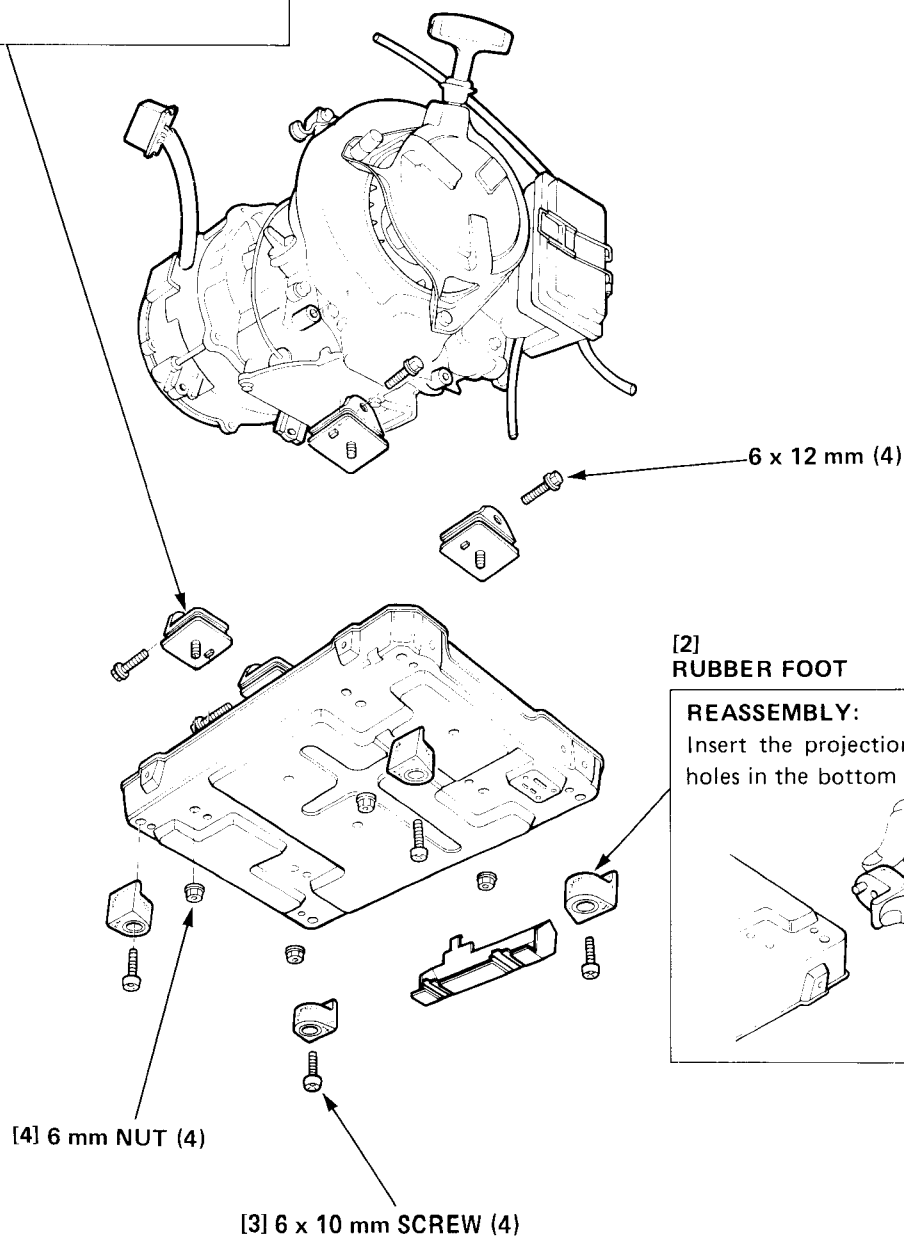
• BOTTOM COVER

[1] RUBBER MOUNT(4)

REASSEMBLY:

These are interchangeable.

First install them on the generator with four 6 x 12 mm flange bolts. Leave bolts loose at this time. Install the bottom cover on the generator with four 6 mm nuts. Be sure that the projections on rubber mounts are inserted in the holes in the bottom cover.



• COUVERCLE INFERIEUR

[1] MONTURE DE CAOUTCHOUC (4)

REMONTAGE:

Les montures sont interchangeables. Les installer d'abord sur le générateur avec quatre boulons à collerette de 6x12 mm. Ne pas serrer les boulons à ce stade. Poser le couvercle inférieur sur le générateur avec quatre écrous de 6 mm. S'assurer que les saillies des montures de caoutchouc sont bien engagées dans les trous du couvercle inférieur.

[2] PIED DE CAOUTCHOUC

REMONTAGE:

Introduire les saillies dans les petits trous du couvercle inférieur.

[3] VIS 6 x 10 (4)

[4] ÉCROU 6mm (4)

• BODENDECKEL

[1] GUMMILAGER (4)

ZUSAMMENBAUEN:

Diese sind untereinander auswechselbar. Zuerst am Generator mit vier 6x12mm-Flanschschrauben montieren. Die Schrauben vorläufig nicht festziehen. Mit vier 6mm-Muttern den Bodendeckel an den Generator montieren. Sicherstellen, daß die Gummilagervorsprünge in den Bodenplattenlöchern eingeschoben sind.

[2] GUMMUFUSS

ZUSAMMENBAUEN:

Die Vorsprünge in die kleine Löcher im Bodendeckel einschleichen.

[3] 6 x 10 mm- SCHRAUBE (4)

[4] 6 mm MUTTER (4)

• CUBIERTA INFERIOR

[1] SOPORTE DE CAUCHO (4)

REENSAMBLAJE:

Estos son intercambiables.

Primeramente instálelos en el generador con cuatro pernos de brida de 6 x 12 mm. Deje los pernos flojos en este momento. Instale la cubierta inferior en el generador con cuatro tuercas de 6 mm. Asegúrese de que las proyecciones en los soportes de caucho se insertan en los orificios en la cubierta inferior.

[2] PIE DE CAUCHO

REENSAMBLAJE:

Inserte las proyecciones en los orificios pequeños la cubierta inferior.

[3] TORNILLO DE 6 x 10 mm (4)

[4] TUERCA DE 6 mm (4)

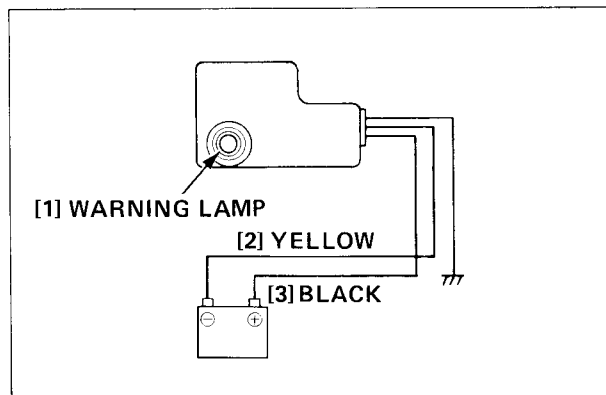
b. INSPECTION

● OIL ALERT LAMP UNIT

Connect a 6V battery between the black and yellow lead wires with the positive terminal to the black lead and negative terminal to the yellow lead.

CAUTION:

Do not use a battery of more than 6V, or the bulb may burn out.

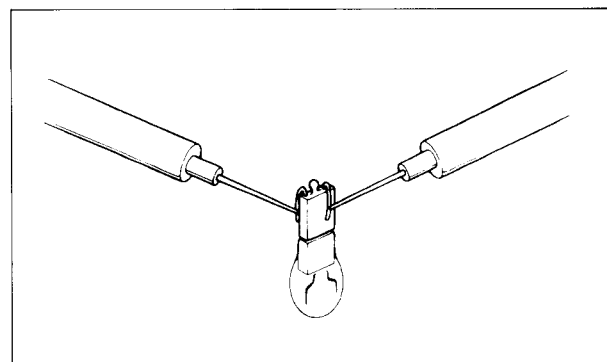


● PILOT LAMP

- 1) Remove the bulb from the lamp socket and check it for continuity. If there is none, replace the bulb.

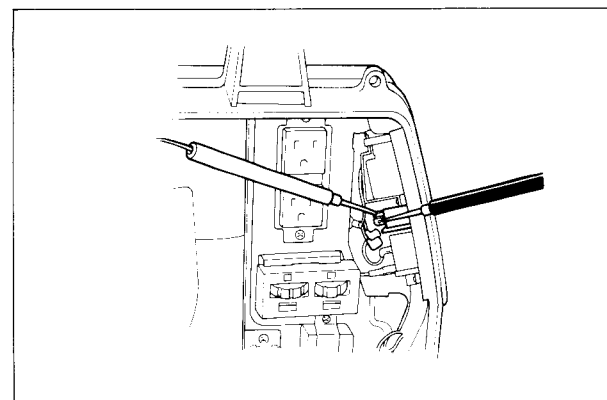
Recommended bulb	6V-0.9W
------------------	---------

- 2) If the bulb is normal, and there is no continuity between the yellow and gray terminals, the lead is broken.



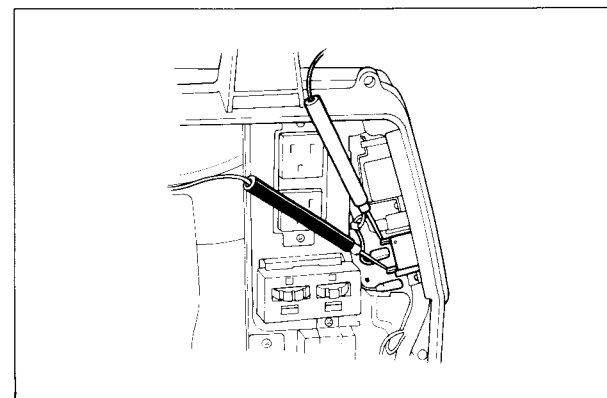
● AC CIRCUIT PROTECTOR

There should be continuity between both terminals.



● DC CIRCUIT PROTECTOR

There should be continuity between both terminals.



b. INSPECTION

• LAMPE D'ALERTE D'HUILE

Connecter une batterie de 6V entre le fil conducteur noir et le fil conducteur jaune, la borne positive étant sur le noir et la borne négative sur le jaune.

PRÉCAUTION:

Ne pas utiliser une batterie de plus de 6 V, sinon l'ampoule pourrait griller.

- [1] LAMPE D'AVERTISSEMENT
- [2] JAUNE
- [3] NOIR

• LAMPE TEMOIN

- 1) Retirer l'ampoule hors de la douille de lampe, et en vérifier la continuité. Si elle est nulle, remplacer l'ampoule.

Ampoule recommandée	6V à 0,9W
---------------------	-----------

- 2) Si l'ampoule est normale et qu'il n'y a pas de continuité entre la borne jaune et la borne grise, le fil conducteur est cassé.

• PROTECTEUR DE CIRCUIT CA

Il doit y avoir continuité entre les deux terminaux.

• PROTECTEUR DE CIRCUIT CC

Il doit y avoir continuité entre les deux terminaux.

b. INSPEKTION

• ÖLWARNLAMPE

Eine 6V-Batterie an die schwarze und gelbe Drahtverbindung anschließen, wobei die positive Klemme mit der schwarzen und die negative Klemme mit der gelben Drahtverbindung verbunden wird.

VORSICHT:

Keine Batterien mit mehr als 6 V Spannung verwenden, da die Birne durchbrennen kann.

- [1] WARNLAMPE
- [2] GELB
- [3] SCHWARZ

• ANZEIGELEUCHTE

- 1) Die Leuchte aus der Lampenfassung entfernen und auf Stromdurchgang überprüfen. Wenn kein Stromdurchgang besteht, die Leuchte auswechseln.

Empfohlene Leuchte	6V—0,9W
--------------------	---------

- 2) Wenn die Birne in gutem Zustand ist und keine Leitung zwischen dem gelben und grauen Anschluß besteht ist die Leitung gebrochen.

• WECHSELSTROM-SCHALKKREISSCHUTZ

Zwischen beiden Polen sollte Leitung bestehen.

• GLEICHSTROM-SCHALKKREISSCHUTZ

Zwischen beiden Polen sollte Leitung bestehen.

b. INSPECCION

• LAMPARA DE ALARMA DE ACEITE

Conecte una batería de 6V en los hilos conductores amarillo y negro, con el hilo conductor negro al terminal positivo y el hilo conductor amarillo al terminal negativo.

PRECAUCION:

No utilice una batería de más de 6V ya que de lo contrario la bombilla podría fundirse.

- [1] LAMPARA DE ADVERTENCIA
- [2] AMARILLO
- [3] NEGRO

• LAMPARA PILOTO

- 1) Retire el foco del portalámpara y verifique el foco por continuidad. Si no tiene, reemplace el foco.

Foco recomendado	6V—0,9W
------------------	---------

- 2) Si la bombilla estuviese en buen estado y no hay continuidad entre los terminales amarillo y gris, el cable estará roto.

• PROTECTOR DEL CIRCUITO DE CA

Debe haber continuidad entre ambos terminales.

• PROTECTOR DEL CIRCUITO DE CC

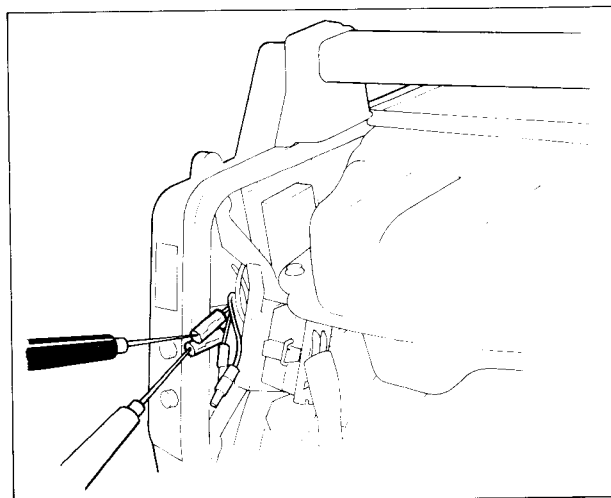
Debe haber continuidad entre ambos terminales.

● FREQUENCY METER

Using an ohmmeter, measure the resistance between the yellow and gray leads.

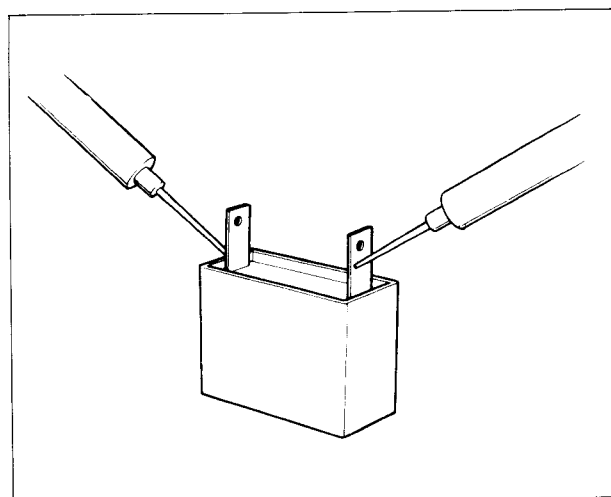
Specified resistance	63–77 Ω
----------------------	----------------

If the resistance is ZERO or infinity, replace the frequency meter.



● CONDENSER

Discharge the condenser by shorting across the terminals. Then check continuity between the terminals, using a multimeter or ohmmeter in the 200K Ω range. The meter needle should deflect and return to infinity within a few seconds (if using a digital meter, the readout should run upscale to infinity).

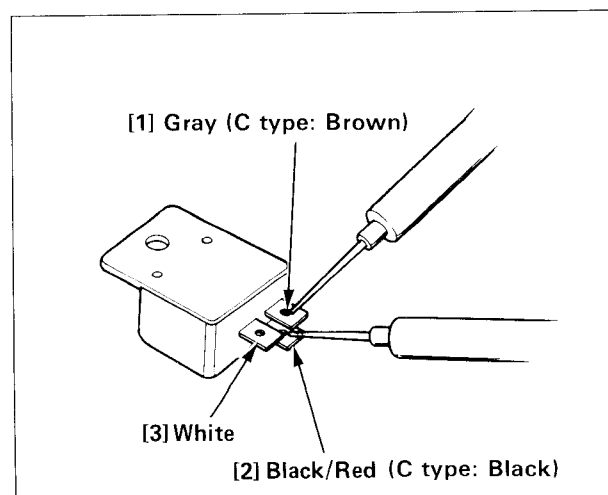


● DC DIODE

Using a digital multimeter in the CDI Ω RX1 range, measure the resistance between the diode terminals.

$\ominus \diagup \oplus$	Black/Red <<Black>>	Gray <<Brown>>	White
Black/Red <<Black>>		17 Ω	18 Ω
Gray <<Brown>>	∞ (Infinity)		∞ (Infinity)
White	∞ (Infinity)	∞ (Infinity)	

<< >>: C type



● TRANSISTOR UNIT

Follow the troubleshooting procedure on page 39.

• FREQUENCEMETRE

A l'aide d'un ohmmètre, mesurer la résistance entre le fil conducteur jaune et le fil conducteur vert.

Résistance spécifiée	63 à 77 Ω
----------------------	------------------

Si la résistance est à ZERO ou à l'infini, remplacer le fréquencemètre.

• CONDENSATEUR

Décharger le condensateur en court-circuitant les bornes. Puis contrôler la continuité entre les bornes à l'aide d'un multimètre ou d'un ohmmètre dans la gamme de 200 k Ω .

L'aiguille du compteur doit défléchir et retourner à l'infini en l'espace de quelques secondes (dans le cas d'un indicateur digital, l'indication passe à l'infini).

• DIODE CC

À l'aide d'un instrument de mesure universel digital dans l'échelle CDI Ω R x 1, mesurer la résistance entre les terminaux de la diode.

$\ominus$	$\oplus$	Noir/Rouge «Noir»	Gris «Marron»	Blanc
Noir/Rouge «Noir»			17 Ω	18 Ω
Gris «Marron»		∞ (infini)		∞ (infini)
Blanc		∞ (infini)	∞ (infini)	

« »: Type C

• UNITÉ DE TRANSISTOR

Suivre la marche à suivre de dépannage de la page 46.

- [1] GRIS (Type C: Marron)
- [2] NOIR/ROUGE (Type C: Noir)
- [3] BLANC

• FREQUENZMESSER

Mit einem Ohmmeter den Widerstand zwischen der gelben und roten Drahtverbindung messen.

Voergeschriebener Widerstand	63—77 Ω
------------------------------	----------------

Falls der Widerstand NULL oder unendlich groß ist, den Frequenzmesser auswechseln.

• KONDENSATOR

Den Kondensator entladen, indem die Anschlüsse kurzgeschlossen werden. Dann auf Strumdurchgang zwischen den Anschlüssen mit Hilfe eines Vielfachmeßgeräts oder eines Ohmmeters im maximalen Ohmbereich überprüfen.

Der Instrumentzeiger soll ausschlagen und innerhalb von wenigen Sekunden auf unendlich großen Widerstand zurückkehren (wenn ein Digitalmeßgerät gebraucht wird, soll die Ablesung skalenaufwärts bis Unendlichkeit laufen).

• GLEICHSTROMDIODE

Nehmen Sie ein digitales Mehrfach-Meßinstrument im CDI OHM Rx1 Bereich und messen Sie den Widerstand zwischen den Diodenanschlüssen.

$\ominus$	$\oplus$	Schwarz/Rot «Schwarz»	Grau «Braun»	Weiß
Schwarz/Rot «Schwarz»			17 Ω	18 Ω
Grau «Braun»		∞ (Unendlich)		∞ (Unendlich)
Weiß		∞ (Unendlich)	∞ (Unendlich)	

« »: Typ C

• TRANSISTOREINHEIT

Befolgen Sie die auf Seite 53 beschriebenen Schritte.

- [1] GRAU (Typ C: Braun)
- [3] WEISS (Typ C: Schwarz)
- [2] SCHWARZ/ROT

• MEDIDOR DE FRECUENCIA

Utilizando un ohmímetro, mida la resistencia entre los conductores amarillo y verde.

Resistencia especificada	63—77 Ω
--------------------------	----------------

Si la resistencia es CERO o infinita, reemplace el medidor de frecuencia.

• CONDENSADOR

Descargue el condensador haciendo producir cortocircuitos entre los terminales. Luego verifique la continuidad entre los terminales, utilizando un multímetro o ohmímetro en el rango máximo de ohmio.

La aguja del medidor debe apartarse y volver a indito en pocos segundos (utilizando un medidor digital, la lectura debe escalar en forma ascendente a infinito).

• DIODO DE CC

Utilizando un multímetro digital en el margen CDI Ω RX1, mida la resistencia entre ambos terminales del diodo.

$\ominus$	$\oplus$	Blanco/rojo «Negro»	Gris «Marrón»	Blanco
Negro/rojo «Negro»			17 Ω	18 Ω
Gris «Marrón»		∞ (Infinito)		∞ (Infinito)
Blanco		∞ (Infinito)	∞ (Infinito)	

« »: Tipo C

• UNIDAD TRANSISTORIZADA

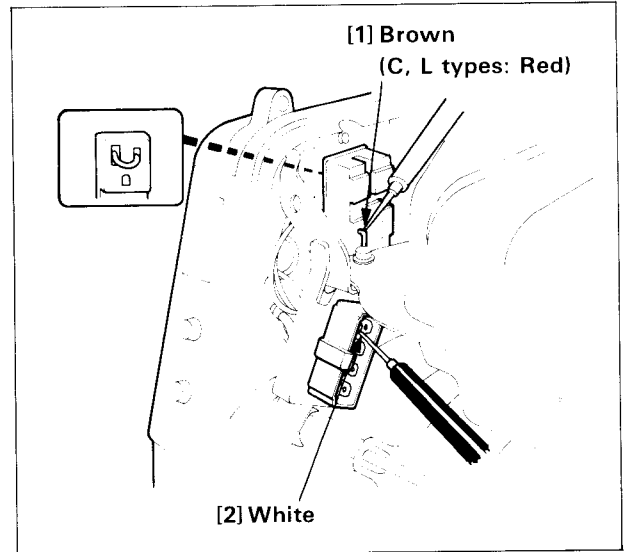
Siga el procedimiento de localización de averías de la página 60.

- [1] GRIS (Tipo C: Marrón)
- [2] NEGRO/ROJO (Tipo C: Negro)
- [3] BLANCO

● AC RECEPTACLE

Connect the terminals of the receptacle with a piece of wire as shown.

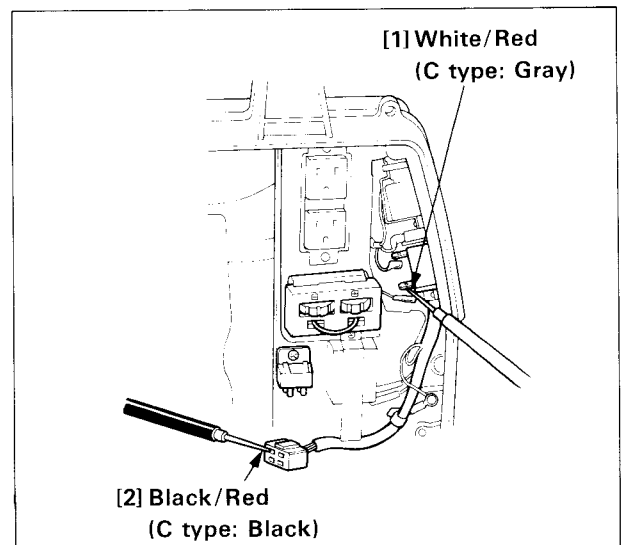
Check continuity between the brown (C and L types: red) and white lead wire of the 8P connector. There should be continuity.



● DC TERMINALS

Connect the DC terminals with a piece of wire as shown.

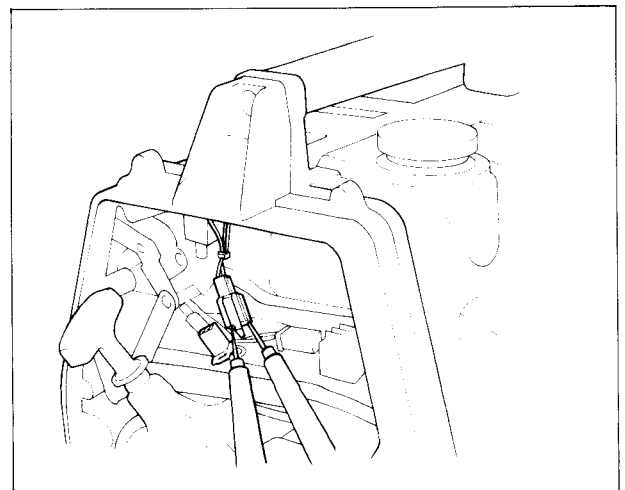
Check continuity between the black/red (C type: black) lead of the 4P connector and the white/red (C type: gray) lead of the (+) terminal. There should be continuity.



● ENGINE SWITCH

Check continuity between both leads of the 2P connector.

ENGINE SWITCH	ON (engine switch lever up)	OFF (engine switch lever down)
Continuity	No	Yes



• PRISE CA

Connecter les bornes de la prise avec un bout de fil, comme indiqué.

Vérifier la continuité entre le fil conducteur marron (rouge sur les types C et L) et le fil conducteur blanc du connecteur 8P. Il devrait y avoir continuité.

- [1] **Marron**
(Type C et L: rouge)
- [2] **Blanc**

• TERMINAUX CC

Connecter les bornes CC avec un fil métallique comme cela est indiqué. Vérifier la continuité entre le fil noir/rouge (Noir Sur type C) du connecteur 4P et le fil blanc/rouge (Gris Sur type C) de la borne (+). Il doit y avoir continuité.

- [1] **Blanc/rouge**
(Type C: gris)
- [2] **Blanc/rouge**
(Type C: noir)

• INTERRUPTEUR DE MOTEUR

Vérifier la continuité entre les fils du connecteur 2P.

INTER- RUPTEUR DE MOTEUR	ON (Lever de l'interrupteur du moteur levé)	OFF (Lever de l'in- terrupteur du moteur abaissé)
Continuité	Non	Oui

• WECHSELSTROMBUCHSE

Die Anschlüsse der Buchse mit einem Stück Draht, wie gezeigt, verbinden.

Den Stromdurchgang zwischen dem braunen (C- und L-Typen: rot) und weißen Drahtanschluß des 8P-Steckverbinders prüfen. Es sollte Leitung bestehen.

- [1] **Braun**
(Typen C und L: rot)
- [2] **Weiß**

• GLEICHSTROMANSCHLÜSSE

Schließen Sie die Gleichstromanschlüsse mit einem Stück Draht an, wie gezeigt. Prüfen Sie im Hinblick auf Leitung zwischen dem schwarz/roten (C-Type: schwarz) Draht des 4poligen Anschlusses und dem weiß/roten (C-Type: grau) Draht des (+)-Anschlusses. Es sollte Leitung bestehen.

- [1] **Weiß/rot**
(Typ C: grau)
- [2] **Weiß/rot**
(Typ C: schwarz)

• MOTORSCHALTER

Prüfen Sie im Hinblick auf Leitung zwischen den Drähten des 2P-steckverbinders.

MOTOR SCHALTER	ON (Motorschalterhebel nach oben gestellt)	OFF (Motorschalterhebel nach unten gestellt)
Leitung	Keine	Ja

• TOMACORRIENTES DE CA

Conecte los terminales de los tomacorrientes con una pieza de cable como se muestra.

Verifique la continuidad entre el conductor blanco y marrón (en los tipos C y L, rojo) del conector 8P. Debe haber continuidad.

• TERMINALES DE CC

Conecte los terminales de CC con un trozo de alambre como se muestra en la ilustración. Compruebe si hay continuidad entre el cable negro/rojo (en el modelo C, negro) conector de 4 clavijas y el cable blanco/rojo (en el tipo C: gris) del terminal (+). Debe haber continuidad (en el modelo C, gns).

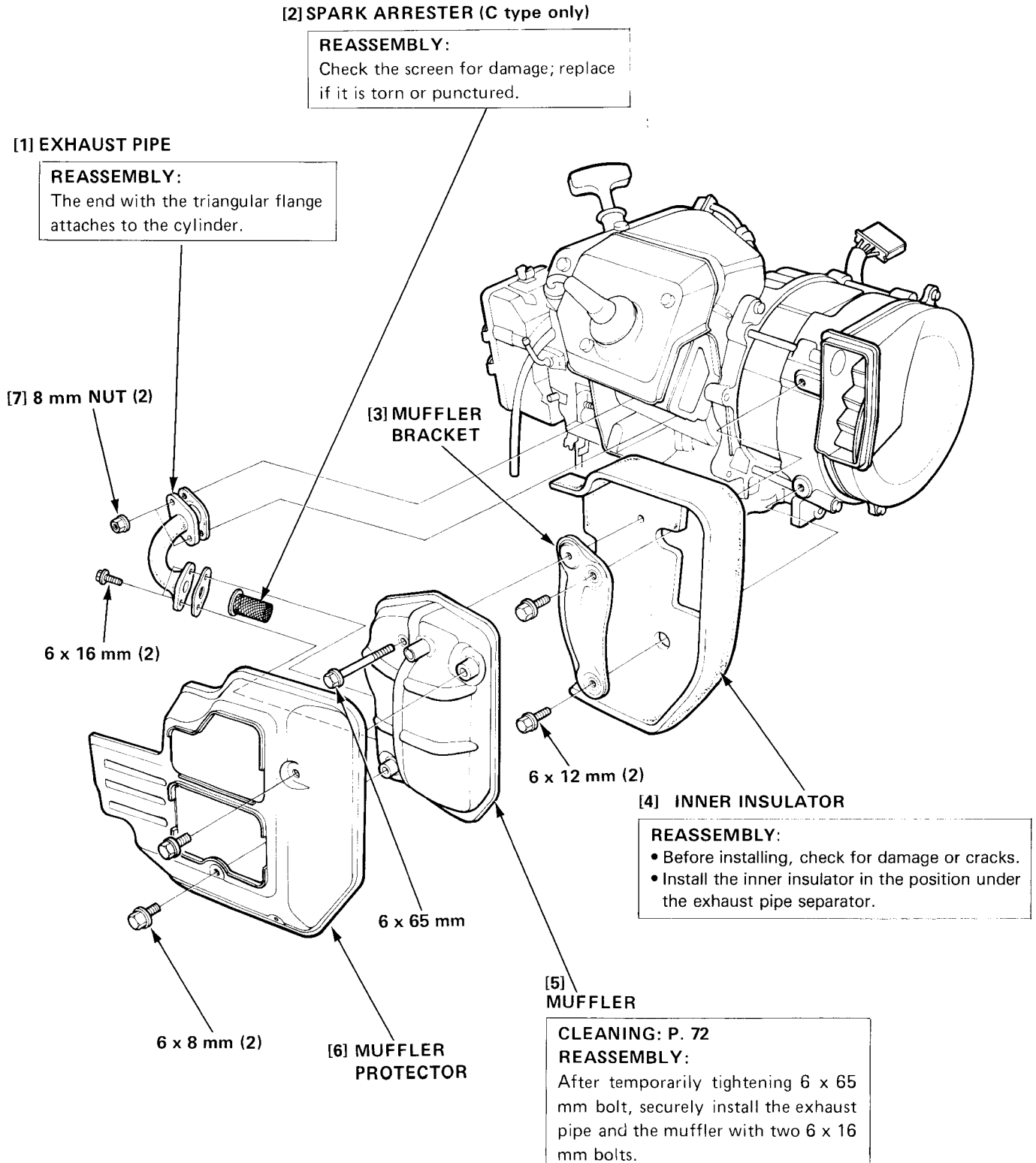
- [1] **Blanco/rojo**
(tipo C: gris)
- [2] **Blanco/rojo**
(tipo C: negro)

Comprobar si hay continuidad entre ambos cables del conector de 2 clavijas.

INTERRUP- TOR DEL MOTOR	ACTIVADO (palanca del interruptor hacia arriba)	DESAC- TIVADO (palanca del interruptor hacia abajo)
Continuidad	No	Sí

3. MUFFLER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY



3. SILENCIEUX

a. DÉMONTAGE/REMONTAGE

[1] TUYAU D'ÉCHAPPEMENT

REMONTAGE:

L'extrémité portant le flasque triangulaire se fixe au cylindre.

[2] PARE-ÉTINCELLES (Type C seulement)

REMONTAGE:

Vérifier que l'écran n'est pas endommagé, le remplacer s'il est déchiré ou troué.

[3] SUPPORT DE SILENCIEUX

[4] ISOLATEUR INTERNE

REMONTAGE:

- Avant de mettre en place, vérifier qu'il n'y a ni dommage ni fissure.
- Mettre en place l'isolateur sous le séparateur de tuyau d'échappement.

[5] SILENCIEUX

NETTOYAGE: P. 73

REMONTAGE:

Après avoir serré temporairement le boulon de 6 x 65 mm, bien fixer le tuyau d'échappement et le silencieux à l'aide de deux boulons de 6 x 16 mm.

[6] PROTECTEUR DE SILENCIEUX

[7] ÉCROU DE 8 mm (2)

3. SCHALLDÄMPFER

a. DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

[1] AUSPUFFROHR

ZUSAMMENBAU:

Das Ende mit dem Dreiecksflansch am Zylinder anbringen.

[2] FUNKENFÄNGER (Nur Typ C)

ZUSAMMENBAU:

Prüfen, ob der Schirm beschädigt ist; austauschen, wenn Risse oder Löcher vorliegen.

[3] SCHALLDÄMPFERKLAMMER

[4] INNENISOLATOR

ZUSAMMENBAU:

- Vor dem Einbau im Hinblick auf Schäden oder Risse prüfen.
- Den Innenisolator in der Stellung unter dem Auspuff-Trennstück anbringen.

[5] SCHALLDÄMPFER

REINIGUNG: S. 73

ZUSAMMENBAU:

Nach dem provisorischen Festziehen der 6 x 65 mm Schraube das Auspuffrohr und den Schalldämpfer mit zwei 6 x 16 mm Schrauben anbringen.

[6] SCHALLDÄMPFERSCHUTZ

[7] 8 mm MUTTER (2)

3. SILENCIADOR

a. DESENSAMBLAJE/REENSAMBLAJE

[1] TUBO DE ESCAPE

REENSAMBLAJE:

El extremo con la brida triangular se coloca en el cilindro.

[2] DETENEDOR DE CHISPAS (Sólo el tipo C)

REENSAMBLAJE:

Compruebe la malla por si estuviese dañada y cámbiela si estuviese rota o agujereada.

[3] SOPORTE DEL SILENCIADOR

[4] AISLADOR INTERNO

REENSAMBLAJE:

- Antes de realizar la instalación, compruebe si presenta desperfectos.
- Instale el aislador interior debajo del separador del tubo de escape.

[5] SILENCIADOR

LIMPIEZA: P.73

REENSAMBLAJE:

Después de instalar temporalmente el perno de 6 x 65 mm, instale firmemente el tubo de escape y el silenciador con los dos pernos de 6 x 16 mm.

[6] PROTECTOR DEL SILENCIADOR

[7] TUERCA DE 8 mm (2)

4. AIR CLEANER/CARBURETOR/GOVERNOR

[1] AIR CLEANER CASE

REASSEMBLY:

Connect the breather tube into the air cleaner case hole.

[8] 8 mm NUT (2)

80–120 kg-cm
(5.8–8.7 ft-lb)

[7] AIR CLEANER ELEMENT

[6] AIR CLEANER COVER

[5] AIR VENT TUBE

[4] CARBURETOR INSULATOR

REASSEMBLY:

Note installation direction.
Set the rib of insulator inside the top cover.

[2] GOVERNOR ARM

REASSEMBLY:

After installing, readjust the frequency.

[3] GOVERNOR SPRING

REASSEMBLY:

Install the frequency adjuster to the opposite side of the governor arm.

6 x 20 mm

40–80 kg-cm
(2.9–5.8 ft-lb)

[9] EXHAUST PIPE INSULATOR

REASSEMBLY:

Before installing, check for damage or cracks.

[12] FREQUENCY

(C type only)

[11] 3P CONNECTOR (Except C type)

[10] FREQUENCY CHANGE SWITCH ASSY. (Except C type)

6 x 10 mm

6 x 16 mm (2)

4. FILTRE À AIR/ CARBURATEUR/ RÉGULATEUR

[1] BOÎTIER DE FILTRE À AIR

REMONTAGE:

Raccorder le tube de reniflard dans le trou de l'habitacle du filtre à air.

[2] BRAS DU RÉGULATEUR

REMONTAGE:

Après avoir remis en place, réajuster la fréquence.

[3] RESSORT DE RÉGULATEUR

REMONTAGE:

Fixer le régulateur de la tension du côté opposé au bras du régulateur.

[4] ISOLATEUR DE CARBURATEUR

REMONTAGE:

Noter le sens de pose. Placer la nervure de l'isolateur à l'intérieur du couvercle supérieur.

[5] CONDUITE D'AÉRATION

[6] CACHE DU FILTRE À AIR

[7] ÉLÉMENT DU FILTRE À AIR

[8] ECROU 8 mm (2)

[9] ISOLATEUR DE TUYAU D'ÉCHAPPEMENT

REMONTAGE:

Avant de mettre en place vérifier l'absence de dommages et de fissures.

[10] INTERRUPTEUR DE CHANGEMENT DE FRÉQUENCE (Sauf Type C)

[11] CONNECTEUR 3P (Sauf Type C)

[12] RÉGULATEUR DE FRÉQUENCE (TYPE C SEULEMENT)

4. LUFTFILTER/ VERGASER/ DREHZAHLREGLER

[1] LUFTFILTERGEHÄUSE

ZUSAMMENBAU:

Den Entlüfterschlauch mit dem Loch im Luftfiltergehäuse verbinden.

[2] DREHZAHLREGLERARM

ZUSAMMENBAU:

Nach dem Einbau die Frequenz einstellen.

[3] DREHZAHLREGLERFEDER

ZUSAMMENBAU:

Den Frequenzeinsteller an der dem Drehzahlreglerarm entgegengesetzten Seite einbauen.

[4] VERGASERISOLATOR

ZUSAMMENBAU:

Auf die Einbaurichtung achten. Die Rippe des Isolators in den Oberdeckel einsetzen.

[5] LÜFTUNGSSCHLAUCH

[6] LUFTFILTERABDECKUNG

[7] LUFTFILTERELEMENT

[8] 8 mm F-MUTTER (2)

[9] AUSPUFFISOLATOR

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau im Hinblick auf Risse oder Schäden prüfen.

[10] FREQUENZUMSTELLSCHALTER-BAUGRUPPE (Ausgenommen Typ C)

[11] 3P-STECKVERBINDER (Ausgenommen Typ C)

[12] FREQUENZEINSTELLER (nur Typ C)

4. FILTRO DE AIRE/ CARBURADOR/REGULADOR

[1] CAJA DEL FILTRO DE AIRE

REENSAMBLAJE:

Conecte el tubo respiradero al orificio de la caja del filtro de aire.

[2] BRAZO DEL REGULADOR

REENSAMBLAJE:

Después de instalarlo, vuelva a ajustar la frecuencia.

[3] RESORTE DEL REGULADOR

REENSAMBLAJE:

Instalar el ajustador de frecuencia en el lado opuesto del brazo del regulador.

[4] AISLANTE DE CARBURADOR

REENSAMBLAJE:

Observe la dirección de instalación. Coloque la pestaña del aislador dentro de la cubierta superior.

[5] TUBO DE VENTILACION DE AIRE

[6] CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE

[7] ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE

[8] TUERCA DE 8 mm (2)

[9] AISLANTE DEL TUBO DE ESCAPE

REENSAMBLAJE:

Antes de realizar la instalación, compruebe si hay desperfectos.

[10] CONJUNTO DEL CONMUTADOR DE CAMBIO DE FRECUENCIA (a excepción del tipo C)

[11] CONECTOR DE 3 CLAVIJAS (a excepción del tipo C)

[12] AJUSTADOR DE FRECUENCIA (tipo C solamente)

• CARBURETOR

CAUTION:

Remove the set bolt and drain the carburetor before disassembling. Fuel vapor or spilled fuel may ignite.

[1] CARBURETOR BODY

REASSEMBLY:

Clean internal passages and orifices with compressed air before installing.

[2] PILOT SCREW
P. 76

[3] STOP SCREW

[4] MAIN JET

REASSEMBLY:

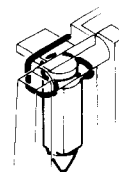
Clean thoroughly with compressed air before installing.

Standard	#50
----------	-----

[5] FLOAT VALVE

REASSEMBLY:

Check for worn head or weak spring. Replace if necessary. Set the valve on the float arm properly as shown.



[12] FLOAT PIN

[11] FLOAT

REASSEMBLY:

Check for smooth movement after installing.

[10] GASKET

REASSEMBLY:

Make sure the gasket is in place before installing the float chamber.

[9] FLOAT CHAMBER

[8] SET BOLT

REASSEMBLY:

After assembly, check for any sign of fuel leakage.

[6] DRAIN SCREW

[7] DRAIN TUBE

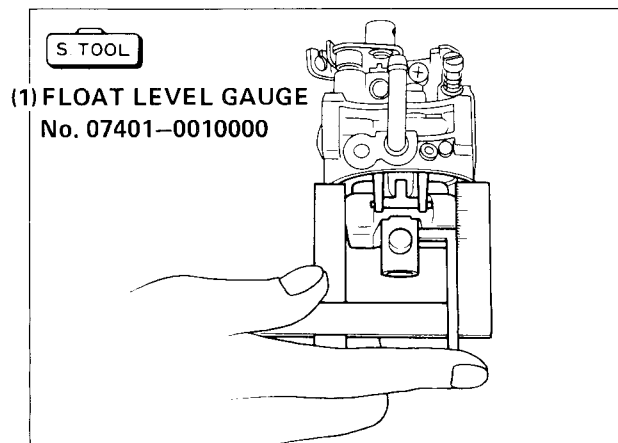
b. INSPECTION

• FLOAT HEIGHT

Place the carburetor in an upright position and measure the distance between the float top and carburetor body when the float just contacts the float valve.

Standard float height	19.2–21.2 mm (0.76–0.83 in)
-----------------------	-----------------------------

- Float height cannot be adjusted. If the height is out of specification, replace the float or the valve.



• CARBURATEUR

PRÉCAUTION:

Déposer le boulon de calage et vidanger le carburateur avant de démonter. Le carburant qui s'évapore ou qui se renverse peut prendre feu.

[1] CORPS DU CARBURATEUR

REMONTAGE:

Nettoyer les conduits intérieur et les orifices avec de l'air comprimé avant de remonter.

[2] VIS DE CALAGE P. 77

[3] VIS DE BLOCAGE

[4] GICLEUR PRINCIPAL

REMONTAGE:

Bien nettoyer avec de l'air comprimé avant de remonter.

Standard

N° 50

[5] SOUPAPE À FLOTTEUR

REMONTAGE:

Vérifier si la tête n'est pas usée ou si le ressort n'est pas détendu. Remplacer s'il y a lieu.

Placer la soupape sur le bras de flotteur correctement, comme indiqué.

[6] VIS DE VIDANGE

[7] TUBE DE VIDANGE

[8] BOULON DE CALAGE

REMONTAGE:

Après avoir remonté, vérifier s'il n'y a pas de traces de fuite de carburant.

[9] CHAMBRE À FLOTTEUR

[10] JOINT D'ÉTANCHÉITÉ

REMONTAGE:

S'assurer que le joint d'étanchéité est bien en place avant de poser la chambre à flotteur.

[11] FLOTTEUR

REMONTAGE:

Après avoir remonté, vérifier que le mouvement est normal.

[12] AXE DE FLOTTEUR

b. INSPECTION

• HAUTEUR DU FLOTTEUR

Dresser le carburateur verticalement, et mesurer la distance comprise entre le haut du flotteur et le corps du carburateur lorsque le flotteur touche légèrement la soupape à flotteur.

Hauteur de flotteur standard

19,2 à 21,2 mm

- La hauteur du flotteur ne peut pas se régler. Si elle n'est pas conforme, remplacer le flotteur ou la soupape.

[1] JAUGE À FLOTTEUR

N° 07401-0010000

• VERGASER

VORSICHT:

Die Stellschrauben entfernen und den Vergaser vor der Demontage ablassen. Benzingas oder verschütteter Kraftstoff ist entzündbar.

[1] VERGASERGEHÄUSE

ZUSAMMENBAU:

Innere Durchgänge und Öffnungen vor dem Einbau mit Druckluft reinigen.

[2] LEITSCHRAUBE S. 77

[3] STOPPERSCHRAUBE

[4] HAUPTDÜSE

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau mit Druckluft gründlich reinigen.

Standard

#50

[5] SCHWIMMERVENTIL

ZUSAMMENBAU:

Überprüfen, ob der Ventilteller verschlissen und die Feder ermüdet ist. Falls erforderlich, auswechseln. Das Ventil richtig auf den Schwimmerarm aufsetzen.

[6] ABLASSSCHRAUBE

[7] ABLASSRÖHRE

[8] STELSCHRAUBE

ZUSAMMENBAU:

Nach dem Zusammenbau auf Zeichen von Kraftstoffleckstellen überprüfen.

[9] SCHWIMMERKAMMER

[10] DICHTUNG

ZUSAMMENBAU:

Sicherstellen, daß die Dichtung am Platz ist, bevor die Schwimmerkammer eingebaut wird.

[11] SCHWIMMER

ZUSAMMENBAU:

Nach dem Einbau auf reibungslose Bewegung überprüfen.

[12] SCHWIMMERSTIFT

b. INSPEKTION

• SCHWIMMERHÖHE

Den Vergaser senkrecht stellen und genau bei Berührung des Schwimmers mit dem Schwimmerventil den Abstand zwischen Schwimmeroberseite und Vergasergehäuse messen.

Standard

Schwimmerhöhe

19,2–21,2 mm

- Die Schwimmerhöhe ist nicht einstellbar. Wenn die gemessene Höhe außerhalb der Toleranz liegt, den Schwimmer oder das Ventil auswechseln.

[1] SCHWIMMERLEHRE

Nr. 07401-0010000

• CARBURADOR

PRECAUCION:

Retire el perno de fijación y drene el carburador antes de proceder a su desensamblaje. Los vapores de combustible o combustible derramado pueden ocasionar fuego.

[1] CUERPO DE CARBURADOR

REENSAMBLAJE:

Antes de su instalación, limpie con aire comprimido los pasajes y orificios internos.

[2] TORNILLO PILOTO P. 77

[3] TORNILLO DE TOPE

[4] SURTIDOR PRINCIPAL

REENSAMBLAJE:

Antes de su instalación, límpielo completamente con aire comprimido.

Estándar

No. 50

[5] VALVULA DE FLOTADOR

REENSAMBLAJE:

Verifique que su cabeza no esté desgastada o su resorte débil. Reemplácela si es necesario. Coloque la válvula en el brazo de flotador apropiadamente como se muestra en la figura.

[6] TORNILLO DE DRENAJE

[7] TUBO DE DRENAJE

[8] PERNO DE FIJACION

REENSAMBLAJE:

Después del ensamblaje, verifique si existen indicios de fuga de combustible.

[9] CAMARA DEL FLOTADOR

[10] JUNTA

REENSAMBLAJE:

Asegurese que la junta se encuentre en el lugar correspondiente antes de instalar la cámara del flotador.

[11] FLOTADOR

REENSAMBLAJE:

Verifique que tenga un movimiento suave después de su instalación.

[12] PASADOR DE FLOTADOR

b. INSPECCION

• ALTURA DE FLOTADOR

Coloque el carburador en posición vertical y mida la distancia entre la parte superior del flotador y el cuerpo del carburador, cuando el flotador toque la válvula del flotador.

Altura estándar de flotador

19,2–21,2 mm

- La altura del flotador no puede ser ajustada. Si la altura no cumple con la especificación, reemplace el flotador o la válvula.

[1] INDICADOR DE FLOTACION

No. 07401-0010000

5. FAN COVER/RECOIL STARTER

• RECOIL STARTER

[1]

FAN COVER

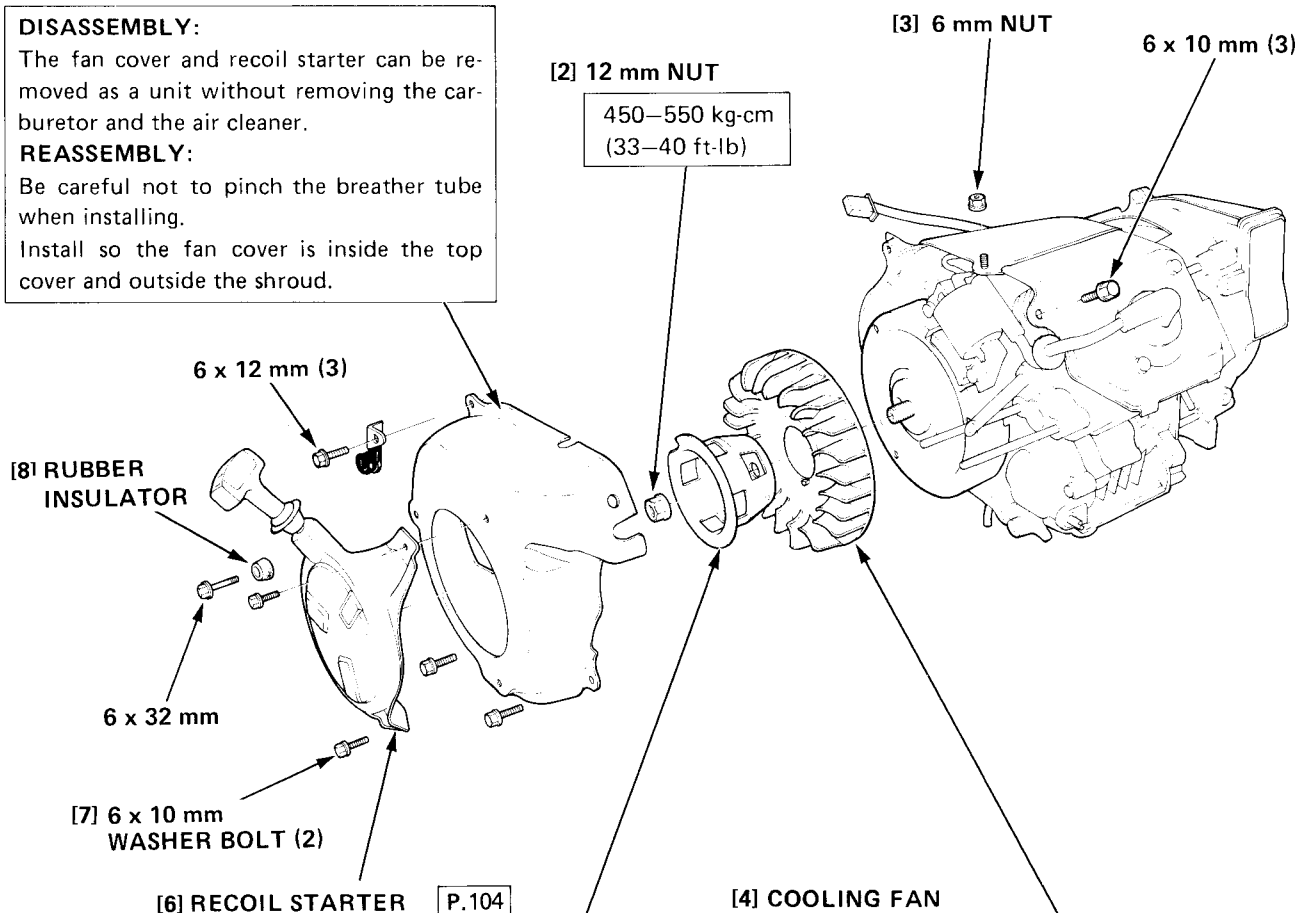
DISASSEMBLY:

The fan cover and recoil starter can be removed as a unit without removing the carburetor and the air cleaner.

REASSEMBLY:

Be careful not to pinch the breather tube when installing.

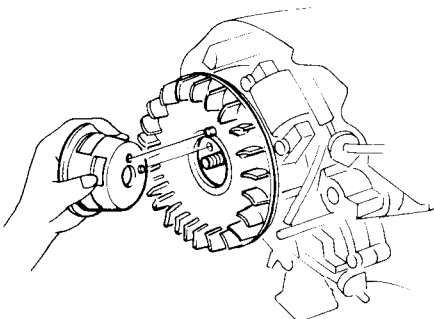
Install so the fan cover is inside the top cover and outside the shroud.



[5] STARTER PULLEY

REASSEMBLY:

Install with the small hole aligned with the fan lug.



REASSEMBLY:

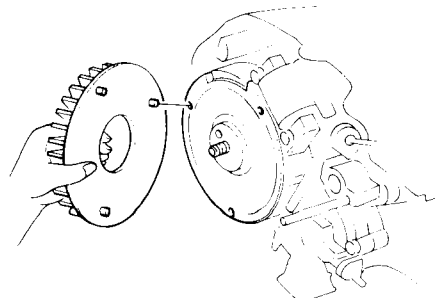
Before installing, clean the starter thoroughly.

CAUTION:

Be careful not to break fan blades.

REASSEMBLY:

Install by inserting the lugs in the rear side of the fan in small holes in flywheel.



5. COUVERCLE DE VENTILATEUR/DEMARREUR A DETENTE

[1] COUVERCLE DE VENTILATEUR

DEMONTAGE:

On peut déposer le couvercle de ventilateur et le démarreur à détente d'un bloc sans avoir à déposer ni le carburateur ni le filtre à air.

REMONTAGE:

Lors de la pose, veiller à ne pas pincer le tube de reniflard.

Poser de sorte que le couvercle de ventilateur soit à l'intérieur du couvercle supérieur et en dehors du blindage.

[2] ECROU 12mmF

450 à 550 kg-cm

[3] ECROU 6 mmF

[4] VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

PRÉCAUTION:

Faire attention de ne pas casser les pales du ventilateur.

REMONTAGE:

Mettre en place en introduisant les pattes de l'arrière du ventilateur dans les petits trous du volant-moteur.

[5] POULIE DE DEMARREUR

REMONTAGE:

Mettre en place avec le petit trou aligné avec la patte du ventilateur.

[6] DEMARREUR A DETENTE **P. 105**

REMONTAGE:

Avant de poser, nettoyer soigneusement le démarreur.

[7] BOULON À RONDELLE 6 x 10 mm (2)

[8] CAOUTCHOUC D'ISOLATION

5. LÜFTERDECKEL/ RÜCKLAUFANLASSER

[1] LÜFTERDECKEL

DEMONTAGE:

Der Lüfterdeckel und Rücklaufanlasser können als eine Einheit entfernt werden, ohne daß der Vergaser und Luftfilter ausgebaut werden müssen.

ZUSAMMENBAUEN:

Darauf achten, daß der Entlüftungsschlauch bei der Montage nicht zusammengedrückt wird. So einbauen, daß sich der Lüfterdeckel innerhalb des Oberdeckels und außerhalb der Abschirmung befindet.

[2] 12mmF-MUTTER

450–550 kg-cm

[3] 6mmF-MUTTER

[4] LÜFTER

VORSICHT:

Darauf achten, nicht die Ventilatorblätter zu brechen.

ZUSAMMENBAU:

Durch Einbau der Zapfen in die Rückseite des Ventilators in die kleinen Löcher des Schwungrads einbauen.

[5] ANLASSER-RIEMENSCHLEIBE

ZUSAMMENBAU:

Mit dem kleinen Loch am Ventilatorzapfen ausgerichtet einbauen.

[6] RÜCKLAUFANLASSER **S. 105**

ZUSAMMENBAU:

Bevor er eingebaut wird, den Anlasser gründlich reinigen.

[7] 6 x 10 UNTERLEGSCHLEIBEN-SCHRAUBE (2)

[8] GUMMISOLATOR

5. CUBIERTA DE VENTILADOR/ ARRANCADOR DE RETROCESO

[1] CUBIERTA DE VENTILADOR

DESENSAMBLAJE:

La cubierta del ventilador y el arrancador de retroceso pueden ser retirados como una sola unidad sin necesidad de retirar el carburador y depurador de aire.

REENSAMBLAJE:

Tenga cuidado de no perforar el tubo respiradero durante su instalación. Efectúe la instalación de tal manera que la cubierta del ventilador se encuentre dentro de la cubierta superior y fuera de la cubierta.

[2] TUERCA DE 12 mmF

450–550 kg-cm

[3] TUERCA DE 6 mmF

[4] VENTILADOR DE ENFRIAMIENTO

PRECAUCION:

Tenga cuidado para no romper las paletas del ventilador.

REENSAMBLAJE:

Instálelo insertando las lengüetas de lado trasero del ventilador en los agujeros pequeños del volante.

[5] POLEA DE ARANCADOR

REENSAMBLAJE:

Instálela con el agujero pequeño alineado con la lengüeta del ventilador.

[6] ARRANCADOR DE RETROCESO **P. 105**

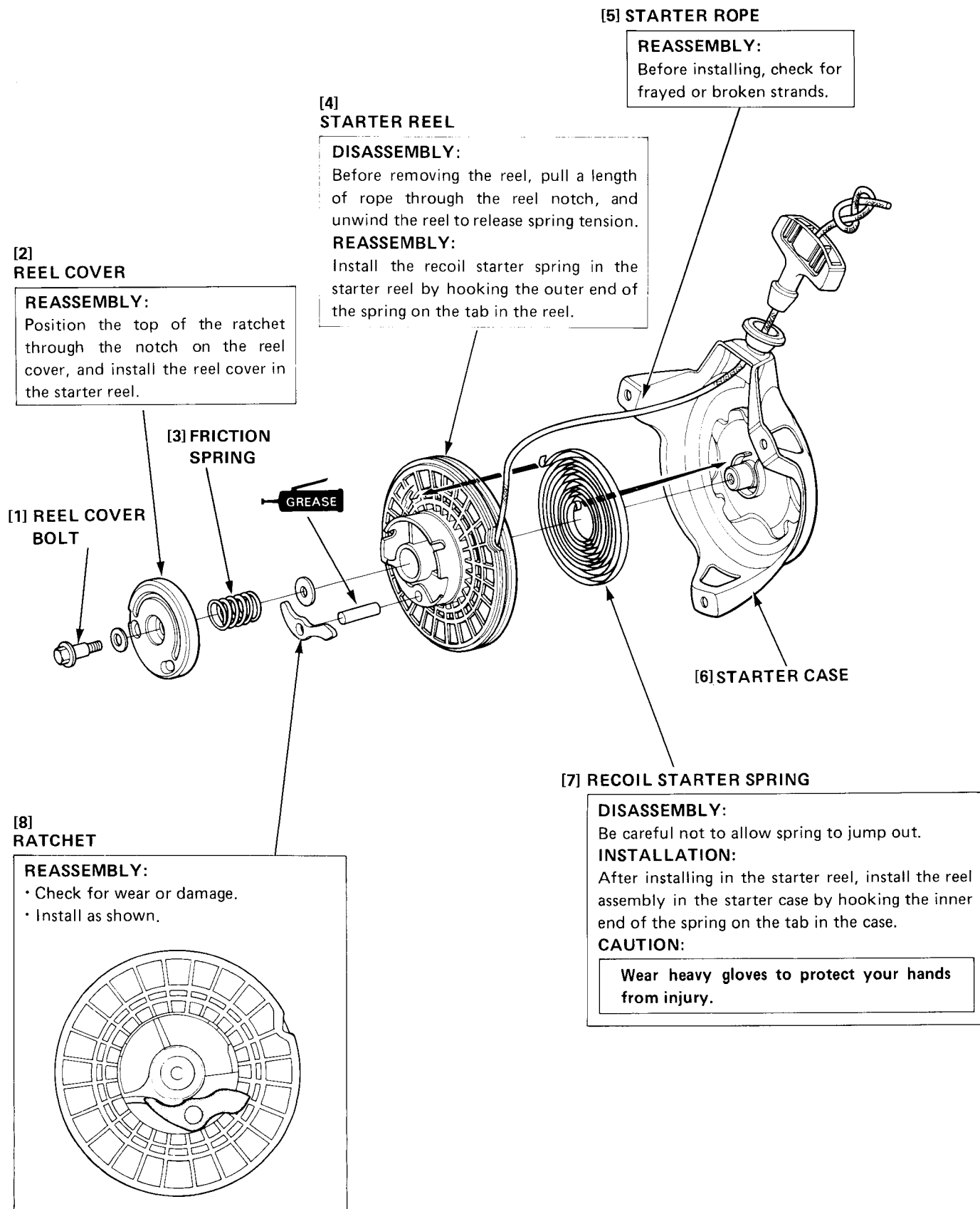
REENSAMBLAJE:

Antes de su instalación, limpie el arrancador completamente.

[7] PERNO Y ARANDELA DE 6 x 10 mm (2)

[8] AISLADOR DE CAUCHO

• RECOIL STARTER



• DEMARREUR A DETENTE

- [1] BOULON DE COUVERCLE DE TAMBOUR
- [2] COUVERCLE DE TAMBOUR
- [3] RESSORT A FRICTION
- [4] TAMBOUR DE DEMARREUR

DÉMONTAGE:

Avant de déposer l'enrouleur, tirer la cordelette au travers de l'encoche de l'enrouleur, puis dérouler l'enrouleur pour libérer la tension du ressort.

REMONTAGE:

Reposer le ressort du démarreur à détente dans l'enrouleur du démarreur en accrochant l'extrémité distale du ressort à la languette de l'enrouleur.

[5] CORDELETTE DE DEMARREUR

REMONTAGE:

Avant de poser, vérifier s'il n'y a pas des torons effilochés ou cassés.

[6] BOITIER DE DEMARREUR

[7] RESSORT DE DEMARREUR A DETENTE

DEMONTAGE:

Prendre garde que le ressort ne soit pas éjecté.

POSE:

Après avoir mis en place le tambour de démarreur, poser l'ensemble tambour dans le boîtier du démarreur en accrochant l'extrémité intérieure du ressort sur la languette du boîtier.

PRECAUTION:

Porter des gants épais pour éviter de se blesser les mains.

[8] ROCHET

REMONTAGE:

- Vérifier s'il n'y a pas d'usure ou de dégât.
- Reposer comme indiqué.

• RÜCKLAUFANLASSER

- [1] SPULENDECKELSCHRAUBE
- [2] SPULENDECKEL
- [3] REIBFEDER
- [4] ANLASSERSPULE

DEMONTAGE:

Vor dem Entfernen des Rades eine Seillänge durch die Radkerbe ziehen und das Rad freidrehen, um die Federspannung freizugeben.

ZUSAMMENBAU:

Die Rückspulstarterfeder im Starterrad montieren, indem das äußere Ende der Feder an den Zapfen im Rad gehakt wird.

[5] ANLASSERSEIL

ZUSAMMENBAU:

Vor der Montage auf ausgefaserte oder gebrochene Litzen überprüfen.

[6] ANLASSERGEHÄUSE

[7] RÜCKLAUFANLASSERFEDER

DEMONTAGE:

Vorsicht, damit die Feder nicht herauspringt.

MONTAGE:

Nachdem die Anlasserspule eingebaut ist, die Spuleneinheit in das Anlassergehäuse einbauen, indem das innere Federende an den Zapfen im Gehäuse festgehakt wird.

VORSICHT:

Handschuhe tragen, um die Hände gegen Verletzung zu schützen.

[8] SPERRKLINKE

ZUSAMMENBAU:

- Auf Verschleiß und Beschädigung überprüfen.
- Wie gezeigt, einbauen.

• ARRANCADOR DE RETROCESO

- [1] PERNO DE CUBIERTA DE CARRETE
- [2] CUBIERTA DE CARRETE
- [3] RESORTE DE FRICCION
- [4] CARRETE DEL ARRANCADOR

DESENSAMBLAJE:

Antes de quitar el carrete, pase un poco de cuerda a través de la ranura del carrete y desbobine el carrete para liberar la tensión del resorte.

REENSAMBLAJE:

Instale el resorte del arrancador de retroceso en el carrete del arrancador enganchando el extremo exterior del resorte en la lengüeta del carrete.

[5] CUERDA DE ARRANCADOR

REENSAMBLAJE:

Antes de su instalación, verifique que no existan hebras desgastadas o rotas.

[6] CAJA DE ARRANCADOR

[7] RESORTE DE ARRANCADOR DE RETROCESO

DESENSAMBLAJE:

Asegúrese que el resorte no se desprenda.

INSTALACION:

Después de instalar el carrete de arrancador, instale el conjunto de carrete en la caja de arrancador, enganchando el extremo interior del resorte en la lengüeta de la caja.

PRECAUCION:

Utilice guantes gruesos para proteger sus manos contra heridas.

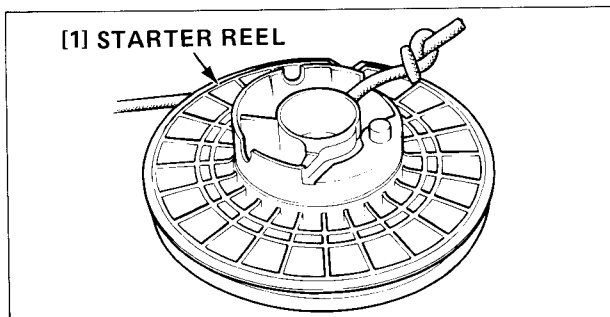
[8] TRINQUETE

REENSAMBLAJE:

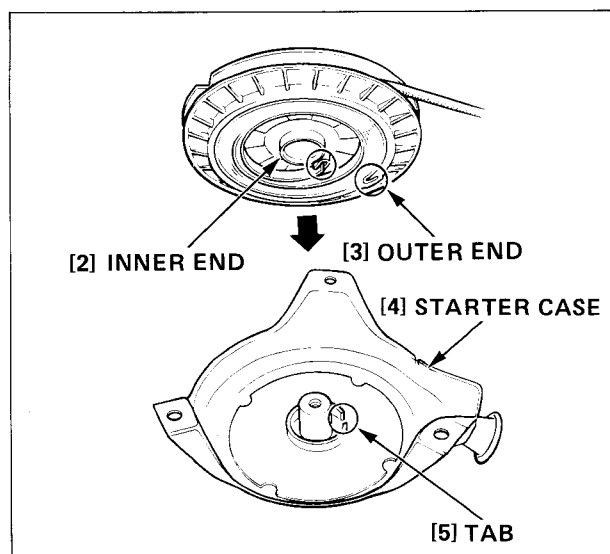
- Verifique que no existan desgastes o daños.
- Instale según se muestra.

● STARTER CASE ASSEMBLY

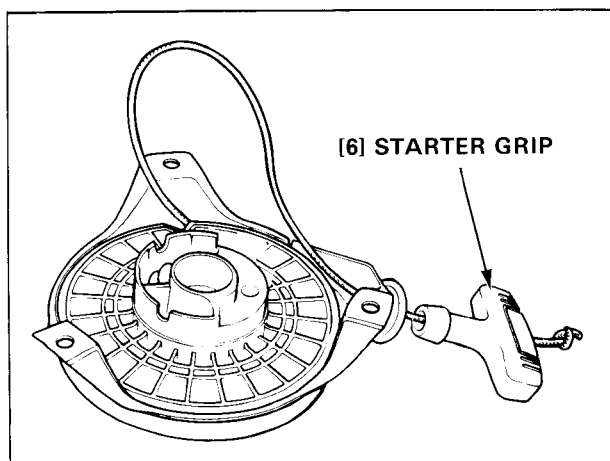
- 1) Pass the rope through the hole in the starter reel, and tie the end of the rope in a figure eight.



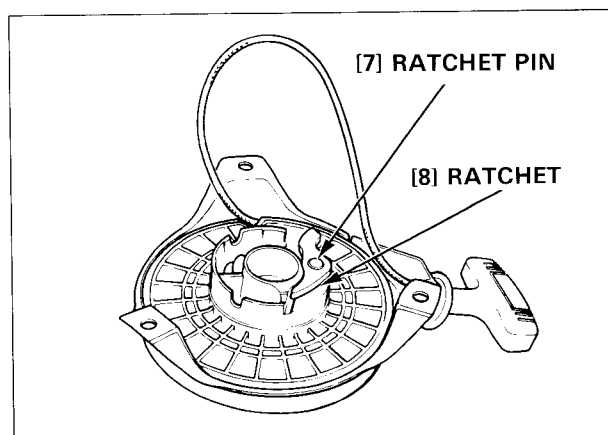
- 2) Wind the rope onto the reel clockwise. Hook the outer end of the spring on the notch of the starter reel, then, hook the inner end of the spring on the tab in the case.



- 3) With a length of rope extending from starter reel notch, pull the end of the rope out of the case, feed it through the starter grip, and tie a knot in the end of the rope.

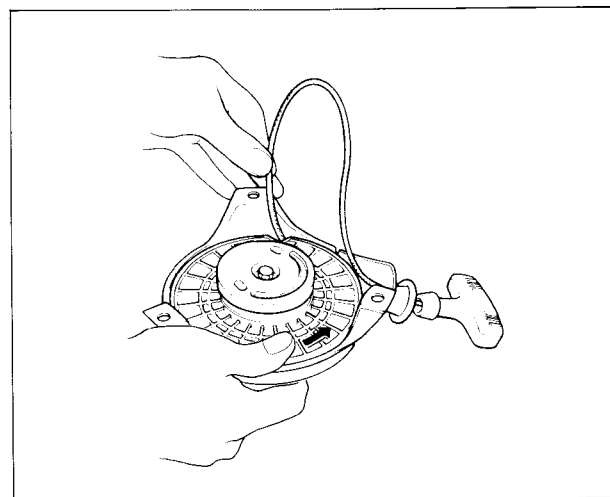


- 4) Install the ratchet pin and the ratchet.

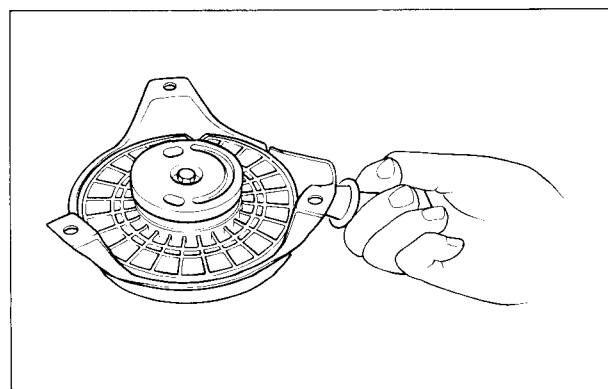


- 5) Attach the friction spring, mount the reel cover, and tighten the reel cover bolt.

Rotate the reel 2 full turns in the direction of the arrow.



- 6) Pull the starter grip several times and check that the ratchet is operating properly.



• REMONTAGE DU BOÎTIER DU DÉMARREUR

- 1) Faire passer la cordelette au travers de l'enrouleur, et nouer l'extrémité en faisant un huit.

[1] ENROULEUR DU DÉMARREUR

- 2) Enrouler la cordelette sur l'enrouleur dans le sens des aiguilles d'une montre. Accrocher l'extrémité externe du ressort sur l'encoche de l'enrouleur, puis accrocher l'extrémité interne du ressort sur la languette du boîtier.

[2] EXTRÉMITÉ PROXIMALE

[3] EXTRÉMITÉ DISTALE

[4] BOÎTIER DU DÉMARREUR

[5] LANGUETTE

- 3) La cordelette dépassant d'une certaine longueur de l'encoche du démarreur, tirer sur son extrémité pour la faire sortir du boîtier, la faire passer dans la poignée du démarreur et l'y fixer par un noeud.

[6] POIGNÉE DU DÉMARREUR

- 4) Remettre le tenon à rochet et le rochet en place.

[7] TENON À ROCHET

[8] ROCHET

- 5) Fixer le ressort de friction, remonter le couvercle de l'enrouleur, et serrer le boulon du couvercle de l'enrouleur. Tourner l'enrouleur de 2 tours complets dans le sens de la flèche.
- 6) Tirer plusieurs fois sur la poignée du démarreur et vérifier que le rochet fonctionne correctement.

• STARTERGEHÄUSE-BAUGRUPPE

- 1) Führen Sie das Seil durch das Loch im Starterrad, und ziehen Sie das Ende des Seils achtförmig fest.

[1] STARTERRAD

- 2) Winden Sie das Seil im Uhrzeigersinn auf das Rad. Haken Sie das äußere Ende der Feder auf die Kerbe am Starterrad und das innere Ende der Feder auf den Zapfen im Gehäuse.

[2] INNERES ENDE

[3] ÄUSSERES ENDE

[4] STARTERGEHÄUSE

[5] ZAPFEN

- 3) Mit einer Seillänge aus der Starterkerbe heraushängend ziehen Sie das Seilende aus dem Gehäuse, führen es durch den Startergriff und binden Sie einen Knoten in das Ende des Seils.

[6] STARTERGRIFF

- 4) Bringen Sie den Zahnradstift und das Zahnrad an.

[7] ZAHNRADSTIFT

[8] ZAHNRAD

- 5) Bringen Sie die Reibungsfeder an, montieren Sie die Radabdeckung und ziehen Sie die Radabdeckungsschraube an. Drehen Sie das Rad 2 volle Umdrehungen in Pfeilrichtung.

- 6) Ziehen Sie mehrmals den Startergriff und prüfen Sie, ob das Zahnrad richtig arbeitet.

• MONTAJE DE LA CAJA DEL ARRANCADOR

- 1) Pase la cuerda a través del agujero en el carrete del arrancador y haga un nudo en el extremo de la cuerda.

[1] CARRETE DEL ARRANCADOR

- 2) Enrolle la cuerda en el carrete hacia la derecha. Enganche el extremo exterior del resorte en la ranura de la caja del arrancador y luego enganche el extremo interior del resorte en la lengüeta del carrete.

[2] EXTREMO INTERIOR

[3] EXTREMO EXTERIOR

[4] CAJA DEL ARRANCADOR

[5] LENGÜETA

- 3) Con un trozo de cuerda saliendo de la ranura del carrete del arrancador, tire del extremo hacia afuera, introdúzcalo a través de la empuñadura del arrancador y haga un nudo en el extremo de la cuerda.

[6] EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR

- 4) Instale el pasador del trinquete y el trinquete.

[7] PASADOR DEL TRINQUETE

[8] TRINQUETE

- 5) Sujete el resorte de fricción, ponga la tapa del carrete y apriete el perno de la tapa.
- 6) Tire varias veces de la empuñadura del arrancador y compruebe que el trinquete funcione correctamente.

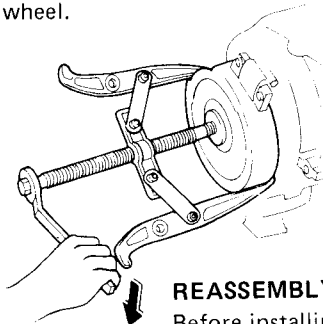
6. FLYWHEEL/IGNITION COIL

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

[1] FLYWHEEL

DISASSEMBLY:

- Do not hit the flywheel with a hammer.
- Remove with a commercially available four-inch puller.
- Avoid the magnet section when attaching the puller.
- Hook the claws of puller in the recesses of the wheel.



REASSEMBLY:
Before installing, clean the taper.

[3] GREEN

REASSEMBLY:

Connect to the cylinder block.

[2] 3P CONNECTOR

REASSEMBLY:

Connect to 3P connector on the R. side panel.

[4] YELLOW

REASSEMBLY:

Connect to the oil level switch.

6 x 10 mm (3)

6 x 12 mm

6 x 25 mm (2)

[5] WOODRUFF KEY

REASSEMBLY:

After reinstalling the flywheel, check to be sure that the woodruff key is still in its slot on the crankshaft.

[7] IGNITION COIL

INSPECTION: P.110

REASSEMBLY:

- 1) Lightly tighten the ignition coil mounting bolts.
- 2) Insert the feeler gauge or a piece of paper of post card thickness between the flywheel and coil as shown.
- 3) Push the coil against the flywheel by hand and tighten the bolts.

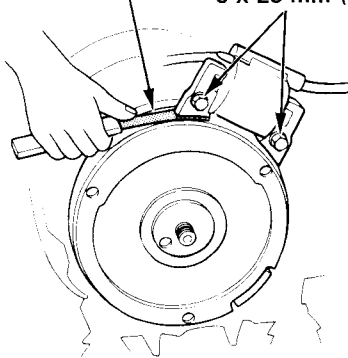
Specified gap	0.4 ± 0.2 mm (0.016 ± 0.008 in)
---------------	---------------------------------

NOTE:

- Avoid the magnet portion of the flywheel when adjusting.
- To adjust both ends of the coil to the same gap, insert the feeler gauge along the circumference of the flywheel and adjust the both gaps simultaneously.

[6] FEELER GAUGE

6 x 25 mm (2)



6. VOLANT MOTEUR/BOBINE D'ALLUMAGE

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] VOLANT

DEMONTAGE:

- Ne pas frapper le volant moteur avec un marteau.
- Déposer avec un extracteur de quatre pouces en vente dans le commerce.
- Lors de la pose de l'extracteur éviter la partie aimantée.
- Accrocher les machoires de l'extracteur dans la gorge du volant.

REMONTAGE:

Avant de remettre en place nettoyer la conicité.

[2] CONNECTEUR 3P

REMONTAGE:

Raccorder au connecteur 3P sur le cache latéral droit.

[3] VERT

REMONTAGE:

Raccorder au bloc-moteur.

[4] JAUNE

REMONTAGE:

Raccorder au contacteur de niveau d'huile.

[5] CLAVETTE-DISQUE

REMONTAGE:

Après avoir reposé le volant, vérifier que la clavette-disque est bien restée dans son encoche sur le vilebrequin.

[6] CALIBRE D'ÉPAISSEUR

[7] BOBINE D'ALLUMAGE

INSPECTION: P. 111

REMONTAGE:

- 1) Serrer légèrement les boulons de montage de la bobine d'allumage.
- 2) Insérer le calibre d'épaisseur ou un bout de papier de l'épaisseur d'une carte postale entre le volant et la bobine, comme indiqué.
- 3) Pousser la bobine de la main contre le volant, et serrer les boulons.

Écartement spécifié	0,4 ± 0,2 mm
---------------------	--------------

NOTE:

- Lors du réglage, éviter la partie à aimant du volant.
- Pour régler les deux extrémités de la bobine avec le même écartement, insérer le calibre d'épaisseur le long de la circonférence du volant et régler les deux écarts simultanément.

6. SCHWUNGRAD/ZÜNDSPULE

a. DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

[1] SCHWUNGRAD

DEMONTAGE:

- Schlagen Sie das Schwungrad nicht mit einem Hammer.
- Ziehen Sie es mit einem im Handel erhältlichen 4-Zoll-Ziehher heraus.
- Vermeiden Sie das Magneteil beim Ansetzen des Schwungradziehers.
- Haken Sie die Klauen des Abziehers in den Absatz am Schwungrad ein.

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau reinigen Sie den Konus.

[2] 3POLIGER ANSCHLUSS

ZUSAMMENBAU:

Bringen Sie einen 3poligen Anschluß an der rechten Seitenplatte an.

[3] GRÜN

ZUSAMMENBAU:

Anschluß an den Zylinderblock.

[4] GELB

ZUSAMMENBAU:

An den Ölpegelschalter anschließen.

[5] SCHEIBENKEIL

ZUSAMMENBAU:

Nach dem Wiedereinbau des Schwungrades sichergehen, daß der Scheibenkeil noch immer auf seinem Platz auf der Kurbelwelle ist.

[6] FÜHLERLEHRE

[7] ZÜNDSPULE

INSPEKTION: S. 111

ZUSAMMENBAU:

- 1) Die Zündspulenbefestigungsschrauben leicht anziehen.
- 2) Zwischen Schwungrad und Zündspule eine Fühlerlehre, oder ein Stück Papier mit der Dicke einer Postkarte, wie gezeigt, einschieben.
- 3) Die Spule mit der Hand gegen das Schwungrad drücken und die Schrauben festziehen.

Vorgeschriebener Spalt	0,4 ± 0,2 mm
------------------------	--------------

ZUR BEACHTUNG:

- Beim Einstellen, den Magneteil des Rads vermeiden.
- Um beide Enden der Spule auf den selben Abstand einzustellen, die Fühlerlehre entlang des Schwungradumlaufs einschieben und beide Abstände gleichzeitig justieren.

6. VOLANTE/BOBINA DE ENCENDIDO

a. DESENSAMBLAJE/REENSAMBLAJE

[1] VOLANTE

DESENSAMBLAJE:

- No golpee el volante con un martillo.
- Retirelo con un extractor de 4 pulgadas de venta en el comercio especializado.
- Evite tocar la sección de la magneto al colocar el extractor.
- Enganche las garras del extractor en los resaltes del volante.

REENSAMBLAJE:

Antes de la instalación, limpie la parte cónica.

[2] CONECTOR DE 3 CLAVIJAS

REENSAMBLAJE:

Conecte el conector de 3 clavijas en el panel lateral derecho.

[3] VERDE

REENSAMBLAJE:

Conéctelo en el bloque del cilindro.

[4] CONECTOR AMARILLO

REENSAMBLAJE:

Conéctelo al interruptor de nivel de aceite.

[5] CHAVETA DE MEDIA LUNA

REENSAMBLAJE:

Después de reinstalar el volante, verifique que la chaveta media luna se encuentre en su posición en la ranura del cigüeñal.

[6] CALIBRADOR

[7] BOBINA DE ENCENDIDO

INSPECCION: P. 111

REENSAMBLAJE:

- 1) Ajuste levemente los pernos de montaje de la bobina de encendido.
- 2) Inserte el calibrador o un pedazo de cartulina, de espesor semejante al de las tarjetas postales, entre el volante y el carrete como se muestra.
- 3) Empuje manualmente la bobina contra el volante y ajuste los pernos.

Holgura especificada	0,4 ± 0,2 mm
----------------------	--------------

NOTA:

- Evite el contacto con el magneto del volante cuando efectúe el ajuste.
- Para ajustar ambos extremos de la bobina a una misma holgura, inserte el calibrador a lo largo de la circunferencia del volante y ajuste ambas holguras simultáneamente.

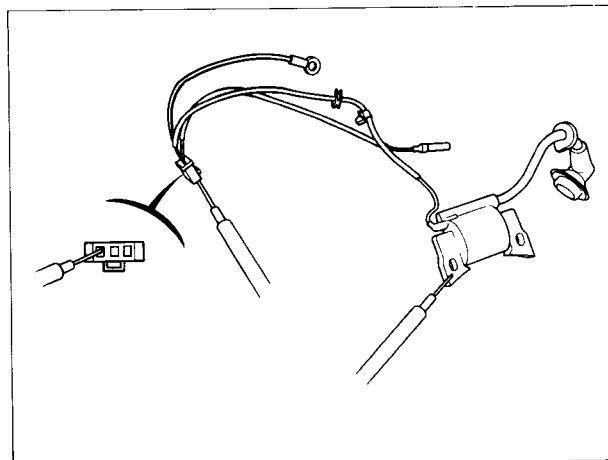
b. INSPECTION

• IGNITION COIL

< Primary coil >

Measure the primary coil resistance between the black lead of the 3P connector and iron core.

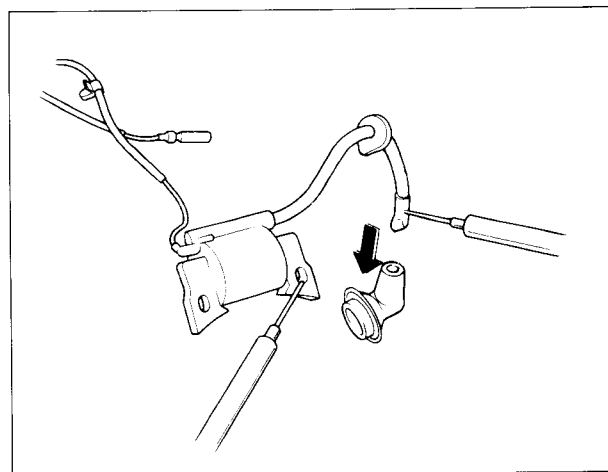
Primary coil resistance	0.7–0.9 Ω
-------------------------	------------------



< Secondary coil >

Measure the secondary coil resistance between the iron core and spark plug lead with the spark plug cap removed.

Secondary coil resistance	6.1–7.5k Ω
---------------------------	-------------------



b. INSPECTION

• BOBINE D'ALLUMAGE

<Bobine primaire>

Mesurer la résistance de la bobine primaire entre le fil conducteur noir du connecteur 2P et le noyau de fer.

Résistance de bobine primaire	0,7 à 0,9 Ω
-------------------------------	--------------------

<Bobine secondaire>

Mesurer la résistance de la bobine secondaire, entre le noyau métallique et le fil de la bougie d'allumage, alors que le bouchon de la bougie est enlevé.

Résistance de bobine secondaire	6,1 à 7,5 k Ω
---------------------------------	----------------------

b. INSPEKTION

• ZÜNDSPULE

<Primärspule>

Den Widerstand der Primärspule zwischen der schwarzen Drahtverbindung des 2P-Steckverbinders und dem Eisenkern messen.

Primärspulen-Widerstand	0,7—0,9 Ω
-------------------------	------------------

<Sekundärspule>

Messen Sie den Widerstand der Sekundärspule zwischen Eisenkern und Zündkerzenleitung bei abgenommener Zündkerzenkappe.

Sekundärspulen-Widerstand	6,1—7,5 k Ω
---------------------------	--------------------

b. INSPECCION

• BOBINA DE IGNICION

<Bobina Primaria>

Mida la resistencia de la bobina primaria entre el conductor del conector 2P y el núcleo de hierro.

Resistencia de la bobina primaria	0,7—0,9 Ω
-----------------------------------	------------------

<Bobina secundaria>

Mida la resistencia de la bobina secundaria entre el núcleo de hierro y el cable de la bujía, estando la bujía retirada.

Resistencia de la bobina secundaria	6,1—7,5 k Ω
-------------------------------------	--------------------

7. STATOR/ROTOR

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

[1] FAN SET PLATE (2)

REASSEMBLY:

Align the holes in the plate with the lugs on the cooling fan.

[2] EARTH CORD

REASSEMBLY:

Lay the ground wire along the generator end cover so the ground wire will not interfere when installing L. side panel.

[3] 6002 BALL BEARING

REMOVAL/INSTALLATION:

Use a hydraulic press and a suitable bearing driver or cylinder (outside diameter is 32 mm (1.26 in)).

[9] GENERATOR END COVER

REASSEMBLY:

Check for cracks or damage.

6 x 75 mm

5 x 12 mm (2)

[8] 8 x 92 mm

200–280 kg-cm
(14–20 ft-lb)

[4] REAR HOUSING

[5] 6 x 95 mm (3)

80–120 kg-cm
(5.8–8.7 ft-lb)

[14] ROTOR

DISASSEMBLY:

Use the ROTOR PULLER (special tool) to pull the rotor from the crankshaft.

[15]

ROTOR PULLER
No. 07933–8920001

S. TOOL

REASSEMBLY:

Be sure to align the punch mark on the crankshaft with the projection on the rotor shaft.

[16]

CRANKCASE

[17]

CRANKSHAFT

[18]

PUNCH MARK

[19]

PROJECTION

[20]

ROTOR

[10] STATOR

[7]

3P CONNECTOR

(Except C type)

REASSEMBLY:

Connect to the frequency change switch Assy.

[6]

8P CONNECTOR

REASSEMBLY:

Connect to the front panel.

REASSEMBLY:

Be sure to align the end of the cooling air intake on the end cover with the straight lines on the core, and ▽ mark on the crankcase

[11]

▽ MARK

[12]

STRAIGHT LINES

[13] END OF THE COOLING AIR INTAKE

7. STATOR/ROTOR

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] PLAQUE DE CALAGE DU VENTILATEUR (2)

REMONTAGE

Aligner les trous de la plaque avec les tiges du ventilateur de refroidissement.

[2] CORDON DE TERRE

REMONTAGE:

Faire passer le fil de terre le long du cache arrière du générateur pour qu'il ne gêne pas la mise en place du panneau latéral gauche.

[3] PALIER À BILLES 6002

DÉPOSE/POSE:

Utiliser une presse hydraulique et un chasse-paliers ou un cylindre adéquat (diamètre extérieur: 32 mm).

[4] LOGEMENT ARRIÈRE

[5] 6 x 95 mm (3)

80 à 120 kg-cm

[6] CONNECTEUR 8P

REMONTAGE:

Raccorder au panneau avant.

[7] CONNECTEUR 3P (Sauf pour le type C)

REMONTAGE:

Brancher à l'interrupteur de modification de fréquence.

[8] 8 x 92 mm 200 à 280 kg-cm

[9] COUVERCLE D'EXTRÉMITÉ DU GÉNÉRATEUR

REMONTAGE:

Vérifier s'il n'y a pas de fissures ou de dégâts.

[10] STATOR

REMONTAGE

Veiller à bien aligner l'extrémité de l'admission d'air de refroidissement du couvercle d'extrémité avec les lignes droites situées sur le noyau, et la marque V située sur le carter.

[11] MARQUE V

[12] LIGNES DROITES

[13] EXTRÉMITÉ DE L'ADMISSION D'AIR DE REFROIDISSEMENT

[14] ROTOR

DÉMONTAGE:

Utiliser un EXTRACTEUR DE ROTOR (Outil Spécial) pour extraire le rotor de l'arbre à cames.

[15] EXTRACTEUR DE ROTOR N°. 07933-8920001

REMONTAGE:

Veiller à bien aligner la marque estampée sur le vilebrequin avec la saillie de l'arbre du rotor.

[16] CARTER MOTEUR

[17] VILEBREQUIN

[18] MARQUE ESTAMPÉE

[19] PROJECTION

[20] ROTOR

7. STATOR/ROTOR

a. DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

[1] LÜFTER-BEFESTIGUNGSPLATTE (2)

ZUSAMMENBAU:

Gleichen Sie die Löcher in der Platte den Zapfen am Kühlerventilator an.

[2] ERDUNGSKABEL

ZUSAMMENBAU:

Legen Sie das Erdungskabel an der Generatorendplatte entlang, sodaß es beim Einbau der linken Seitenplatte nicht stört.

[3] 6002 KUGELLAGER

DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU:

Eine hydraulische Presse und einen geeigneten Treibdorn oder — Zylinder gebrauchen (Außendurchmesser 32 mm).

[4] HINTERES GEHÄUSE

[5] 6 x 95 mm (3)

80—120 kg-cm

[6] 8POLIGER—STECKVERBINDER

ZUSAMMENBAU:

An die Frontplatte anschließen.

[7] 3 POLIGER ANSCHLUSS (Ausgenommen Typ C)

ZUSAMMENBAU:

Schließen Sie an das Frequenzumstellschalter-Bauteil an.

[8] 8 x 92 mm 200—280 kg-cm

[9] GENERATOR-ENDVERSCHLUSS

ZUSAMMENBAU:

Auf Risse und Beschädigung überprüfen.

[10] STATOR

ZUSAMMENBAU:

Sichergehen, daß das Kühlluft-Einlaßende am Schlußdeckel mit den geraden Linien am Kern, und der V Marke am Kurbelgehäuse ausgerichtet ist.

[11] VMARKE

[12] GERADE LINIEN

[13] ENDE DES KÜHLLUFTEINLASSES

[14] ROTOR

DEMONTAGE:

Den ROTORABZIEHER (Spezialwerkzeug) benutzen, um den Rotor von der Kurbelwelle abzuziehen.

[15] ROTORABZIEHER Nr. 07933-8920001

ZUSAMMENBAU:

Sichergehen, daß die Körnermarke an der Kurbelwelle mit dem Vorsprung an der Rotorwelle ausgerichtet ist.

[16] KURBELGEHÄUSE

[17] KURBELWELLE

[18] KÖRNERMAKE

[19] SCHUTZ

[20] ROTOR

7. ESTATOR/ROTOR

[1] PLACA FIJA DEL VENTILADOR

REENSAMBLAJE

Alinee los agujeros en la placa con las lengüetas en el ventilador.

[2] CABLE DE PUESTA A TIERRA

REENSAMBLAJE:

Ponga el cable de puesta a tierra a lo largo de la tapa extrema del generador de forma que no interfiera con la instalación del panel lateral izquierdo.

[3] COJINETE DE BOLAS 6002

EXTRACCIÓN/INSTALACION:

Utilice una prensa hidráulica y un instalador de cojinete o un cilindro adecuado (el diámetro exterior es 32 mm).

[4] CAJA TRASERA

[5] 6 x 95 mm (3)

80—120 kg-cm

[6] CONECTOR 8P

REENSAMBLAJE:

Conecte al panel delantero.

[7] CONECTOR DE 3 CLAVIJAS (Excepto el modelo C)

REENSAMBLAJE:

Conéctelo en el conjunto del conmutador de cambio de frecuencia.

[8] 8 x 92 mm 200—280 kg-cm

[9] CUBIERTA DE EXTREMO DE GENERADOR

REENSAMBLAJE:

Compruebe que no haya grietas desperfectos.

[10] ESTATOR

REENSAMBLAJE:

Asegurese de alinear el extremo de la admisión de aire de refrigeración en la cubierta de extremo con las líneas rectas en el núcleo, y la marca V en el cárter.

[11] MARCA V

[12] LINEAS RECTAS

[13] EXTREMIDAD DE LA ADMISION DE AIRE DE REFRIGERACION

[14] ROTOR

DESENAMBLAJE:

Utilice un extractor de rotor (herramienta especial) para retirar el rotor del cigüeñal.

[15] EXTRACTOR DE ROTOR 07933—892001

REENSAMBLAJE:

Asegúrese de alinear la marca de referencia en el cigüeñal con la proyección del eje del rotor.

[16] CARTER

[17] CIGÜEÑAL

[18] MARCA DE REFERENCIA

[19] PROYECCION

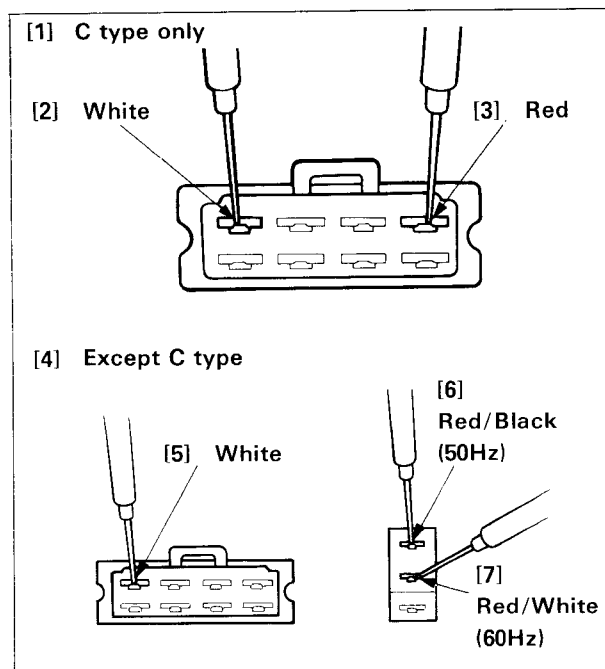
[20] ROTOR

b. INSPECTION

• MAIN WINDING (AC)

Using an ohmmeter, measure the resistance.

Specified	C type (at the 8P connector) Red—White	
	1.7—2.1 Ω	
	Except C type	
	50 Hz: Red/Black (at the 3 P connectors) 60 Hz: Red/white (at the 3 P connectors) L type: 50 Hz 2.3—2.8 Ω 60 Hz 1.9—2.3 Ω E, F, FH, G, T types: 50 Hz 7.7—9.4 Ω 60 Hz 6.3—7.7 Ω U, B types: 50 Hz 9.2—11.3 Ω 60 Hz 7.7—9.4 Ω	White (at the 8 P connector) GV type: 50Hz 7.5—9.1 Ω 60Hz 5.9—7.3 Ω

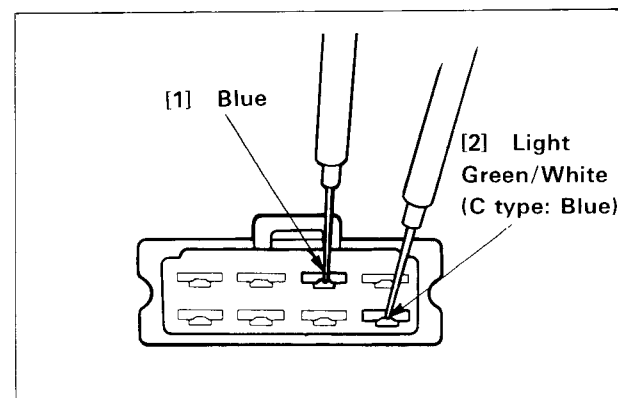


If the resistance is zero or infinity, replace the stator.

• CONDENSOR WINDING

Using an ohmmeter, measure the resistance.

Specified	- C type (at the 8 P connector) Blue -Blue - Except C type (at the 8 P connector) Light Green/White—Blue	
	7.8—9.6 Ω (GV type only) 6.7—8.2 Ω (Except GV type)	

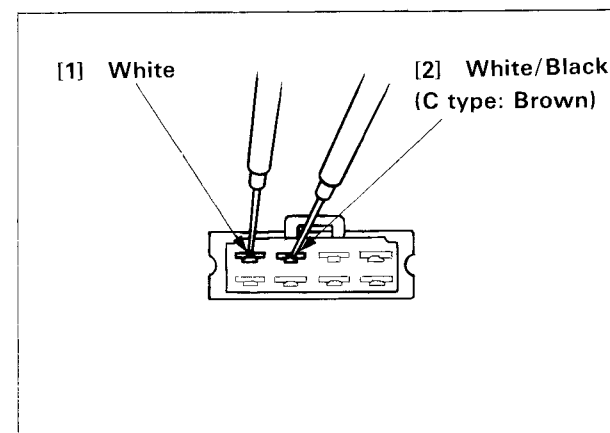


If the resistance is zero or infinity, replace the stator.

• MAIN WINDING (DC)

Using an ohmmeter, measure the resistance.

Specified	C type (at the 8 P connector) White-Brown	
	0.4—0.5 Ω	
	Except C type (at the 8 P connector) White-White/Black	
	L type 0.4—0.5 Ω GV type 0.5—0.6 Ω Except C, L, GV types 1.1—1.4 Ω	



If the resistance is other than specified, replace the stator.

• FIELD WINDING (ROTOR)

Refer to the trouble shooting procedure on page 42. and 43.

b. INSPECTION

• ENROULEMENT PRINCIPAL (CA)

Mesurer la résistance avec un ohmmètre.

Spécifié	• Type C (au connecteur 8P) Rouge-Blanc
	1,7 à 2,1 Ω
	• Sauf type C 50 Hz: Rouge/Noir (aux connecteurs 3P) → Blanc (au connecteur 8P)
	60 Hz: Rouge/Blanc (aux connecteurs 3P)
Type L: 50 Hz 2,3 à 2,8 Ω 60 Hz 1,9 à 2,3 Ω	
Types E, F, FH, G, T: 50 Hz 7,7 à 9,4 Ω 60 Hz 6,3 à 7,7 Ω	
Types U, B: 50 Hz 9,2 à 11,3 Ω 60 Hz 7,7 à 9,4 Ω	
Type GV: 50 Hz 7,5–9,1 Ω 60 Hz 5,9–7,3 Ω	

Si la résistance est à zéro ou à l'infini, remplacer le stator.

- [1] Type C seulement
- [2] Blanc
- [3] Rouge
- [4] Sauf le type C
- [5] Blanc
- [6] Rouge/Noir (50 Hz)
- [7] Rouge/Blanc (60 Hz)

• ENROULEMENT DE CONDENSEUR

Mesurer la résistance avec un ohmmètre.

Spécifié	• Type C (au connecteur 8P) Bleu-Bleu
	• sauf type C (au connecteur 8P) Lampe Verte/Blanche-Bleu
	7,8–9,6 Ω (Type GV) 6,7 à 8,2 Ω (sauf type GV)

Si la résistance est à zéro ou à l'infini, remplacer le stator.

- [1] Bleu
- [2] Vert clair/Blanc (Type C: Bleu)

• ENROULEMENT PRINCIPAL (CC)

Mesurer la résistance avec un ohmmètre.

Spécifié	• Type C (au connecteur 8P) Blanc-Brun
	0,4 à 0,5 Ω
	• Sauf le type C (au connecteur 8P) Blanc-Blanc/Noir
	Type L 0,4 à 0,5 Ω Type GV 0,5–0,6 Ω Sauf les types C, L, GV: 1,1 à 1,4 Ω

Si la résistance n'est pas celle spécifiée, remplacer le stator.

• ENROULEMENT DE CHAMP (ROTOR)

Se reporter aux procédures de dépannage des pages 49 et 50.

- [1] Blanc
- [2] Blanc/Noir (Type C: Marron)

b. INSPEKTION

• HAUPTWICKLUNG (WECHSELSTROM)

Messen Sie den Widerstand mit einem Ohmmeter.

Vorge-schrieben	• C-Typ (am 8poligen Anschluß) Rot-Weiß
	1,7–2,1 Ω
	• Ausgenommen Typ C 50 Hz: Rot/Schwarz → Weiß (am 8poligen Anschluß)
	60 Hz: Rot/Weiß (am 3poligen Anschluß)
L-Typ: 50 Hz 2,3–2,8 Ω 60 Hz 1,9–2,3 Ω	
Typen E, F, FH, G, T: 50 Hz 7,7–9,4 Ω 60 Hz 6,3–7,7 Ω	
Typen U, B: 50 Hz 9,2–11,3 Ω 60 Hz 7,7–9,4 Ω	
GV-Typ: 50 Hz 7,5–9,1 Ω 60 Hz 5,9–7,3 Ω	

Wenn der Widerstand Null oder Unendlich beträgt, den Stator austauschen.

- [1] Nur Typ C
- [2] Weiß
- [3] Rot
- [4] Ausgenommen Typ C
- [5] Weiß
- [6] Rot/Schwarz (50 Hz)
- [7] Rot/Weiß (60 Hz)

• KONDENSATORWICKLUNG

Mit einem Ohmmeter den Widerstand messen.

Vorge-schrieben	• Typ C (am 8poligen Anschluß) Blau-Blau
	• Ausgenommen Typ C (am 8poligen Anschluß) Hellgrün/Weiß-Blau
	7,8–9,6 Ω (Typ GV) 6,7–8,2 Ω (Ausgenommen Typ GV)

Wenn der Widerstand Null oder Unendlich beträgt, den Stator austauschen.

- [1] Blau
- [2] Hellgrün/Weiß (Typ C: Blau)

• HAUPTWICKLUNG (GLEICHSTROM)

Mit einem Ohmmeter den Widerstand messen.

Vorge-schrieben	• Typ C (Am 8poligen Anschluß) Weiß-Braun
	0,4–0,5 Ω
	• Ausgenommen Typ C (am 8poligen Anschluß) Weiß-Weiß/Schwarz
	Type L 0,4–0,5 Ω Type GV 0,5–0,6 Ω Ausgenommen Typen C, L, GV 1,1–1,4 Ω

Wenn der Widerstand anders als vorgeschrieben ist, den Stator austauschen.

• FELDWICKLUNG (ROTOR)

Folgen Sie den Angaben in der Fehler-suchtafel auf Seite 56 und 57.

- [1] Weiß
- [2] Weiß/Schwarz (Typ C: Braun)

b. INSPECCION

• DEVANADO PRINCIPAL (CA)

Utilizando un ohmímetro, mida la resistencia.

Especificada	• Tipo C (en el conector de 8 clavijas) Rojo-Blanco
	1,7–2,1 Ω
	• Excepto el tipo C 50 Hz: Rojo/Negro → Blanco (en el conector de 8 clavijas)
	60 Hz: Rojo/blanco (en los conectores de 3 clavijas)
Tipo L: 50 Hz 2,3–2,8 Ω 60 Hz 1,9–2,3 Ω	
Tipos E, F, FH, G, T: 50 Hz 7,7–9,4 Ω 60 Hz 6,3–7,7 Ω	
Tipos U, B: 50 Hz 9,2–11,3 Ω 60 Hz 7,7–9,4 Ω	
Tipo GV: 50 Hz 7,5–9,1 Ω 60 Hz 5,9–7,3 Ω	

Si la resistencia es cero o infinita, cambie el estator.

- [1] Tipo C solamente
- [2] Blanco
- [3] Rojo
- [4] Excepto el tipo C
- [5] Blanco
- [6] Rojo/Negro (50 Hz)
- [7] Rojo/Blanco (60 Hz)

• DEVANADO DEL CONDENSADOR

Utilizando un ohmímetro, mida la resistencia.

Especificada	• Tipo C (en el conector de 8 clavijas) Azul-Azul
	• Excepto el tipo C (en el conector de 8 clavijas) Verde claro/blanco-azul
	7,8–9,6 Ω (Tipo GV) 6,7–8,2 Ω (Excepto el tipo GV)

- [1] Azul
- [2] Verde pálido/Blanco (Tipo C: Azul)

Si la resistencia es cero o infinita, cambie el estator.

• DEVANADO PRINCIPAL (CC)

Utilizando un ohmímetro, mida la resistencia.

Especificada	• Tipo C (en el conector de 8 clavijas) Blanco-Marrón
	0,4–0,5 Ω
	• Excepto el tipo C (en el conector de 8 clavijas) Blanco-Blanco/Negro
	Type L 0,4–0,5 Ω Type GV 0,5–0,6 Ω Excepto los tipos C, L, GV 1,1–1,4 Ω

Si la resistencia es diferente de la especificada, cambie el estator.

• DEVANADO INDUCTOR (ROTOR)

Consulte el procedimiento de localización de averías de las páginas 63 y 64.

- [1] Blanco
- [2] Blanco/Negro (Tipo C: Marrón)

8. CRANK CASE COVER

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

[1] 6203 BALL BEARING

DISASSEMBLY:

After removing the oil seal, use a hydraulic press and 32 mm bearing driver to remove the bearing.

[8] 17 x 30 x 6 mm OIL SEAL

REASSEMBLY:

Drive in the crankcase cover using the 32 mm bearing driver until the outer end of the oil seal aligns with the crankcase cover end.

Do not drive in too deeply, or it will touch the ball bearing and damage the oil seal.

[2] GOVERNOR FORK

REASSEMBLY:

Install on the governor arm shaft so the slanting side faces the cylinder.

[3] OIL LEVEL SWITCH

DISASSEMBLY:

It can be removed without removing the crankcase cover.

REASSEMBLY:

Connect the yellow wire leads to the ignition coil. Route the green wire leads through the two projections on the oil level switch and install on the crankcase with 5 x 14 flange bolts.

[9] 6 x 25 mm (7)

80–120 kg-cm
(5.8–8.7 ft-lb)

[10] THRUST WASHER

[4] O-RING

5 x 14 mm (3)

[5] AIR GUIDE

5 x 12 mm (3)

[7] GOVERNOR ARM SHAFT

REASSEMBLY:

Be sure the thrust washer is installed, and position the shaft in the crankcase cover so the flat surface faces toward the cylinder block.

[6] LOCK PIN

REASSEMBLY:

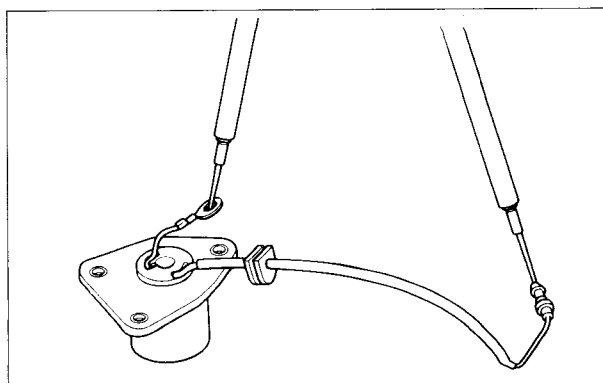
Install so that the straight portion is in governor arm shaft groove.

b. INSPECTION

• OIL LEVEL SWITCH

Check continuity between the yellow and green switch leads with an ohmmeter.

- 1) Hold the switch in its normal position. The ohmmeter should read zero resistance.
- 2) Hold the switch upside down. The ohmmeter should read infinite (∞) resistance.
- 3) Inspect the float by dipping the switch into a container of oil. The ohmmeter reading should go from zero to infinity as the switch is lowered.



8. COUVERCLE DE CARTER

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] PALIER A BILLES 6203

DEMONTAGE:

Après avoir retiré le joint d'huile, utiliser une presse hydraulique et un chasse-paliers de 32 mm pour déposer le palier.

[2] FOURCHETTE DE REGULATEUR

REMONTAGE:

Poser l'arbre du bras de régulateur de manière à ce que la face en biais soit dirigée vers le cylindre.

[3] CONTACTEUR DE NIVEAU D'HUILE

DEMONTAGE:

Le contacteur peut être déposé sans avoir à déposer le couvercle de carter.

REMONTAGE:

Raccorder les têtes de câble jaunes à la bobine d'allumage. Faire passer les têtes de câble vertes à travers les deux saillies du contacteur de niveau d'huile, et poser sur le carter avec des boulons à collerette de 6x14.

[4] JOINT TORIQUE

[5] GUIDE D'AIR

[6] GOUPILLE D'ARRET

REMONTAGE:

Poser de manière à ce que la partie droite soit dans la gorge de l'axe du bras de régulateur.

[7] AXE DE BRAS DE REGULATEUR

REMONTAGE:

S'assurer que la rondelle de butée est bien mise en place puis positionner l'axe dans le couvercle du carter moteur de manière à ce que la face plate soit dirigée vers le bloc-moteur.

[8] JOINT D'HUILE 17 x 30 x 6 mm

REMONTAGE:

Chasser le couvercle de carter à l'aide du chasse-paliers de 32mm jusqu'à ce que l'extrémité extérieure du joint d'huile s'aligne sur l'extrémité du couvercle de carter.

Ne pas chasser trop profondément; cela le ferait toucher le palier à billes, ce qui endommagerait le joint d'huile.

[9] 6 x 25 mm (7)

[10] RONDELLE DE BUTEE

b. INSPECTION

• CONTACTEUR DE NIVEAU D'HUILE

Vérifier la continuité entre le raccord de fil jaune et le raccord de fil vert avec un ohmmètre.

- 1) Maintenir le contacteur dans sa position normale. L'ohmmètre devrait indiquer une résistance de zéro.
- 2) Maintenir le contacteur à l'envers. L'ohmmètre devrait indiquer la résistance à l'infini (∞).
- 3) Inspecter le flotteur en trempant le contacteur dans un récipient d'huile. L'indication de l'ohmmètre devrait passer du zéro à l'infini lorsqu'on immerge le contacteur.

8. KURBELGEHÄUSEDECKEL

a. DEMONTAGE/MONTAGE

[1] 6203 KUGELLAGER

DEMONTAGE:

Nach dem Entfernen der Öldichtung, mit Hilfe einer hydraulischen Presse und einem 32mm-Lager-Treibdorn das Lager austreiben.

[2] REGLERGABEL

ZUSAMMENBAUEN:

Die Reglerarmwelle so einbauen, daß die geneigte Seite zum Zylinder weist.

[3] ÖLPEGELSCHALTER

DEMONTAGE:

Kann ohne dem Ausbau des Kurbelgehäusedeckels entfernt werden.

ZUSAMMENBAUEN:

Die gelben Anschlußkabeln an die Zündspule anschließen. Die grünen Anschlußkabeln durch die zwei Vorsprünge am Ölstandschalter führen und am Kurbelgehäuse mit den 6x14 Flanschschrauben montieren.

[4] O-RING

[5] LUFTFÜHRUNG

[6] SPERRASTE

ZUSAMMENBAUEN:

So einbauen, daß der gerade Teil in Der Reglerarmwellennut sitzt.

[7] REGLERARMWELLE

ZUSAMMENBAU:

Stellen Sie sicher, daß die Druckunterlegscheibe angebracht und in richtiger Stellung in der Welle im Kurbelgehäuse ist, so daß die flache Oberfläche in Richtung auf den Zylinderblock weist.

[8] 17 x 30 x 6 mm ÖLDICHTUNG

ZUSAMMENBAUEN:

In den Kurbelgehäusedeckel mit dem 32mm-Lagertreibdorn eintreiben, bis das Außenende der Öldichtung mit dem Ende des Kurbelgehäusedeckels ausgerichtet ist. Nicht zu tief eintreiben, weil die Dichtung dann das Kugellager berührt und beschädigt wird.

[9] 6 x 25 mm (7)

[10] DRUCKSCHEIBE

b. INSPEKTION

• ÖLPEGELSCHALTER

Mit Hilfe eines Ohmmeters den Stromdurchgang zwischen der gelben und grünen Drahtverbindung überprüfen.

- 1) Den Schalter in der normalen Position halten. Das Ohmmeter sollte Null Widerstand anzeigen.
- 2) Den Schalter umgekehrt halten. Das Ohmmeter sollte unendlich großen (∞) Widerstand anzeigen.
- 3) Den Schwimmer überprüfen, indem der Schalter in einen mit Öl gefüllten Behälter getaucht wird. Die Ohmmeteranzeige sollte beim Eintauchen des Schalters von Null bis Unendlichkeit übergehen.

8. CUBIERTA DEL CARTER

a. DESENSAMBLAJE/ REENSAMBLAJE

[1] COJINETE DE BOLAS 6203

DESENSAMBLAJE:

Después de retirar el sello de aceite, utilice una prensa hidráulica y un instalador de cojinete de 32 mm para retirar el cojinete.

[2] HORQUILLA DE GOBERNADOR

REENSAMBLAJE:

Instale en el eje del brazo de gobernador con el lateral inclinado hacia el cilindro.

[3] INTERRUPTOR DE NIVEL DE ACEITE

DESENSAMBLAJE:

Se puede retirar sin remover la cubierta de cárter.

REENSAMBLAJE:

Conecte los hilos conductores amarillos a la bobina de ignición. Dirigione los hilos conductores verdes a través de las dos proyecciones en el interruptor del nivel de aceite e instale sobre el cárter con los pernos de brida de 6x14.

[4] JUNTA TORICA

[5] GUIA DE AIRE

[6] PASADOR DE SEGURO

REENSAMBLAJE:

Instale a fin de que la porción recta esté en la ranura del eje del brazo de gobernador.

[7] EJE DEL BRAZO DEL REGULADOR

REENSAMBLAJE:

Asegúrese de que la arandela de empuje esté instalada y ponga el eje en la tapa del cárter de forma que la superficie plana quede hacia el bloque del cilindro.

[8] SELLO DE ACEITE DE 17 x 30 x 6 mm

REENSAMBLAJE:

Instale en la cubieria del cárter utilizando el instalador de cojinete de 32 mm hasta que el extremo exterior del sello de aceite allinee con el extremo de la cubleria de cárter.

No instale muy profundamente, porque tocará el cojinete de bolas y dañará el sello de aceite.

[9] 6x25F (7)

80—120 kg-cm

[10] ARANDELA DE EMPUJE

b. INSPECCION

• INTERRUPTOR DE NIVEL DE ACEITE

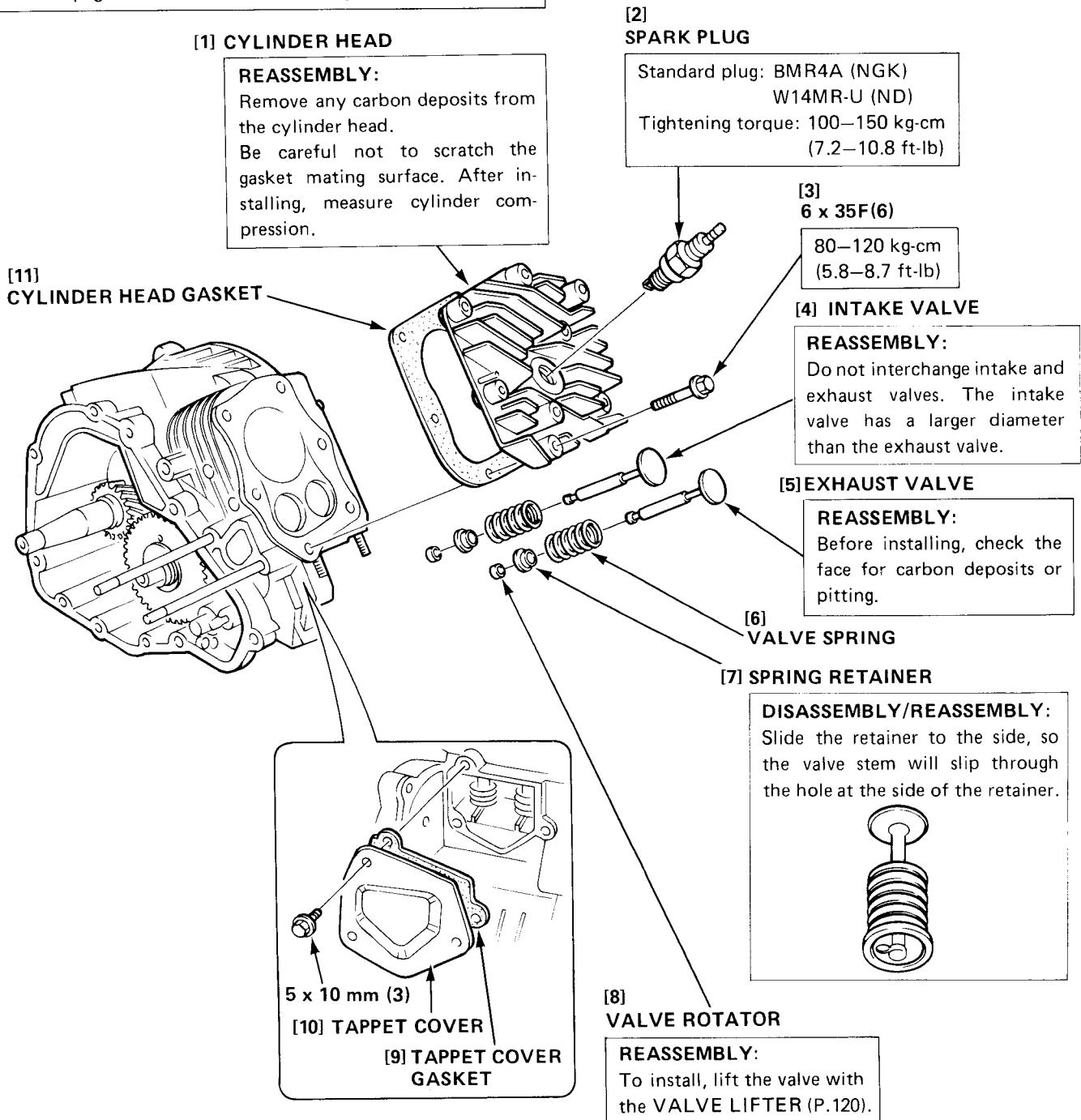
Verifique la continuidad entre los hilos cables amarillo y verde del interruptor con un ohmímetro.

- 1) Mantenga el interruptor en su posición normal. El ohmímetro debe indicar resistencia cero.
- 2) Mantenga el interruptor hacia abajo. El ohmímetro debe indicar resistencia infinita (∞).
- 3) Examine el flotador sumergiendo el interruptor en un recipiente de aceite. La lectura del ohmímetro debe ir de cero a infinito a medida que el interruptor se baja.

9. CYLINDER HEAD/VALVE

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

Refer to page 120 for VALVE disassembly and reassembly.



9. CULASSE/SOUPAPE

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

Se référer à la page 121 pour le démontage et le remontage de SOUPAPE.

[1] CULASSE

REMONTAGE:

Enlever tous les dépôts de calamine de la culasse.
Veiller à ne pas rayer la surface d'accouplement du joint d'étanchéité. Une fois la pose effectuée, mesurer la compression de cylindre.

[2] BOUGIE D'ALLUMAGE

Bougie standard: BMR4A (NGK)
W14MR-U (ND)
Couple de serrage: 100 à 150 kg-cm

[3] 6 x 35 mm (6)

80—120 kg-cm

[4] SOUPAPE D'ADMISSION

REMONTAGE:

Ne pas intervertir les soupapes d'admission et d'échappement. La soupape d'admission a un diamètre plus grand que la soupape d'échappement.

[5] SOUPAPE D'ÉCHAPPEMENT

REMONTAGE:

Avant de remonter vérifier qu'il n'y a pas de dépôts de calamine sur la face ou qu'elle n'est pas corrodée.

[6] RESSORT DE SOUPAPE

[7] ARRETS DE RESSORT

DÉMONTAGE/REMONTAGE:

Faire glisser l'arrêt sur le côté. De cette manière la tige de la soupape glissera au travers du trou de l'arrêt.

[8] ROTATEUR DE SOUPAPE

REMONTAGE:

Pour poser, lever la soupape avec le POUSSOIR DE SOUPAPE (Page 121)

[9] JOINT D'ÉTANCHEITÉ DE COUVERCLE DE TAQUET

[10] COUVERCLE DE TAQUET

[11] JOINT D'ÉTANCHEITÉ DE CYLINDRE

9. ZYLINDERKOPF/VENTIL

a. DEMONTAGE/MONTAGE

Siehe S. 121 für Ventil-Demontage und -Montage.

[1] ZYLINDERKOPF

ZUSAMMENBAUEN:

Ölkohleablagerungen aus dem Zylinderkopf entfernen.
Vorsichtig sein, damit die Dichtungspassflächen nicht beschädigt werden.
Nach der Montage die Zylinderkompression messen.

[2] ZÜNDKERZE

Standard-Zündkerze: BMR4A (NGK)
W14MR-U (ND)
Anzugsmoment: 100—150 kg-cm

[3] 6 x 35 mm (6)

80—120 kg-cm

[4] EINLASSVENTIL

ZUSAMMENBAU:

Vertauschen Sie nicht Einlaß- und Auslaßventile. Das Einlaßventil hat einen größeren Durchmesser als das Auslaßventil.

[5] AUSLASSVENTIL

ZUSAMMENBAU:

Vor dem Einbau prüfen Sie, ob die Oberfläche frei von Kohlenstoffablagerungen oder Dellen ist.

[6] VENTILFEDER

[7] FEERHALTER

DEMONTAGE/ZUSAMMENBAU

Schieben Sie den Rückhalter zur Seite, so daß der Ventilschaft durch das Loch an der Seite des Rückhalters gleiten kann.

[8] VENTILDREHER

ZUSAMMENBAUEN:

Um einzubauen, das Ventil mit dem VENTILHEBER heben (S. 121)

[9] STÖSSELDECKELDICHUNG

[10] STÖSSELDECKEL

[11] ZYLINDERKOPFDICHUNG

9. CULATA/VALVULA

a. DESENSAMBLAJE/REENSAMBLAJE

Reflérase a la página 121 para el desensamblaje y reensamblaje de la VALVULA.

[1] CULATA

REENSAMBLAJE:

Limpie cualquier vestigio de carbón depositado en la culata.
Tenga cuidado de no rayar la superficie de contacto de junta. Después de su instalación, mida la compresión del cilindro.

[2] BUJIA

Bujía estándar: BMR4A (NGK)
W14MR-U (ND)
Par de apriete: 100—150 kg-cm

[3] 6 x 35F (6)

80—120 kg-cm

[4] VALVULA DE ADMISION

REENSAMBLAJE:

No intercambie la válvula de admisión y la de escape. La válvula de admisión tiene un diámetro mayor que la válvula de escape.

[5] VALVULA DE ESCAPE

REENSAMBLAJE:

Antes de realizar la instalación, compruebe la cara por si tuviese acumulaciones de carbonilla o estuviese picada.

[6] RESORTE DE VALVULA

[7] RETENEDORES DE RESORTE

DESENSAMBLAJE/REENSAMBLAJE

Deslice el retenedor de forma que el vástago de la válvula se deslice a través del agujero situado al lado del retenedor.

[8] ROTOR DE VALVULA

REENSAMBLAJE:

Para la instalación, levante la válvula con el IZADOR DE VALVULA (P. 121).

[9] JUNTA DE CUBIERTA DE EMPUJAVÁLVULA

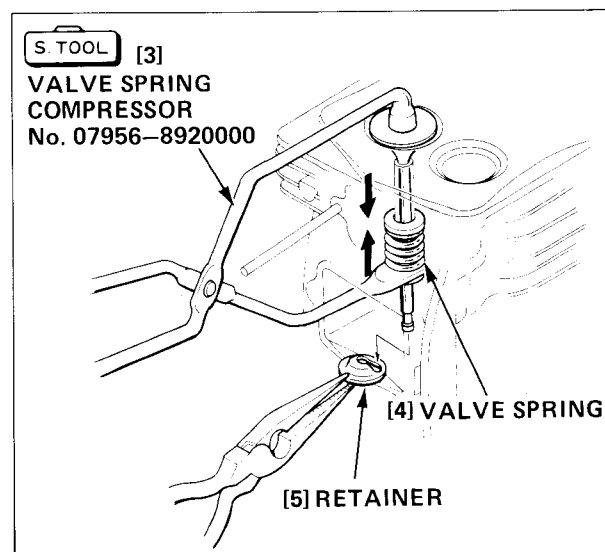
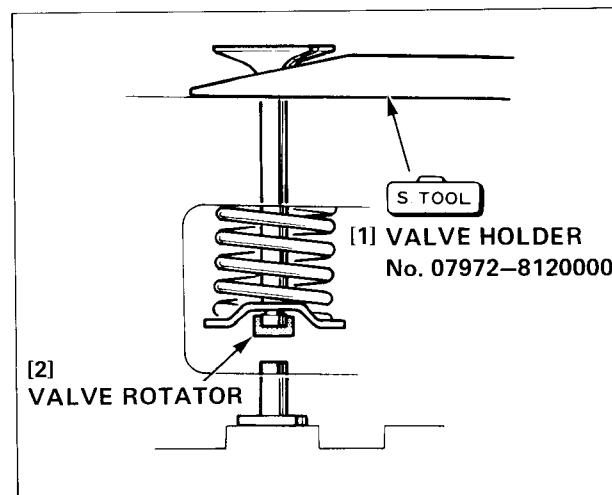
[10] CUBIERTA DE EMPUJAVÁLVULA

[11] JUNTA DE CULATA

• VALVES

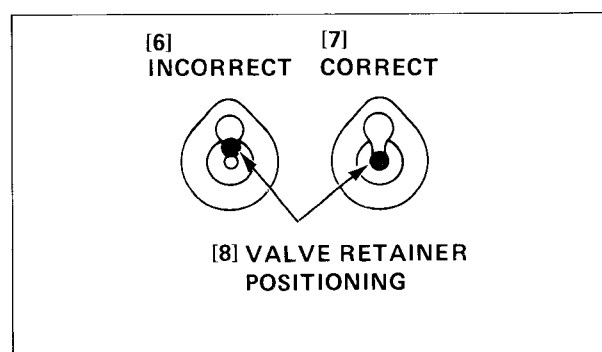
DISASSEMBLY:

- 1) Rotate the crankshaft to lift the valves fully, then hold the valves with a VALVE HOLDER.
- 2) Remove the valve rotators and keep them in order so that they can be placed back in their original locations.
- 3) Compress the springs with a VALVE SPRING COMPRESSOR and remove the spring retainers.



REASSEMBLY:

- 1) Slide the valves into the valve guides and install the springs on the stems. Install the spring retainers by compressing the springs.
Be sure to set the valve stem into the small hole in the center of the retainer.
- 2) Install the valve rotators using the VALVE HOLDER as in DISASSEMBLY.
After installing, check valve operation.



• SOUPAPES

DEMONTAGE:

- 1) Faire tourner le vilebrequin pour soulever complètement les soupapes, puis maintenir les soupapes avec un **OUTIL DE MAINTIEN DE SOUPAPES**.
- 2) Déposer les rotateurs de soupapes et bien les placer en ordre pour pouvoir les remettre dans leurs positions originales.
- 3) Comprimer les ressorts avec le **COMPRESSEUR DE RESSORT DE SOUPAPE** et retirer les arrêts de ressort.

- [1] **OUTIL DE MAINTIEN DE SOUPAPE**
N° 07972—812000
- [2] **ROTATEUR DE SOUPAPE**
- [3] **COMPRESSEUR DE RESSORT DE SOUPAPE**
N° 07956—8920000 ou compresseur de ressort en vente dans le commerce
- [4] **RESSORT DE SOUPAPE**
- [5] **ARRET**

REMONTAGE:

- 1) Faire glisser les soupapes dans les guides de soupapes puis poser les ressorts sur les tiges. Mettre les arrêts de ressort en place en comprimant les ressorts. S'assurer que la tige de la soupape est bien placée dans le petit trou au centre de l'arrêt.
- 2) Mettre les rotateurs de soupapes en place à l'aide de l'**OUTIL DE MAINTIEN DE SOUPAPES** comme lors de la DÉPOSE. Après l'avoir reposée vérifier le fonctionnement de la soupape.

- [6] **INCORRECT**
- [7] **CORRECT**
- [8] **POSITIONNEMENT DE L'ARRET DE SOUPAPE**

• VENTILE

DEMONTAGE:

- 1) Die Kurbellwelle drehen, um die Ventile völlig zu heben und dann die Ventile mit einem **VENTILHALTER** festhalten.
- 2) Entfernen Sie die Ventildreher und halten Sie sie geordnet, sodaß sie erneut an der gleichen Stelle angebracht werden können.
- 3) Die Feder mit einer **VENTILFEDERZANGE** zusammendrücken und die Federhalter entfernen.

- [1] **VENTILHALTER**
Nr. 07972—812000
- [2] **VENTILDREHER**
- [3] **VENTILFEDERZANGE**
Nr. 07956—8920000 oder handlesübliche Federzange.
- [4] **VENTILFEDER**
- [5] **HALTER**

- 1) Schieben Sie die Ventile in die Ventiltführungen und bringen Sie die Federn an den Schäften an. Bringen Sie die Federhalter durch Zusammendrücken der Federn an.
Stellen Sie sicher, daß der Ventilschaft in das kleine Loch in der Mitte des Rückhalters eingeführt wird.
- 2) Bringen Sie die Ventildreher mit dem **VENTILHALTER** an, wie im Abschnitt DÉMONTAGE beschrieben.
Nach dem Einbau prüfen Sie die richtige Funktion der Ventile.

- [6] **FALSCH**
- [7] **RICHTIG**
- [8] **POSITIONIEREN DES VENTILTRÄGERS**

• VALVULAS

DESENSAMBLAJE:

- 1) Gire e cigüeñal para levantar las válvulas completamente, luego sostenga las válvulas con un **PORTAVALVULA**.
- 2) Retire los rotores de válvulas y guárdelos en orden para que puedan volver a instalarse en sus posiciones originales.
- 3) Comprima los resortes con un **COMPRESOR DE RESORTE DE VALVULA** y retire los retenedores de resorte.

- [1] **PORTAVALVULA**
No. 07972—812000
- [2] **ROTOR DE VALVULA**
- [3] **COMPRESOR DE RESORTE DE VALVULA**
No. 07956—8920000 o compresor de resorte comercialmente disponible.
- [4] **RESORTE DE VALVULA**
- [5] **RETENEDOR**

- 1) Deslice las válvulas hacia el interior de sus guías e instale los resortes en los vástagos. Instale los retenedores comprimiendo los resortes.
Asegúrese de poner los vástagos de válvulas en los agujeros pequeños del centro de los retenedores.
- 2) Instale los giradores de válvulas utilizando el **SOPORTE DE VALVULAS** de la misma forma que en el **DESENSAMBLAJE**. Después de finalizada la instalación, compruebe el funcionamiento de las válvulas.

- [6] **INCORRECTO**
- [7] **CORRECTO**
- [8] **POSICIONAMIENTO DEL RETENEDOR DE VALVULA**

REMOVAL:

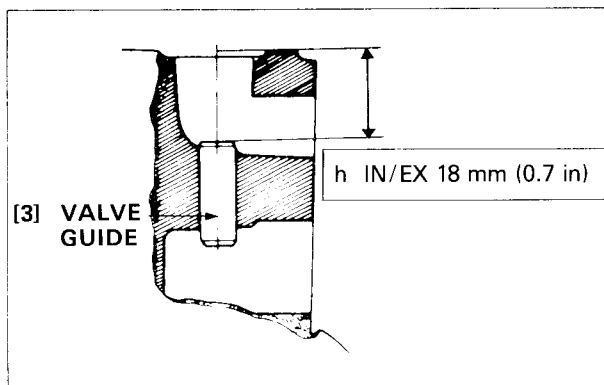
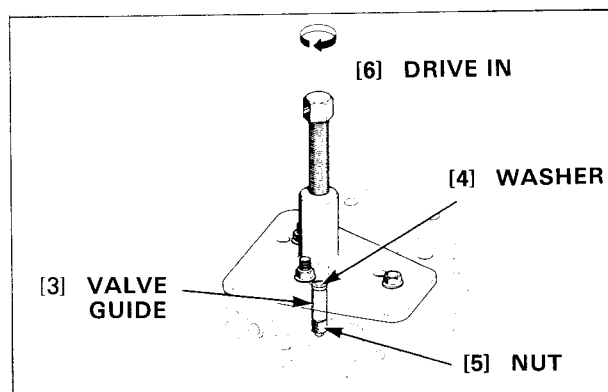
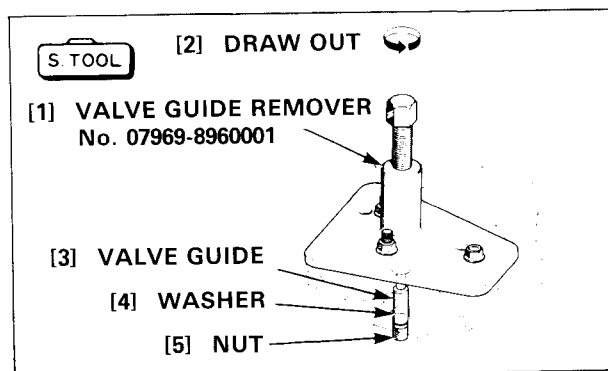
- 1) Bolt VALVE GUIDE REMOVER PLATE to the cylinder top.
- 2) Screw HANDLE into a hole of PLATE. Install the washer and the nut (left-hand thread) on the end of HANDLE extending into the tappet room. Oil handle threads.
- 3) Unscrew HANDLE to remove old guides.

NOTE:

Do not remove REMOVER PLATE from cylinder to ensure alignment of new guide with guide hole.

INSTALLATION:

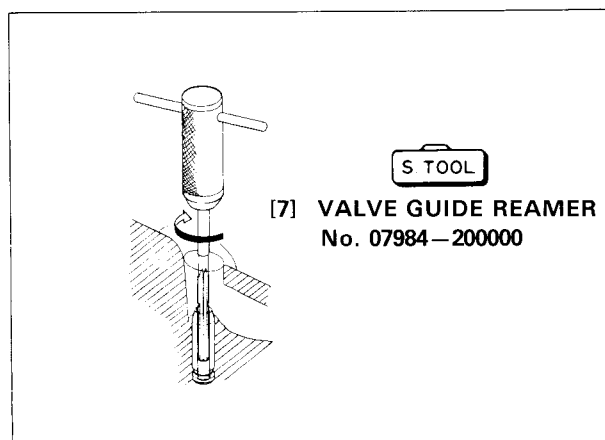
- 1) Install the thrust washer and new guide on HANDLE and secure with nut. Coat inner and outer faces of new guide with oil.
- 2) Turn HANDLE in to force guide into position of its current depth.
- 3) Remove nut and REMOVER.



- 4) Ream new guides to size with VALVE GUIDE REAMER.

CAUTION:

Always turn the reamer clockwise, never counterclockwise. Continue to turn the reamer clockwise as you remove it from the valve guide.



DEPOSE:

- 1) Boulonner la PLAQUE D'EXTRACTEUR DE GUIDE DE SOUPAPE sur le dessus du cylindre.
- 2) Visser la POIGNEE dans le trou de la PLAQUE. Poser la rondelle et l'écrou (filetage à gauche) sur l'extrémité de la POIGNEE passant dans le volume de taquet. Huiler les filets de la poignée.
- 3) Dévisser la POIGNEE pour déposer les guides usagés.

NOTE:

Ne pas enlever la PLAQUE D'EXTRACTEUR du dessus du cylindre pour pouvoir aligner le nouveau guide sur le trou de guide.

POSE:

- 1) Poser la rondelle de butée et le nouveau guide sur la POIGNEE et fixer avec l'écrou. Enduire les faces internes du nouveau guide avec de l'huile.
- 2) Faire tourner la POIGNEE pour forcer le guide en place, à la profondeur correcte.
- 3) Déposer l'écrou et l'EXTRACTEUR.
- 4) Aléser les nouveaux guides à la taille voulue avec l'ALESOIR DE GUIDE DE SOUPAPE.

PRÉCAUTION

Toujours tourner l'alésoir dans le sens des aiguilles d'une montre. Continuer à faire tourner l'alésoir dans le sens des aiguilles d'une montre lors de son extraction du guide de soupape.

- [1] EXTRACTEUR DU GUIDE DE SOUPAPE
N° 07969-8960001
- [2] EXTRACTION
- [3] GUIDE DE SOUPAPE
- [4] RONDELLE
- [5] ECROU
- [6] INSERTION
- [7] ALESOIR DE GUIDE DE SOUPAPE
N° 07984-2000000

AUSBAU:

- 1) Die VENTILFÜHRUNGS-ENTFERNUNGSPLATTE am Oberteil des Zylinders befestigen.
- 2) Den GRIFF in die Bohrung der Platte einschrauben. Die Einlagscheibe und Mutter (Linksgewinde) auf das Ende des GRIFFS anbringen, welches sich in den Stoßraum erstreckt. Das Griffgewinde ölen.
- 3) Den GRIFF ausschrauben, um die alten Führungen zu entfernen.

ZUR BEACHTUNG:

Die ENTFERNUNGSPLATTE nicht vom Zylinder entfernen, um sicherzustellen, daß die neue Führung mit den Führungsöffnungen ausgerichtet werden kann.

EINBAU:

- 1) Die Druckscheibe und neue Führung am GRIFF einsetzen und mit einer Mutter befestigen. Die innere und äußere Fläche der neuen Führung mit Öl beschichten.
- 2) Den GRIFF drehen, um die Führung in die richtige Position und Tiefe zu steuern.
- 3) Die Mutter und den ENTFERNER beseitigen.
- 4) Die neuen Führungen mit der VENTILFÜHRUNGSREIBAHLE ausreiben.

VORSICHT:

Drehen Sie immer die Reibahle im Uhrzeigersinn, niemals gegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie immer weiter, während Sie ihn von der Ventilfehrung abnehmen.

- [1] VENTILFÜHRUNGSENTFERNER
Nr. 07969-8960001
- [2] HERAUSZIEHEN
- [3] VENTILFUHRUNG
- [4] BEILAGSCHEIBE
- [5] MUTTER
- [6] EINTREIBEN
- [7] VENTILFÜHRUNGSREIBAHLE
Nr. 07984-2000000

EXTRACCION:

- 1) Asegure, mediante perno, la PLACA GUIA DEL EXTRACTOR DE VALVULA a la parte superior del cilindro.
- 2) Atornille la MANIJA a un orificio de la PLACA. Instale la arandela y la tuerca (roscado a izquierdas) al extremo de la MANIJA que se extiende a la cavidad del empujavalvula. Aplique aceite a las roscas de la manija.
- 3) Destornille la MANIJA para retirar las guías gastadas.

NOTE:

No retire la PLACA DEL EXTRACTOR del cilindro para asegurar el alineamiento correcto de la nueva guía con el orificio de guía.

INSTALACION:

- 1) Instale la arandela de empuje y la nueva guía en la MANIJA y asegúrelas con tuerca. Cubra con aceite las superficies exteriores e interiores de la nueva guía.
- 2) Gire la manija para forzar la guía a su posición y profundidad correcta.
- 3) Retire la tuerca y el EXTRACTOR.
- 4) Escarje las nuevas guías hasta obtener su tamaño correcto con un ESCARIADOR DE GUIA DE VALVULA.

PRECAUCION:

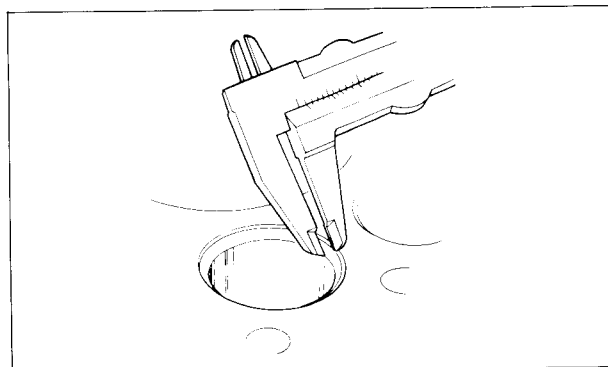
Gire siempre el escariador hacia la derecha, nunca hacia la izquierda. Continúe girando el escariador hacia la derecha según lo va sacando de la guía de la válvula.

- [1] EXTRACTOR DE GUIA DE VALVULA
No. 07969-8960001
- [2] EXTRAER
- [3] GUIA DE VALVULA
- [4] ARANDELA
- [5] TUERCA
- [6] INSTALAR
- [7] HERRAMIENTA ESPECIAL
ESCARIADOR DE GUIA DE VALVULA
No. 07984-2000000

b. INSPECTION

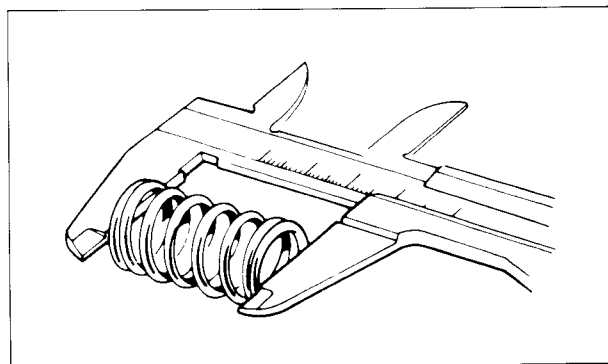
• VALVE SEAT WIDTH

STANDARD	SERVICE LIMIT
0.6 mm (0.024 in)	1.0 mm (0.039 in)



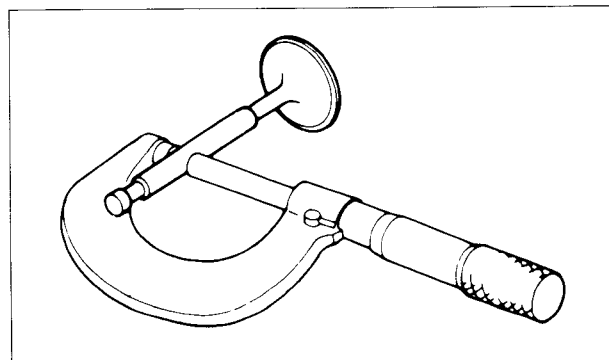
• VALVE SPRING FREE LENGTH

STANDARD	SERVICE LIMIT
27.1 mm (1.07 in)	25.0 mm (0.98 in)



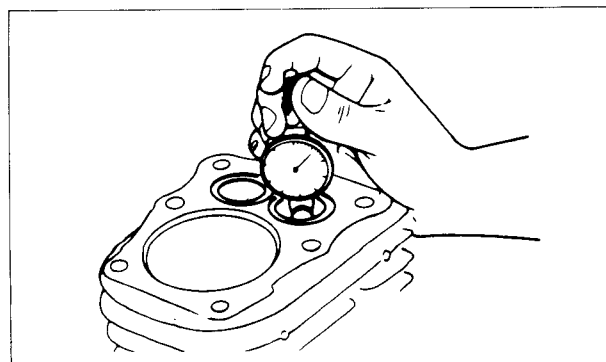
• VALVE STEM OD

	STANDARD	SERVICE LIMIT
IN	5.490 mm (0.2161 in)	5.450 mm (0.2146 in)
EX	5.445 mm (0.2144 in)	5.400 mm (0.2126 in)



• VALVE GUIDE ID

STANDARD	SERVICE LIMIT
5.5 mm (0.2165 in)	5.560 mm (0.2189 in)



b. INSPECTION

• LARGEUR DU SIEGE DE SOUPAPE

VALEURS STANDARDS	LIMITE DE SERVICE
0,6 mm	1,0 mm

• LONGUEUR LIBRE DU RESSORT DE SOUPAPE

VALEURS STANDARDS	LIMITE DE SERVICE
27,1 mm	25,0 mm

• DIAM. EXT. TIGE DE SOUPAPE

VALFURS STANDARDS		LIMITE DE SERVICE
ADM.	5,490 mm	5,450 mm
ECH.	5,445 mm	5,400 mm

• DIAM. INT. DE GUIDE DE SOUPAPE

VALFURS STANDARDS	LIMITE DE SERVICE
5,5 mm	5,560 mm

b. INSPEKTION

• VENTILSITZWEITE

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
0,6 mm	1,0 mm

• FREIE LÄNGE DER VENTIL-FEDER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
27,1 mm	25,0 mm

• VENTILSCHAFT-AUSSENDURCHMESSER

SOLLWERT		VERSCHLEISS-GRENZE
EIN	5,490 mm	5,450 mm
AUS	5,445 mm	5,400 mm

• VENTILFÜHRUNGS-INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
5,5 mm	5,560 mm

b. ANCHO DE ASIENTO DE VALVULA

• ANCHO DE ASIENTO DE VALVULA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
0,6 mm	1,0 mm

• LONGITUD LIBRE DE RESORTE DE VALVULA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
27,1 mm	25,0 mm

• Diá. Ext. DE VASTAGO DE VALVULA

ESTANDAR		LIMITE DE SERVICIO
INT.	5,490 mm	5,450 mm
EXT.	5,445 mm	5,400 mm

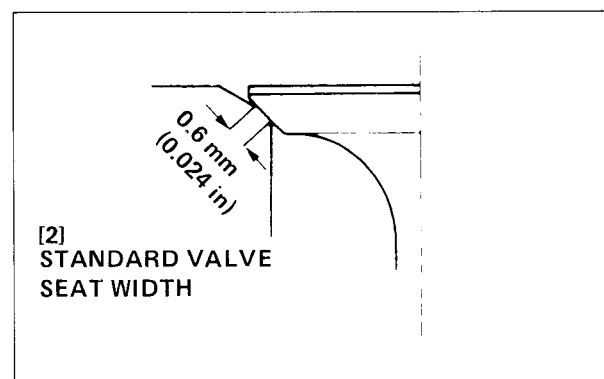
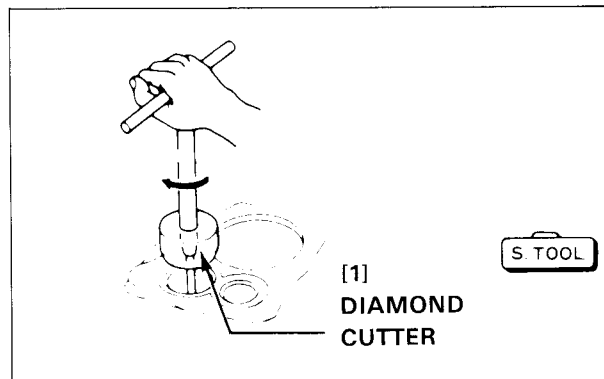
• Diá. Int. DE GUIA DE VALVULA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
5,5 mm	5,560 mm

c. RECONDITIONING

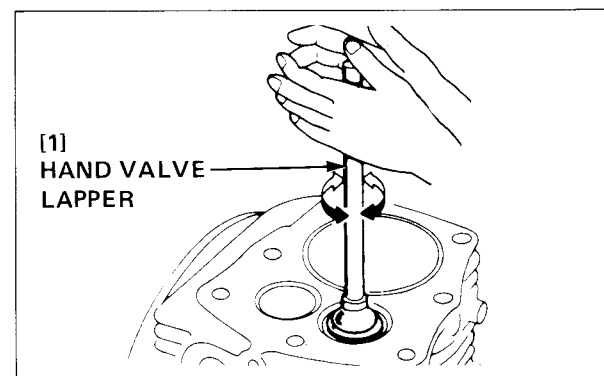
• VALVE SEAT RECONDITIONING

- 1) Using a 45° or 46° cutter, remove enough material to produce a smooth and concentric seat. Turn the cutter clockwise, never counterclockwise. Continue to turn the cutter as you lift it from the valve seat.
- 2) Use a 30° or 31° cutter to narrow the seat to standard width, then make a light pass with the 45° or 46° cutter to remove any possible burrs at the edge of the seat. The finished seat should have a width of 0.6 mm (0.024 in).
- 3) After resurfacing the seat, inspect for even seating. Apply Prussian blue compound to the valve face, insert the valve, then lift it and snap it closed against the seat several times. The valve seating surface, as shown by the Prussian blue compound, should show good contact all the way around.



• VALVE LAPPING

Lap the valves into their seats, using a hand valve lapper and lapping compound (commercially available).



c. RECONDITIONNEMENT

• RECONDITIONNEMENT DU SIEGE DE SOUPAPE

- 1) A l'aide d'une fraise à 45° ou 46°, enlever suffisamment de matériaux pour obtenir un siège de soupape lisse et concentrique. Toujours tourner la fraise dans le sens des aiguilles d'une montre, jamais dans le sens contraire. Continuer à faire tourner la fraise lors de son extraction du siège de la soupape.
- 2) Utiliser une fraise à 30° ou 31° pour réduire le siège à la largeur standard, puis repasser avec la fraise à 45° ou 46° pour éliminer les ébarbures éventuelles au bord du siège. Le siège fini doit avoir une largeur de 0,6 mm.
- 3) Après avoir rectifié le siège, vérifier si l'assise de la coupape est uniforme. Appliquer un composé de bleu de Prusse sur la face de la soupape, introduire la soupape, la soulever et la repousser d'un coup sec contre le siège à plusieurs reprises. La surface d'assise de la soupape - indiquée par le composé de bleu de Prusse - devrait présenter un bon contact sur tout le tour. 127-2F

[1] FRAISE À DIAMANT

- [2] Largeur de standard du siège de la soupape 0,6 mm

• RODAGE DE SOUPAPE

Roder les soupapes dans leur siège à l'aide d'un rodeur de soupapes à main et de composé de rodage ordinaire (en vente dans le commerce).

[1] RODEUR DE SOUPAPES À MAIN

c. ÜBERHOLUNG

• VENTILSITZÜBERHOLUNG

- 1) Nehmen Sie einen 45° oder 46°-Schneider und entfernen Sie soviel Material, daß ein glatter und konzentrischer Sitz erzielt wird. Drehen Sie den Schneider im Uhrzeigersinn, niemals gegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie den Schneider immer weiter, während Sie ihn vom Ventil Sitz abnehmen.
- 2) Mit Hilfe eines 30° - oder 31° -Schneiders den Sitz auf die vorgeschriebene Breite verengern und dann mit dem 45° - oder 46° -Schneider leicht übergehen, um eventuelle Grate an der Sitzkante zu entfernen. Der bearbeitete Sitz sollte eine Breite von 0,6 mm haben.
- 3) Nach dem Nachschleifen, den Sitz auf gleichmäßigen Kontakt überprüfen. Preußischblau auf die Ventilsitzfläche auftragen, das Ventil einfügen, dann wieder heben und dann mehrmals gegen den Sitz schnappen lassen. Die Ventilsitzfläche sollte, wie mit dem Preußischblau nachgewiesen, ganz herum guten Kontakt haben.

[1] DIAMANTSCHNEIDER

- [2] STANDARD-VENTILSITZBREITE 0,6 mm

• VENTILLÄPPEN

Die Ventile mit Hilfe einer Handläppvorrückrichtung und einem (handelsüblichen) Läppmittel in die Sitze einlappen.

[1] HANDLÄPPVORRICHTUNG

c. REACONDICIONAMIENTO

• REACONDICIONAMIENTO DE ASIENTO DE VALVULA

- 1) Utilizando un cortador de 45° ó 46°, quite suficiente material como para dejar un asiento suave y concéntrico. Gire el cortador hacia la derecha, nunca hacia la izquierda. Continúe girando el cortador según lo levanta del asiento de la válvula.
- 2) Utilice un cortador de 30° ó 31° para disminuir el asiento al ancho estándar, luego pase ligeramente un cortador de 45° ó 46°, retirando cualquier posible rebaba del borde del asiento. El asiento terminado debe tener un ancho de 0,6 mm.
- 3) Después de rectificar el asiento, verifique que la válvula tenga un asentamiento nivelado. Aplique compuesto azul de Prusia a la superficie de la válvula, inserte la válvula, y luego levántela y ciérrela de golpe contra el asiento de válvula varias veces. La superficie de asentamiento de la válvula, después de la aplicación del compuesto azul de Prusia, debe poseer un buen contacto en toda su superficie.

[1] CORTADOR DE DIAMANTE

- [2] ANCHURA ESTÁNDAR DEL ASIENTO DE VÁLVULA 0,6 mm

• PULIDO DE VALVULA

Pula las válvulas en sus asientos, utilizando un pulidor manual de válvula y compuesto pulidor (comercialmente disponible).

[1] PULIDOR MANUAL DE VALVULA

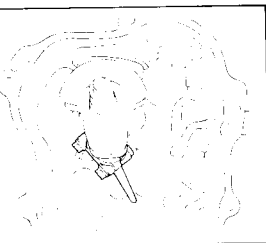
10. PISTON/CRANKSHAFT/CYLINDER BLOCK

a. DISASSEMBLY/REASSEMBLY

[1] CONNECTING ROD CAP

REASSEMBLY:

Install cap with oil dipper pointed toward camshaft as shown.



[12] CONNECTING ROD BOLT (2)

40–60 kg-cm
(2.9–4.3 ft-lb)

[2] VALVE LIFTER

DISASSEMBLY:

Mark to facilitate identification in reassembly.

REASSEMBLY:

Just before installing camshaft, install lifters. Prevent them from falling down by tilting the cylinder.

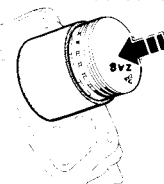
[3] PISTON

REASSEMBLY:

Install with the "ZA8" MARK facing the valve. Compress piston rings with a PISTON SLIDER when installing piston. PISTON SLIDER

NO. 07955-892000

S TOOL



[11] CRANKSHAFT

REASSEMBLY:

Avoid damage to oil seal.

[10] TIMING GEAR

p.130

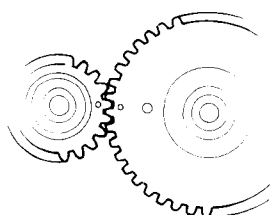
[9] CAMSHAFT

DISASSEMBLY:

Bring the piston to top dead center on its compression stroke, then remove the camshaft.

REASSEMBLY:

Align timing mark with crankshaft mark.



[8] GOVERNOR SLIDER

[7] THRUST WASHER

[6] GOVERNOR WEIGHT (9)

[5] CLIP

[4] GOVERNOR WEIGHT HOLDER

REASSEMBLY:

- 1) Install governor weight holder on holder shaft and secure with the clip.
- 2) Assemble the three governor weights and attach them to the weight holder with the cotter pin.
- 3) Expand the governor weights and place the thrust washer and the governor slider on the holder shaft.
- 4) Operate weights to make sure slider moves freely.

10. PISTON/VILEBREQUIN/ CYLINDRE

a. DEMONTAGE/REMONTAGE

[1] CHAPEAU DE BIELLE

REMONTAGE:

Reposer le chapeau avec le plongeur dirigé vers l'arbre à cames, comme indiqué.

[2] POUSSOIR DE SOUPAPE

DEMONTAGE:

Marquer les poussoirs pour faciliter leur identification lors du remontage.

REMONTAGE:

Poser les poussoirs juste avant de poser le vilebrequin. Fiter de les faire tomber en inclinant le cylindre.

[3] PISTON

REMONTAGE:

Poser avec le repère "ZA8" dirigé vers les soupapes. Pour poser le piston, comprimer les segments de piston avec un COULISSEAU A PISTONS.

COULISSEAU A PISTONS
No 07955-8920000

[4] PORTE-POIDS DE REGULATEUR

[5] JONC D'ARRET

[6] POIDS DE REGULATEUR (9)

REMONTAGE:

- 1) Poser le porte-poids de régulateur sur l'axe de porte-poids et fixer avec le jonc d'arrêt.
- 2) Monter les trois poids de régulateur et les fixer aux porte-poids avec la clavette.
- 3) Ecarter les poids de régulateur et placer la rondelle de butée et le coulisseau de régulateur sur l'axe du porte-poids.
- 4) Faire fonctionner les poids pour s'assurer que le coulisseau se déplace librement.

[7] RONDELLE DE BUTEE

[8] COULISSEAU DE REGULATEUR

[9] ARBRE A CAMES

DEMONTAGE:

Amener le piston au point mort haut de sa course de compression, puis déposer l'arbre à cames.

REMONTAGE:

Aligner le repère de calage avec le repère du vilebrequin.

[10] ENGRENAGE DE DISTRIBUTION p.131

[11] VILEBREQUIN

REMONTAGE:

Eviter le dommage au disque de retenue d'huile.

[12] BOULON DE BIELLE (2)

40 à 60 kg-cm

10. KOLBEN/KURBELWELLE/ ZYLINDER

a. DEMONTAGE/MONTAGE

[1] PLEUELDECKEL

ZUSAMMENBAUEN:

Den Deckel so einbauen, daß der Ölstab zur Nockenwelle weist, wie gezeigt.

[2] VENTILSTÖSSEL

DEMONTAGE:

Markieren, um die Erkennung beim Zusammenbau zu erleichtern.

ZUSAMMENBAUEN:

Die Stößel sollen gerade vor dem Einbau der Nockenwelle eingebaut werden. Den Zylinder neigen, damit sie nicht hereinfallen.

[3] KOLBEN

ZUSAMMENBAUEN:

So einbauen, daß die Marke "AB8" zu den Ventilen weist. Die Kolbenringe beim Einbauen mit dem KOLBENSCHIEBER zusammendrücken.
KOLBENSCHIEBER
Nr. 07955-8920000

[4] REGLER-GEWICHTSTRÄGER

[5] KLAMMER

[6] REGLERGEWICHT (9)

ZUSAMMENBAUEN:

- 1) Den Regler-Gewichtsträger an der Trägerwelle anbringen und mit der Klammer befestigen.
- 2) Die drei Reglergewichte zusammensetzen und am Gewichtsträger mit dem Splint einsetzen.
- 3) Die Reglergewichte auseinander schieben und eine Druckscheibe und den Reglerschieber an die Trägerwelle anbringen.
- 4) Die Gewichte bewegen, um sicherzustellen, daß sich der Schieber frei bewegt.

[7] DRUCKSCHEIBE

[8] REGLERSCHIEBER

[9] NOCKENWELLE

DEMONTAGE:

Den Kolben auf OT des Kompressionshubs bringen und dann die Nockenwelle entfernen.

ZUSAMMENBAUEN:

Die Einstellmarke mit der Kurbelwellenmarke ausrichten.

[10] EINSTELLZAHNRAD S. 131

[11] KURBELWELLE

ZUSAMMENBAUEN:

Die Öldichtung nicht beschädigen.

[12] PLEUELSCHRAUBE (2)

40-60 kg-cm

10. PISTON/CIGÜEÑAL/ CILINDRO

a. DESENSAMBLAJE/ REENSAMBLAJE

[1] TAPA DE BIELA

REENSAMBLAJE:

Instale la tapa con la varilla indicadora del nivel de aceite en dirección al eje de levas como se muestra en la figura.

[2] LEVANTAVALVULA

DESENSAMBLAJE:

Márquela para facilitar su identificación durante el proceso de reensamblaje.

REENSAMBLAJE:

Inmediatamente antes de instalar el eje de levas, instale los levantadores. Evite su caída inclinando el cilindro.

[3] PISTON

REENSAMBLAJE:

Instale con la marca "ZA8" dirigida hacia las válvulas. Comprima los anillos de pistón con un CURSOR DE PISTON cuando instale el pistón.

CURSOR DE PISTON
No. 07955-8920000

[4] PORTADOR DE CONTRAPESO DE GOBERNADOR

[5] SUJETADOR

[6] CONTRAPESO DE GOBERNADOR(9)

REENSAMBLAJE:

- 1) Instale el portador de contrapeso del gobernador en el eje del portador y asegúrelo con un sujetador.
- 2) Instale los tres contrapesos del gobernador y asegúrelos al portador de contrapeso con el pasador de aletas.
- 3) Expanda los contrapesos del gobernador y coloque la arandela de empuje y el cursor de gobernador en el eje del portador.
- 4) Haga funcionar los contrapesos para asegurarse que el cursor se mueve libremente.

[7] ARANDELA DE EMPUJE

[8] CURSOR DE GOBERNADOR

[9] EJE DE LEVAS

DESENSAMBLAJE:

Con el pistón en la posición de punto muerto superior en su carrera de compresión, retire el eje de levas.

REENSAMBLAJE:

Haga coincidir la marca de sincronización con la marca del cigüeñal.

[10] ENGRANAJE DE DISTRIBUCION P.131

[11] CIGÜEÑAL

REENSAMBLAJE:

Evite daños al sello de aceite.

[12] PERNO DE BIELA (2)

40-60 kg-cm

● PISTON

[7] TOP RING

- Crhome plated.

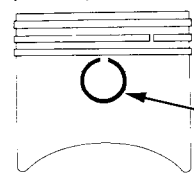
[6] OIL RING

- Combination ring.

[3] PISTON PIN CLIP

REASSEMBLY:

Install by setting one end of the clip in the piston groove, holding the other end with long-nosed pliers, and rotating the clip in. Do not align the end gap of the clip with the cut-out in the piston pin bors.



[4] PISTON PIN CLIP

[5] PISTON PIN

[1] PISTON RINGS

REASSEMBLY:

- Install with marking facing up.
- Position the rings so that the end gaps are staggered or equally spaced at 120-deg intervals and are away from piston pin axis.



[2] CONNECTING ROD

ASSEMBLY:

- Install rod with longer end facing "ZA8" mark on the piston head.

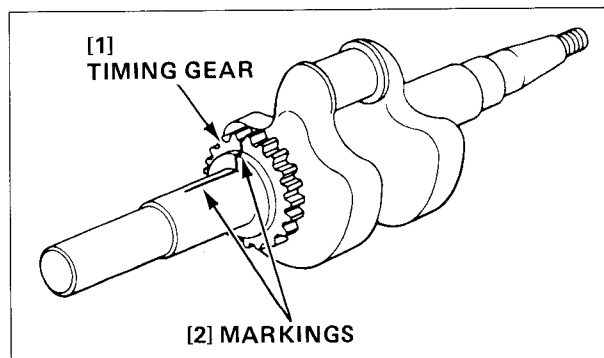
● TIMING GEAR

DISASSEMBLY:

- 1) Mark a line on the crankshaft and the timing gear as shown.
- 2) Use a hydraulic press to remove the timing gear.

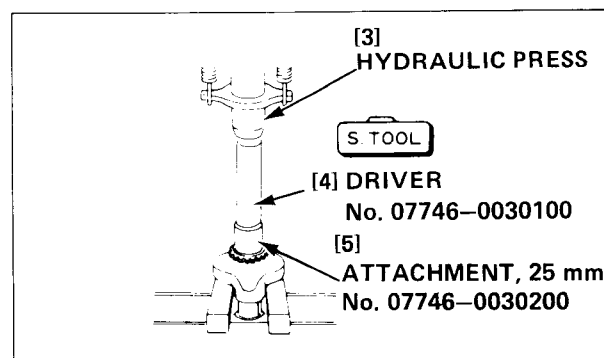
CAUTION:

Do not scratch oil seal surfaces.



ASSEMBLY:

- 1) Using the old sprocket for reference, mark a line at the same position on the new sprocket.
- 2) Use a hydraulic press and the special tools to press on the new timing gear with the reference marks aligned.



• PISTON

[1] SEGMENTS DE PISTON

REMONTAGE:

- Poser avec le repère tourné vers le haut.
- Placer les segments de manière à ce que les écartements de becs soient en quinconce ou espacés régulièrement à 120° d'intervalle, et toujours en dehors de la ligne de l'axe de piston.

[2] BIELLE

MONTAGE:

Poser la bielle avec l'extrémité la plus longue dirigée vers le repère "ZA8" de la tête du piston.

[3] JONC D'AXE DE PISTON

REMONTAGE:

Poser en mettant une extrémité de l'attache dans la gorge du piston, tout en maintenant l'autre extrémité avec une paire de pinces à bec effilé et en faisant tourner l'attache. Ne pas aligner le trou de l'attache avec la découpe de l'alésage de l'axe du piston.

[4] JONC D'ARRÊT D'AXE DE PISTON

[5] AXE DE PISTON

[6] JOINT D'HUILE

- Bague combinée

[7] BAGUE SUPÉRIEURE

- Chromée

• ENGRENAGE DE DISTRIBUTION

DÉMONTAGE

- 1) Tracer un repère sur le vilebrequin et sur l'engrenage de distribution, comme indiqué.
- 2) Utiliser une presse hydraulique pour déposer l'engrenage de distribution.

PRÉCAUTION:

Ne pas rayer les surfaces du joint d'huile.

[1] ENGRENAGE DE DISTRIBUTION

[2] REPÈRES

MONTAGE:

- 1) Tracer un repère sur le nouveau pignon dans la même position que sur le pignon usagé.
- 2) Utiliser une presse hydraulique et l'outil spécial pour presser l'engrenage de distribution, en alignant les marques de repère.

[2] REPÈRES

[3] PRESSE HYDRAULIQUE

[4] CHASSOIR

N° 07746-0030100

[5] ACCESSOIRE 25 mm

N° 07746-0030200

• KOLBEN

[1] KOLBENRINGE

ZUSAMMENBAU:

- Mit der Marke nach oben einbauen.
- Die Ringe so ausrichten, daß die Stoßfugen gestaffelt oder gleichmäßig in einem Abstand von 120° Intervallen und von der Kolbenbolzenachse entfernt angebracht sind.

[2] PLEUEL

ZUSAMMENBAU:

So einbauen, daß das längere Ende auf die "ZA8" -Marke am Kolbenkopf weist.

[3] KOLBENBOLZENCLIP

ZUSAMMENBAU:

Nehmen Sie den Anbau vor, indem Sie das eine Ende des Clips in die Kolbenrille setzen, wobei Sie das andere Ende mit Langzangen festhalten und den Clip hereindrehen. Bringen Sie nicht die Stoßfuge des Clips mit dem Ausschnitt der Kolbenstiftbohrungen in Übereinstimmung.

[4] KOLBENSTIFTCLIP

[5] KOLBENBOLZEN

[6] ÖLRING

- Kombinationsring

[7] OBERER RING

- Chrombeschichtet

• NOCKENWELLENANTRIEB

DEMONTAGE:

- 1) Eine Linie an der Kurbelwelle und dem Nockenwellenantrieb, wie gezeigt, anzeichnen.
- 2) Den Nockenwellenantrieb mit Hilfe einer hydraulischen Presse entfernen.

VORSICHT:

Nicht die Oberfläche der Öldichtung beschädigen.

[1] NOCKENWELLENANTRIEB

[2] MARKIERUNGEN

ZUSAMMENBAU:

- 1) Unter Bezug auf das alte Zahnrad eine Linie an derselben Stelle auf das neue Zahnrad zeichnen.
- 2) Eine hydraulische Presse und die Spezialwerkzeuge benutzen, um den neuen Nockenwellenantrieb aufzudrücken - angeglichen an die Referenzmarkierungen.

[3] HYDRAULISCHE PRESSE

[4] TREIBDORN NR. 07746-0030100

[5] AUFSATZ, 25 mm Nr. 07746-0030200

• PISTON

[1] ANILLOS DE PISTON

REENSAMBLAJE:

- Instale con la marca dirigida hacia arriba.
- Coloque los anillos a fin de que las holguras de extremidad estén alternadas o igualmente espaciadas a intervalos de 120 grados y distanciados del eje de pasador de pistón.

[2] BIELA

ENSAMBLAJE:

Instale la varilla con el extremo más largo con la marca "ZAB" dirigida hacia la cabeza de pistón.

[3] SUJETADORES DE PASADOR DE PISTON

REENSAMBLAJE:

Instálaslas poniendo un extremo en la ranura del pistón, sujetando el otro extremo con unos alicates de punta fina y girando la presilla hacia adentro. No alinee el extremo abierto de la presilla con el corte en el agujero para el pasador del pistón.

[4] PRESILLA PARA EL PASADOR DEL PISTON

[5] PASADOR DE PISTON

[6] ANILLO DE LUBRICACION

- Anillo de combinación

[7] ANILLO SUPERIOR

- Cromado

• ENGRANAJE DE DISTRIBUCION

DESENSAMBLAJE:

- 1) Marque una línea en el cigüeñal y en el engranaje de distribución como se muestra.
- 2) Utilice una prensa hidráulica para retirar el engranaje de distribución.

PRECAUCION:

No raye las superficies del sello de aceite.

[1] ENGRANAJE DE DISTRIBUCION

[2] MARCA

ENSAMBLAJE:

- 1) Utilizando la rueda dentada anterior como referencia, marque una línea en la misma posición sobre la rueda dentada nueva.
- 2) Utilice una prensa hidráulica y las herramientas especiales para apretar el nuevo engranaje de distribución con las marcas de referencia alineadas.

[3] PRENSA HIDRAULICA

[4] INSTALADOR DE COJINETE

No. 07746-0030100

[5] ACCESORIO, 25 mm

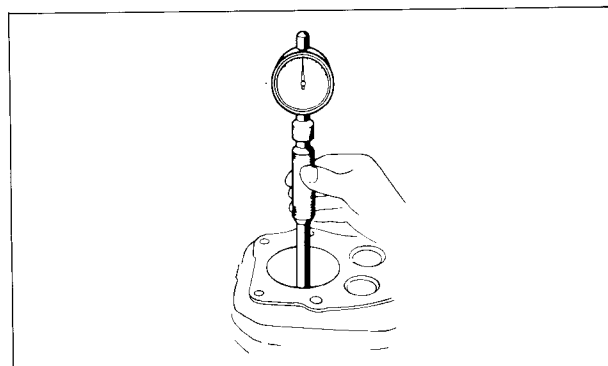
No. 07746-0030200

b. INSPECTION

● CYLINDER ID

STANDARD	SERVICE LIMIT
46.0 mm (1.811 in)	46.05 mm (18.13 in)

If the service limit is exceeded, rebore the cylinder and install the oversize piston and piston rings.

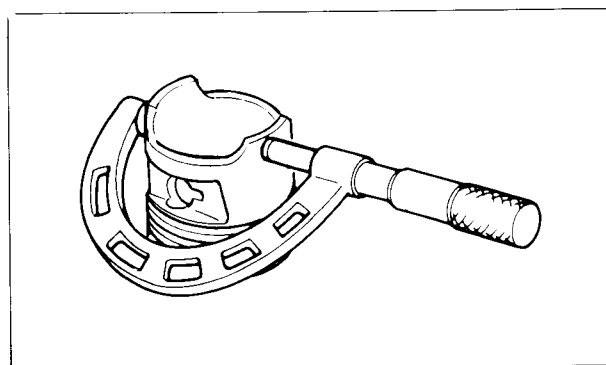


● PISTON SKIRT OD

STANDARD	SERVICE LIMIT
45.995 mm (1.811 in)	45.920 mm (1.808 in)

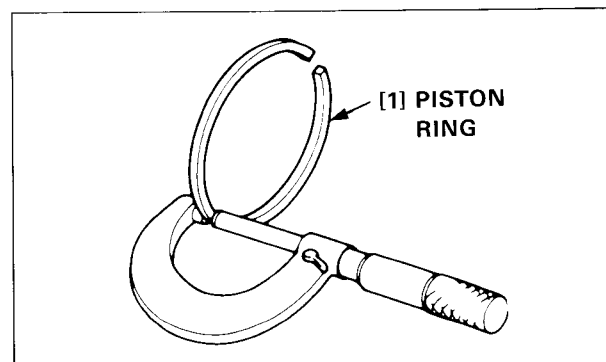
● PISTON-TO-CYLINDER CLEARANCE

STANDARD	SERVICE LIMIT
0–0.03 mm (0–0.0012 in)	0.13 mm (0.0051 in)



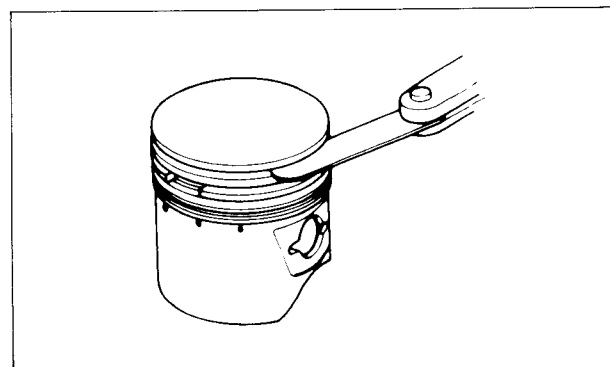
● PISTON RING WIDTH

	STANDARD	SERVICE LIMIT
TOP/ SECOND	1.5 mm (0.059 in)	1.37 mm (0.054 in)



● PISTON RING SIDE CLEARANCE

	STANDARD	SERVICE LIMIT
TOP	0.04 mm (0.0016 in)	0.100 mm (0.0039 in)
SECOND	0.25 mm (0.0010 in)	0.100 mm (0.0039 in)



b. INSPECTION

• DIAM. INT. DU CYLINDRE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
46,0 mm	46,050 mm

Si la limite de service est dépassée, réaléser le cylindre et poser un piston et des segments de piston surdimensionnés.

• DIAM. EXT. DE JUPE DE PISTON

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
45,995 mm	45,920 mm

• JEU PISTON/CYLINDRE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
0-0,03 mm	0,13 mm

• LARGEUR DE BAGUE DE PISTON

	VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
FEU/ETAN-CHAITE	1,5 mm	1,37 mm

• JEU LATERAL DES SEGMENTS DE PISTON

	VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
FEU ETAN-CHAITE	0,04 mm	0,100 mm
	0,25 mm	0,100 mm

[1] SEGMENT DE PISTON

b. INSPEKTION

• ZYLINDER-INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
46,0 mm	46,050 mm

Wenn die Verschleissgrenze überschritten ist, bohren Sie den Zylinder neu aus und bringen Sie die übergroßen Kolben und Kolbenringe an.

• KOLBENMANTEL-AUSSENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
45,995 mm	45,920 mm

• ABSTAND ZWISCHEN KOLBEN UND ZYLINDER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
0-0,03 mm	0,13 mm

• KOLBENRINGBREITE

	SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
EIN/AUS	1,5 mm	1,37 mm

• KOLBENRINGSEITENSPIEL

	SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
ERSTER RING	0,04 mm	0,100 mm
ZWEITER RING	0,25 mm	0,100 mm

[1] KOLBENRING

b. INSPECCION

• Diá. Int. DEL CILINDRO

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
46,0 mm	46,050 mm

Si se excede el límite de servicio, rectifique el cilindro e instale un pistón y anillos de pistón de mayor tamaño.

• Diá. Ext. DE LA FALDA DE PISTON

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
45,995 mm	45,920 mm

• HOLGURA ENTRE PISTON Y CILINDRO

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
0-0,03 mm	0,13 mm

• ANCHO DEL ANILLO DE PISTON

	ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
SUPERIOR SEGUNDO	1,5 mm	1,37 mm

• HOLGURA LATERAL DEL ANILLO DE PISTON

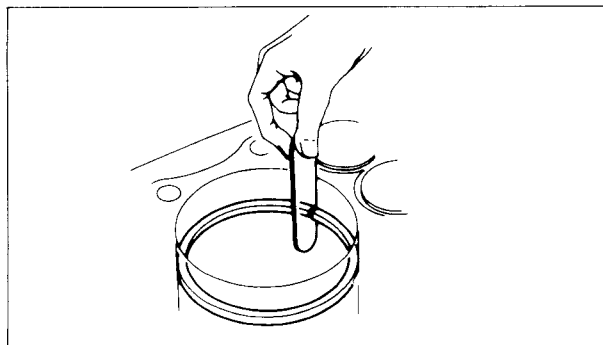
	ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
PARTE SUPERIOR	0,04 mm	0,100 mm
SEGUNDO	0,25 mm	0,100 mm

[1] ANILLO DE PISTON

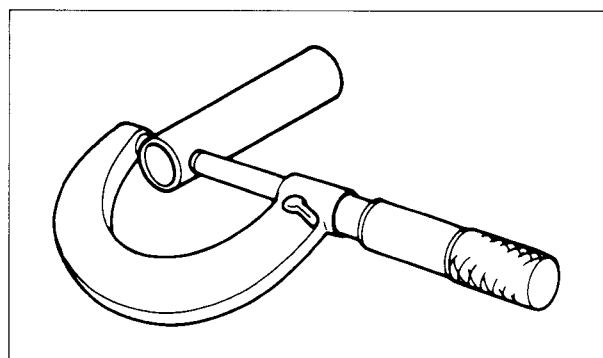
● PISTON RING END GAP

	STANDARD	SERVICE LIMIT
TOP SECOND	0.25 mm (0.0010 in)	1 mm (0.039 in)
OIL	0.45 mm (0.0016 in)	1 mm (0.039 in)

Before measuring ring end gap, use the piston top to position the ring so it will not be cocked in the cylinder bore.

**● PISTON PIN OD**

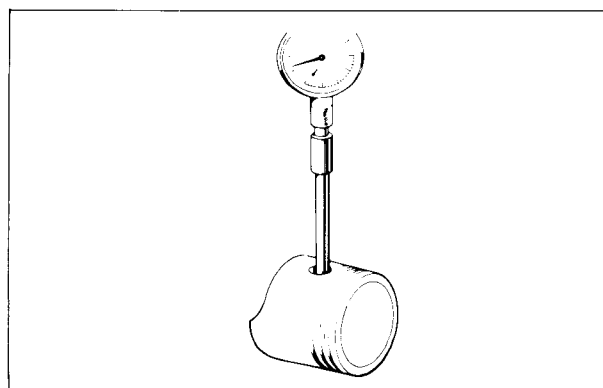
STANDARD	SERVICE LIMIT
10.0 mm (0.3937 in)	9.950 mm (0.3917 in)

**● PISTON PIN BORE ID**

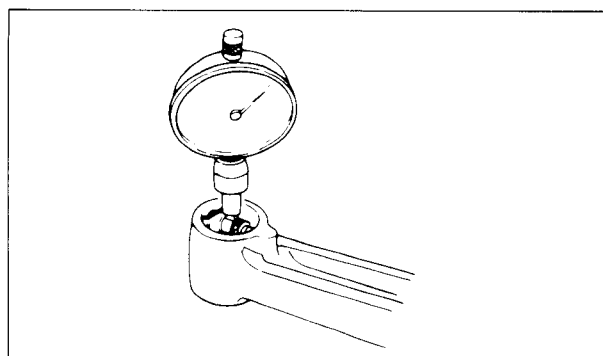
STANDARD	SERVICE LIMIT
10.002 mm (0.3938 in)	10.05 mm (0.3957 in)

● PISTON-TO-PIN BORE CLEARANCE

STANDARD	SERVICE LIMIT
0.015 mm (0.0006 in)	0.1 mm (0.0039 in)

**● CONNECTING ROD SMALL END ID**

STANDARD	SERVICE LIMIT
10.006 mm (0.3939 in)	10.050 mm (0.3957 in)



• ECARTEMENT DES BECS DE SEGMENT

	VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
FEU/ETANCHEITE	0,25 mm	1,00 mm
RACLEUR	0,45 mm	1,00 mm

Avant de mesurer l'écartement des becs de segment, utiliser le haut du piston pour positionner le segment pour éviter qu'il ne se bise dans l'alésage du cylindre.

• DIAM. EXT. DE L'AXE DE PISTON

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
10,0 mm	9,950 mm

• DIAM. INT. DE L'ALEPAGE DE PISTON

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
10,002 mm	10,05 mm

• JEU PISTON/ALESAGE D'AXE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
0,015 mm	0,1 mm

• DIAM. INT. DU PIED DE BIELLE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
10,006 mm	10,050 mm

• KOLBENRINGSTOSSFUGE

	SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
ERSTER ZWEITER RING	0,25 mm	1,00 mm
ÖLABSTREIF-RING	0,45 mm	1,00 mm

Bevor die Kolbenringstoßfuge gemessen wird, mit dem Oberteil des Kolbens den Ring so positionieren, daß er von der Zylinderbohrung nicht schräggestellt wird.

• KOLBENBOLZEN-AUSSENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
10,0 mm	9,950 mm

• KOLBENBOLZENBOHRUNG-INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
10,002 mm	10,05 mm

• ABSTAND ZWISCHEN KOLBEN UND KOLBENBOLZENBOHRUNG

WOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
0,015 mm	0,1 mm

• PLEUSELSTANGENKOPF-INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
10,006 mm	10,050 mm

• HOLGURA DEL EXTREMO DE ANILLO DE PISTON

	ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
SUPERIOR SEGUNDO	0,25 mm	1,00 mm
ACEITE	0,45 mm	1,00 mm

Antes de medir la holgura del extremo de anillo, utilice la parte superior del pistón para ubicar el anillo de tal manera que no se desalineee en el diámetro interior de cilindro.

• Diá. Ext. DEL PASADOR DE PISTON

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
10,0 mm	9,950 mm

• Diá. Int. PARA EL PASADOR DE PISTON

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
10,002 mm	10,05 mm

• HOLGURA ENTRE PISTON Y ORIFICIO DEL PASADOR

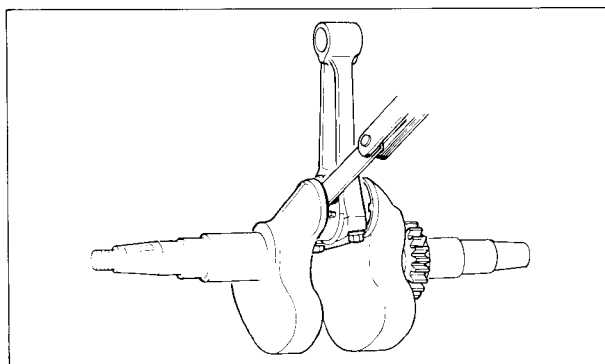
ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
0,015 mm	0,1 mm

• Diá. Int. DEL PIE DE BIELA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
10,006 mm	10,050 mm

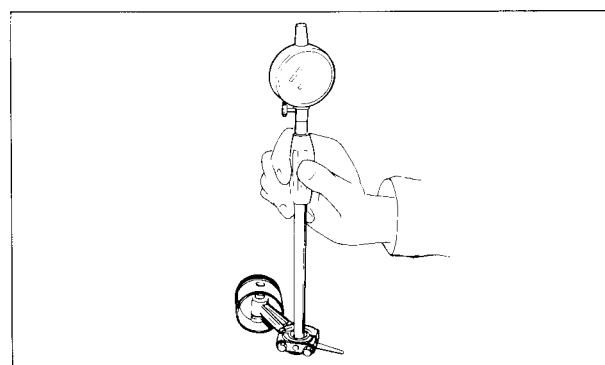
● CONNECTING ROD BIG END SIDE CLEARANCE

STANDARD	SERVICE LIMIT
0.55 mm (0.022 in)	1.1 mm (0.043 in)



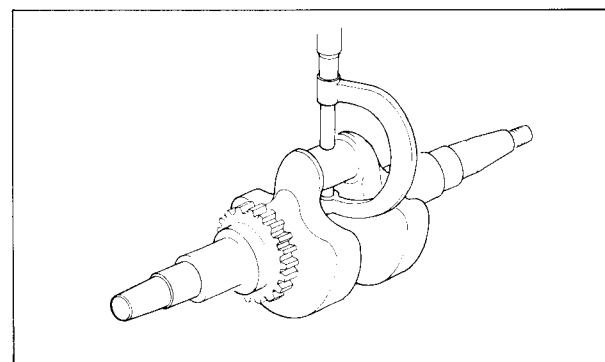
● CONNECTING ROD BIG END ID

STANDARD	SERVICE LIMIT
18.0 mm (0.7087 in)	18.04 mm (0.7102 in)



● CRANKPIN OD

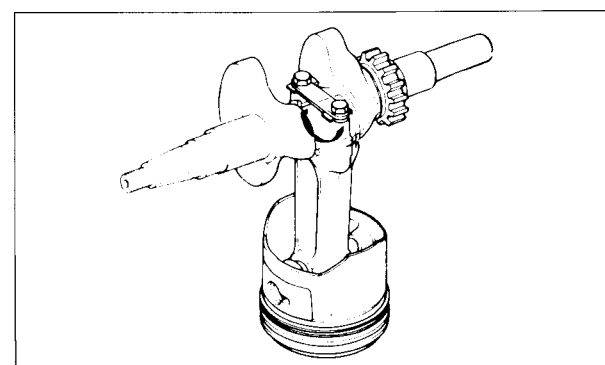
STANDARD	SERVICE LIMIT
17.984 mm (0.7080 in)	17.940 mm (0.7063 in)



● OIL CLEARANCE

STANDARD	SERVICE LIMIT
0.025 mm (0.0001 in)	0.1 mm (0.004 in)

Measure with plastigauge.



• JEU LATERAL DE LA TETE DE BIELLE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
0,55 mm	1,1 mm

• DIAM. INT. DE LA TETE DE BIELLE

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
18,0 mm	18,040 mm

• DIAM. EXT. DU MANETON

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
17,984 mm	17,940 mm

• JEU DE RACLEMENT

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
0,025 mm	0,1 mm

Mesurer avec un calibre plastique.

• PLEUELSTANGENFUSS-SEITENSPIEL

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
0,55 mm	1,1 mm

• PLEUELSTANGENFUSS-INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
18,0 mm	18,040 mm

• KURBELZAPFEN-AUSSENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
17,984 mm	17,940 mm

• ÖLABSTAND

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
0,025 mm	0,1 mm

Mit einem Plastigauge-Meßgerät messen.

• HOLGURA LATERAL DE CABEZA DE BIELA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
0,55 mm	1,1 mm

• Diá. Int. DE CABEZA DE BIELA

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
18,0 mm	18,040 mm

• Diá. Ext. DE MUÑON

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
17,984 mm	17,940 mm

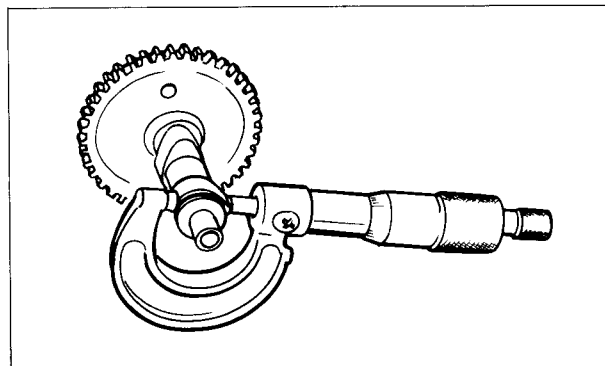
• HOLGURA DE ACEITE

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
0,025 mm	0,1 mm

Mida con plastigauge.

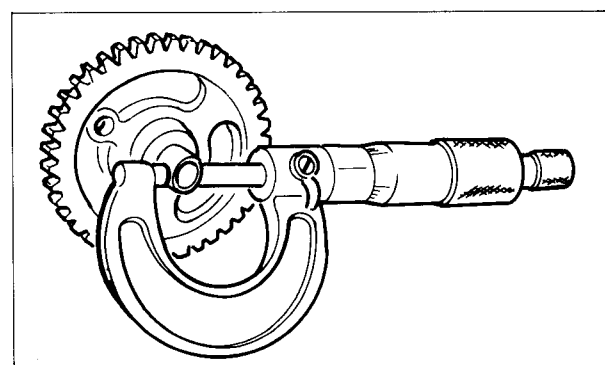
• CAM HEIGHT

	STANDARD	SERVICE LIMIT
IN/EX	21.10 mm(0.8307 in)	20.75 mm (0.8169)



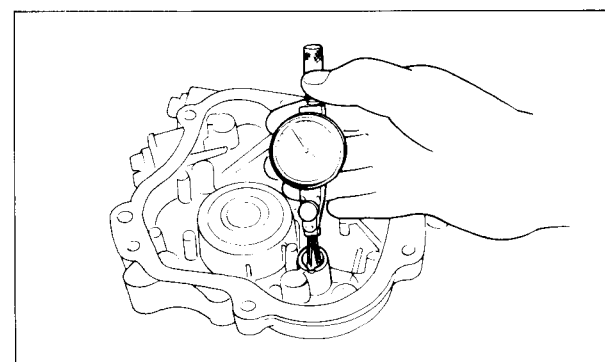
• CAMSHAFT OD

STANDARD	SERVICE LIMIT
12.184 mm (0.4797 in)	12.15 mm (0.4783 in)



• CAMSHAFT HOLE ID

STANDARD	SERVICE LIMIT
12.20 mm (0.4803 in)	12.25 mm (0.4823 in)



• HAUTEUR DE CAME

	VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
ADM./ECH.	21,1 mm	20,75 mm

• DIAM. EXT. DE L'ARBRE A
CAMES

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
12,184 mm	12,15 mm

• DIAM. INT. DE TROU D'ARBRE A
CAMES

VALEURS STANDARD	LIMITE DE SERVICE
12,20 mm	12,25 mm

• NOCKENHÖHE

	SOLLWERT	VERSCHLEIS- SGRENZE
EIN/AUS	21,1 mm	20,75 mm

• NOCKENWELLE-
AUSSENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
12,184 mm	12,15 mm

• NOCKENWELLENBOHRUNG-
INNENDURCHMESSER

SOLLWERT	VERSCHLEISSGRENZE
12,20 mm	12,25 mm

• ALTURA DE LEVA

	ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
INT/ EXT	21,1 mm	20,75 mm

• Diá. Ext. DE EJE DE LEVAS

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
12,184 mm	12,15 mm

• DIA. INT. DEL ORIFICIO DE EJE
DE LEVAS

ESTANDAR	LIMITE DE SERVICIO
12,20 mm	12,25 mm

